

Art.Nr.
7906100717
AusgabeNr.
79061007854
Rev.Nr.
12/01/2016

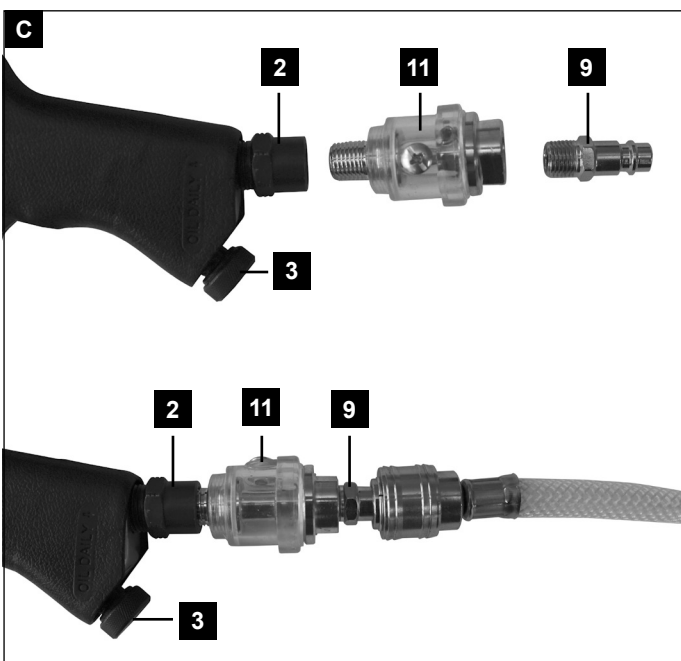
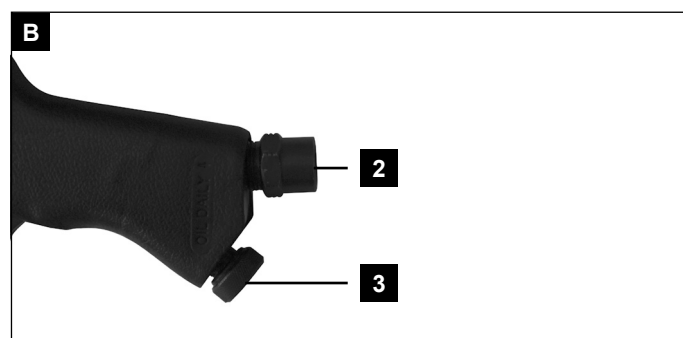
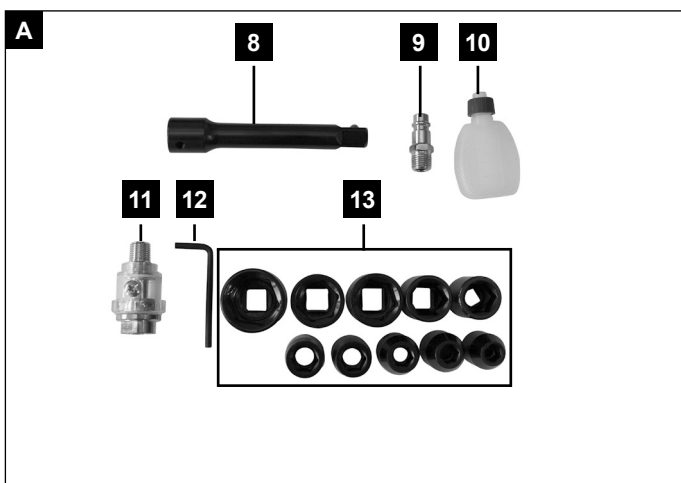
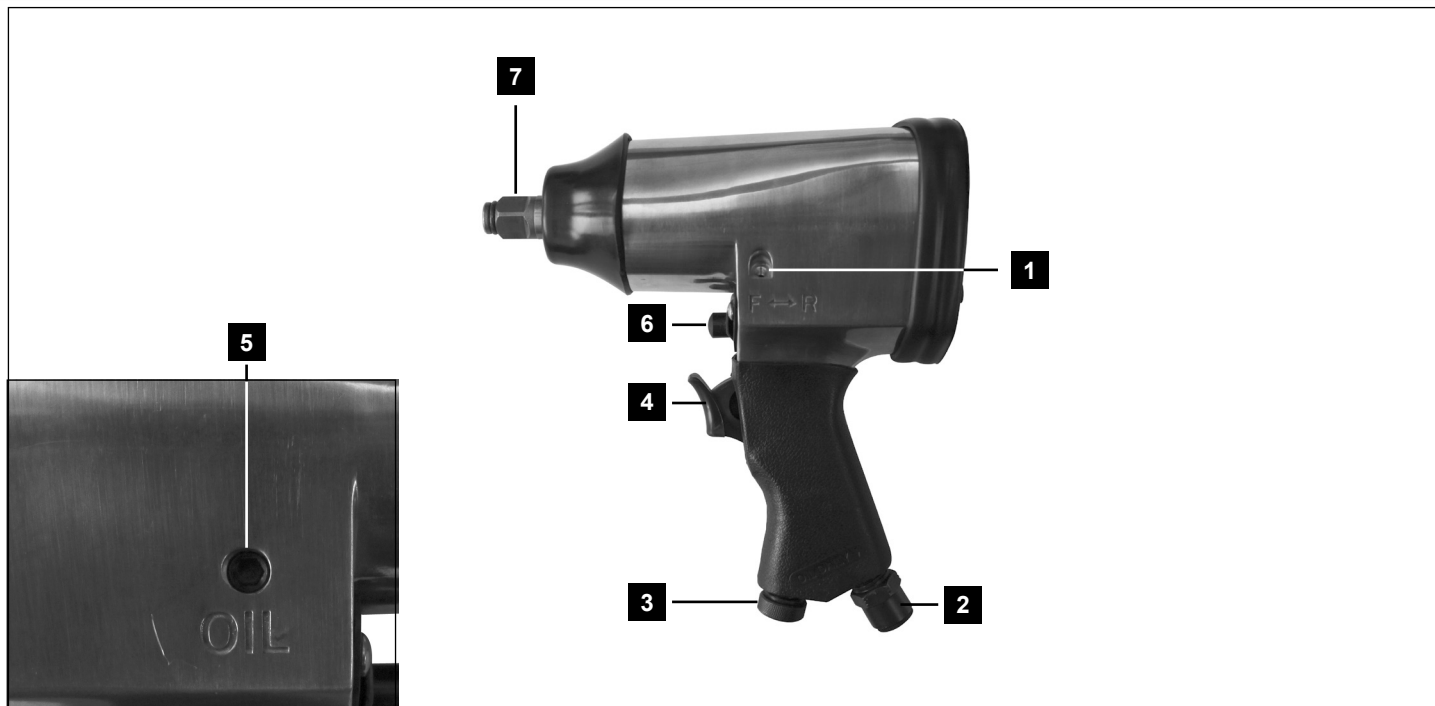


scheppach



DE	Druckluft - Schlagschrauber Originalbetriebsanleitung	2
GB	Pneumatic Impact Wrench Translation of Original Operating Manual	10
FR	Boulonneuse à Air Comprimé Traduction de la notice originale	16
IT	Avvitatore a Percussione a Aria Compressa Traduzioni del manuale d'uso originale	23
CZ	Pneumatický Rázový Utahovák Překlad originálního návodu k obsluze	30

SK	Pneumatický Vrtací Skrutkovač Preklad originálu návodu na obsluhu	36
DK	Trykluftslagnøgle Oversættelse af original betjeningsvejledning	43
HU	Pneumatikus Léggulcs Az originál használati utasítás fordítása-	49
PL	Wkrętarka Pneumatyczna Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	56
NL	Perslucht - Slagsschroevendraaier Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	63



Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	(DE) (AT) (CH)	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	(DE) (AT) (CH)	Schutzbrille tragen!
	(DE) (AT) (CH)	Gehörschutz tragen!

Einleitung

HERSTELLER:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser druckluftbetriebene Schlagschrauber eignet sich zum einfachen Lösen und Festziehen von Schraubverbindungen bei Montage- oder Reparaturarbeiten sowie zum Lösen von Bolzen beim Radwechsel. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jegliche Anwendung, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht ist untersagt und potentiell gefährlich. Schäden durch Nichtbeachtung oder Fehlanwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt und fallen nicht in den Haftungsbereich des Herstellers. Das Gerät wurde für den Hausgebrauch konzipiert und darf nicht kommerziell oder industriell genutzt werden.

Ausstattung

Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken immer den Lieferumfang auf Vollständigkeit sowie den einwandfreien Zustand des Gerätes. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn dieses defekt ist.

1. Justierschraube
2. Druckluftanschluss
3. Drehmomentregler
4. Abzug
5. Öl-Einfüllöffnung
6. Umlenkbolzen (für Rechts- / Linkslauf)
7. Vierkantaufnahme

Folgende Teile werden als Zubehör bezeichnet:

8. Verlängerungsaufsatz
9. Stecknippel
10. Maschinenöl
11. Ölser
12. Innensechskantschlüssel
13. Steckschlüsselaufsätze

Technische Daten

Luftverbrauch	141 l/min
Betriebsdruck	max. 6,3 bar
Vierkantaufnahme	1/2" (12,7 mm)
Max. Drehmoment	310 Nm
Drehzahl max.	7000 min ⁻¹
Luftversorgung	über Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Ölnebler
Benötigte Luftqualität	gereinigt, kondensatfrei und ölvernebelt
Kompressoren	mit mind. 50 l Kesselvolumen
Schall-Leistungspegel L _{WA}	105 dB(A)
Schall-Druckpegel L _{PA}	94 dB(A)
Unsicherheit K	3 dB(A)

Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge

Warnung! Wenn Druckluftwerkzeuge eingesetzt werden, müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, eines Stromschlags und Verletzungen von Personen auszuschließen. Bitte lesen und beachten Sie unbedingt vor der ersten Inbetriebnahme die Hinweise dieser Betriebsanleitung und bewahren Sie diese gut auf. Für Schäden oder Körperverletzungen, die entstehen, weil diese Betriebsanleitung nicht beachtet wurde, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die angegebenen Gefährdungen sind für den allgemeinen Gebrauch von handgehaltenen Druckluftschlagschraubern vorhersehbar. Jedoch muss darüber hinaus der Benutzer spezifische Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.

- **GEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände oder andere Gliedmaßen von den sich drehenden Teilen fern. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- **WARNUNG! QUETSCHGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände während des Betriebs vom Gegenlager (z. B. Ringschlüssel) fern. Dies gilt besonders beim Lösen von Schrauben bei beengten Arbeitsverhältnissen.
- **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Unterbrechen Sie vor Werkzeugwechseln, Einstellung und Wartungsarbeiten die Druckluftzufuhr.
- **WARNUNG! EXPLOSIONSGEFAHR!** Verwenden Sie zur Reinigung des Druckluftgerätes niemals Benzin oder andere entflammare Flüssigkeiten! Im Druckluftgerät verbliebene Dämpfe können durch Funken entzündet werden und zur Explosion des Druckluftgerätes führen. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Bearbeiten Sie keine Materialien, die potentiell leicht entflammbar oder explosiv sind oder sein könnten.
- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine für Schraubverbindungen gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Maschine für Schraubverbindungen sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Be-

dienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.

- Die Maschine für Schraubverbindungen darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienerperson.
- Verwenden Sie niemals eine beschädigte Maschine für Schraubverbindungen.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass alle erforderlichen Bemessungswerte und Kennzeichnungen wie bspw. Bemessungsdrehzahl oder Nennluftdruck lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.
- Verwenden Sie das Gerät nur in den Anwendungsgebieten, für die es konzipiert wurde!
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie niemals Wasserstoff-, Sauerstoff-, Kohlendioxid oder anderes Gas in Flaschen als Energiequelle dieses Werkzeuges, da dies zu einer Explosion und somit zu schweren Verletzungen führen kann.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig wie vorgeschrieben (s. Kapitel „Wartung“ sowie „Reinigung und Pflege“).
- Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf etwaige Beschädigungen. Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass sich das Gerät in einem einwandfreien Zustand befindet.
- Seien Sie stets aufmerksam! Unerwartete Bewegungen der Maschine infolge von Reaktionskräften oder Bruch des eingesetzten Maschinenwerkzeuges oder des Gegenlagers können zu Verletzungen führen.
- Es besteht Verletzungsgefahr durch Splitter, die bei einem Bruch des eingesetzten Werkzeuges (Nuss) mit großer Geschwindigkeit wegfliegen können.
- Eine nicht erwartete Bewegung von Einsatz- Werkzeug kann eine gefährliche Situation verursachen.
- Es besteht das Risiko der Quetschgefahr durch das Drehmoment zwischen Gegenlager und Werkstück.
- Halten Sie Ihre Hände vom eingesetzten Werkzeug (Nuss) fern, ansonsten besteht das Risiko von Verletzungen.
- Verwenden Sie nur Fassungen und Adapter, die in gutem Zustand und für den Gebrauch mit den hier beschriebenen Maschinen geeignet sind.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie es nicht mehr benutzen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Druckluftwerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Schützen Sie die Schläuche vor Knicken, Verengungen, Lösungsmitteln und scharfen Kanten. Halten Sie die Schläuche fern von Hitze, Öl und rotierenden Teilen.
- Ersetzen Sie einen beschädigten Schlauch unverzüglich. Eine schadhafte Versorgungsleitung kann zu einem herumschlagenden Druckluftschlauch führen und kann Verletzungen verursachen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften

Verletzungen führen.

- Atmen Sie die Abluft nicht direkt ein. Vermeiden Sie es, die Abluft in die Augen zu bekommen. Die Abluft des Druckluftgerätes kann Wasser, Öl, Metallpartikel oder Verunreinigungen aus dem Kompressor enthalten. Dies kann Gesundheitsschäden verursachen.
- **WARNUNG! SEIEN SIE VORSICHTIG BEIM ABLEGEN DES GERÄTES!** Legen Sie das Gerät immer so ab, dass es nicht auf dem Abzug zum Liegen kommt. Unter Umständen könnte dies ein versehentliches Aktivieren des Gerätes nach sich ziehen, was wiederum zu Gefahren führen könnte.
- Es darf nur geeignetes Zubehör verwendet werden. Dieses können Sie beim Hersteller erwerben. Anderes als Originalzubehör kann zu Gefahren führen.
- Verwenden Sie nur gefilterte und regulierte Druckluft. Staub, ätzende Dämpfe und / oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Der Schlauch muss für einen Druck von mind. 8,6 bar oder 125 psi ausgelegt sein, mindestens jedoch auf 150 % des im System erzeugten Maximaldruckes.
- Das Werkzeug und der Druckluftschlauch müssen mit einer Schlauchkupplung versehen sein, so dass der Druck beim Trennen des Kupplungsschlauches vollständig abgebaut ist.
- **GEFAHR!** Vermeiden Sie den Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung. Dieses Gerät ist nicht gegen einen elektrischen Schlag isoliert.
- Ohne Zustimmung des Herstellers darf das Werkzeug in keiner Weise abgeändert werden.
- Das Werkzeug nur mit dem vorgeschriebenen Druck (6,3 bar) verwenden.
- Das Werkzeug muss nach der Anwendung und bei Nichtbenutzung stets von der Luftzufuhr getrennt werden.
- Wenn das Werkzeug nicht luftdicht ist oder es repariert werden muss, darf es nicht verwendet werden.
- Verbinden Sie das Werkzeug niemals mit einem Druckluftschlauch, dessen Druck 6,3 bar übersteigt.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen. Dadurch können Sie das Gerät insbesondere in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **WARNUNG!** Lassen Sie das Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Gerätes fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Abzug und Gerät weglegen im Falle eines unerwarteten Ausfalls des Kompressors.
- Benutzen oder bewahren Sie das Werkzeug niemals an feuchten, staubigen Orten auf oder in der Nähe von Wasser, anderen Flüssigkeiten oder gefährlichen Gasen.
- Verwenden Sie möglichst einen Kondensatabschneider oder entleeren Sie die Schläuche und Rohrleitungen regelmäßig vor und während der Benutzung der Druckluftgeräte von Kondensat (Wasser).
- Sichern Sie Ihre Werkstücke. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Wenn Sie das Werkstück mit der Hand festhalten oder an den Körper drü-

cken, können Sie das Gerät nicht sicher bedienen.

- **ACHTUNG!** Ein unterdimensioniertes Druckluftsystem kann die Effizienz Ihres Gerätes vermindern.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder eines der Zubehörteile oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Maschine für Schraubverbindungen ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

Gefährdungen durch Erfassen / Aufwickeln

- Gefährdungen durch Erfassen / Aufwickeln können zu Erstickung, Skalpierung und / oder Schnittverletzungen führen, wenn weite Bekleidung, persönlicher Schmuck, Halsketten, Haare oder Handschuhe von der Maschine und ihren Zubehörteilen nicht ferngehalten werden.
- Handschuhe können sich im drehenden Antrieb verfangen, was an den Fingern zu Verletzungen oder zum Bruch führen kann.
- Bei drehenden Antriebsfassungen und -verlängerungen kann es leicht zum Erfassen / Aufwickeln von gummierten oder metallverstärkten Handschuhen kommen.
- Tragen Sie keine lose sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder verschlissenen Handschuhfingern.
- Halten Sie niemals den Antrieb, die Fassung oder die Antriebsverlängerung fest.
- Halten Sie Ihre Hände vom drehenden Antrieb fern.

Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bediener Gefährdungen durch Quetschen, Schlagen, Schneiden, Abrieb und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben.
- In Fällen, in denen Hilfsmittel zum Aufnehmen des Reaktionsdrehmoments erforderlich sind, wird empfohlen, wann immer möglich eine Aufhängungsvorrichtung zu verwenden. Falls dies nicht möglich ist, werden Seitengriffe für Maschinen mit geradem Griff und Maschinen mit Pistolengriff empfohlen. In jedem Fall wird empfohlen, Hilfsmittel zur Aufnahme des Reaktionsdrehmoments zu verwenden, wenn es größer ist als 4 Nm bei Maschinen mit geraden Griffen, größer als 10 Nm bei Maschinen mit Pistolengriff und größer als 60 Nm bei Winkelschraubern.
- Geben Sie die Befehlseinrichtung zum In-Gang oder Stillsetzen im Fall einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Finger können in Mutterndrehern mit offenem Flachkopf gequetscht werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht in engen Räumen und achten Sie darauf, dass Ihre Hände nicht zwischen Maschine und Werkstück gequetscht werden, insbesondere beim Abschrauben.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Maschine für Schraubverbindungen kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit dieser Maschine eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.
- Falls der Bediener Symptome wie z. B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte einen qualifizierten Mediziner konsultieren.

Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Maschine von der Energieversorgung, bevor das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteil gewechselt wird.
- Berühren Sie nicht Fassungen oder Zubehörteile während des Schlagvorgangs, weil dies die Gefährdung durch Schneiden, Verbrennen oder Verletzungen durch Schwingungen erhöhen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der Maschine für Schraubverbindungen empfohlenen Größen und Typen.
- Verwenden Sie ausschließlich Schlagfassungen in gutem Arbeitszustand, denn ein mangelhafter Zustand von Handfassungen und Zubehörteilen kann dazu führen, dass diese bei der Verwendung mit Schlagschraubern zerbrechen und herausgeschleudert werden.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Gefährdungen durch Stolpern.
- Gehen Sie in unbekannten Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nicht zum Einsatz in explosionsgefährdeten Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Fall der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz der Maschinen für Schraubverbindungen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z.B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und / oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelungsmechanismen umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten der bei der Verwendung der Maschine entstehende Staub und der dabei möglicherweise aufwirbelnde vorhandene Staub einbezogen werden.

- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend ordnungsgemäß eingesetzt und gewartet werden.
- Verwenden Sie eine Atemschutzausrüstung.

Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen.
- Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie eine Gehörschutzausrüstung.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Verfügt die Maschine für Schraubverbindungen über einen Schalldämpfer, ist stets sicherzustellen, dass dieser beim Betrieb der Maschine für Schraubverbindungen vor Ort ist und sich in einem guten Arbeitszustand befindet.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Halten Sie ihre Hände von den Fassungen der Mutterdreher fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Maschine ein und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie keine verschlissenen oder schlecht passenden Fassungen und Verlängerungen, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Wenn möglich, sollten Muffenfittings verwendet werden. Nutzen Sie zum Halten des Gewichts der Maschine, wann immer möglich, einen Ständer, einen Spanner oder eine Ausgleichseinrichtung.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber

sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
- Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie bei Schlag- und Impulsschraubern keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeugeinlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Bei drehmomentgeregelten Maschinen mit kontinuierlicher Rotation hat der Luftdruck sicherheitsrelevante Auswirkungen auf die Leistung. Daher müssen Anforderungen an die Länge und den Durchmesser des Schlauches festgelegt werden.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

Inbetriebnahme

Hinweis: Das Gerät ist nach Montage des Stecknippels betriebsbereit.

Steckschlüsselaufsätze oder Bit einsetzen

- **ACHTUNG!** Setzen Sie den gewünschten Bit immer ein, bevor Sie das Gerät an Ihr Druckluftsystem anschließen. Trennen Sie immer die Druckluftzufuhr vom Druckluftanschluss (2), bevor Sie Steckschlüsselaufsätze (13) oder Bits aufsetzen oder wechseln.
- Stecken Sie den passenden Steckschlüsselaufsatz (13), gegebenenfalls mit Verlängerungsaufsatz (8), auf den Antrieb.
- Schieben Sie den Steckschlüsselaufsatz (13) über die Vierkantaufnahme (7) des Antriebs.
- Achten Sie darauf, dass sich der Sprengring in der Nut des Steckschlüsselaufsatzes (13) arretiert.
- Verwenden Sie ausschließlich Steckschlüsselaufsätze (13) mit der in Abbildung A angegebenen Größe.
- Achten Sie unbedingt darauf, dass die verwendeten Steckschlüsselaufsätze (13) ohne Schäden sind. Beschädigte oder nicht passende (nicht geeignete) Steckschlüsselaufsätze (13) dürfen keinesfalls verwendet werden.

Anschlüsse vornehmen

- Hinweis:** Verwenden Sie nur Anschlussschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm.
- Wickeln Sie zuerst etwas Teflonband (nicht im Lie-

ferumfang enthalten) um die äußeren Gewinde des Stecknippels (9) und des Ölers (11) (siehe Abbildung B).

- Schrauben Sie nun den Stecknippel (9) in das Gewinde des Ölers (11) (siehe Abbildung C).
- Ziehen Sie diese Verbindung mit mäßiger Kraft unbedingt mit Hilfe eines Gabelschlüssels fest.
- Drehen Sie nun den Verbund aus Öler (11) und Stecknippel (9) in den Druckluftanschluss (2) des Schlagschraubers (s. Abb. C).
- Ziehen Sie diese Verbindung ebenfalls mit Hilfe eines Gabelschlüssels nach.
- Drücken Sie nun den Druckluftschlauch mit ein wenig Krafteinsatz auf den Stecknippel (9), bis der Schlauch einrastet.
- **ACHTUNG!** Achten Sie unbedingt auf den festen Sitz des Druckluftschlauches. Ein gelöster und unkontrolliert umherschlagender Schlauch birgt große Gefahr. Achten Sie ebenso auf den festen Sitz der beiden Schraubverbindungen zwischen Öler (11), Kupplungsstück und Gerät.

Druckluft einstellen

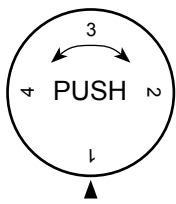
Hinweis: Das Gerät ist für einen Betriebsdruck von bis zu 6,3 bar und einen Kompressor mit einem Luftvolumen von mindestens dem in den technischen Daten angegebenen Wert ausgelegt. Bedenken Sie bitte beim Einstellen des Luftdrucks, dass der Druck bei einer Schlauchlänge von 10 m und einem Innendurchmesser von 9 mm um ca. 0,6 bar absinkt.

- Verwenden Sie nur gefilterte, geschmierte und regulierte Druckluft.

Drehmoment einstellen

- Wählen Sie am Drehmomentregler (3) den passenden Drehmomentbereich aus, indem Sie diesen zum Gehäuse drücken und ihn drehen, bis er in der gewünschten Stellung einrastet.
- Achten Sie darauf, dass der anliegende Arbeitsdruck des Kompressors zwischen 5 und 6,3 bar liegt.

Hinweis: Der optimale Druck liegt bei 6,3 bar. Bei nur 5 bar anliegendem Druck oder bei einer unzureichenden Luftmenge kann das maximale Drehmoment nicht erreicht werden.

Stellung		
1	(schwach, min.)	
2	(normal)	
3	(stark)	
4	(extra stark, max.)	

In Betrieb nehmen

- Betätigen Sie den Abzug (4), um das Gerät in Betrieb zu nehmen.
- Lassen Sie den Abzug (4) los, um das Gerät auszuschalten.

Drehrichtung ändern

- **ACHTUNG!** Das Gerät muss vollständig zum Stillstand gekommen sein, bevor Sie die Drehrichtung ändern.
- **ACHTUNG!** Eine in die andere als die erwartete Richtung drehende Maschine kann gefährlich sein. Achten Sie darauf, was Sie tun und seien Sie stets vorsichtig. **Hinweis:** Der Schlagschrauber ist für Rechts- / Links-Lauf ausgelegt. Mit Hilfe des Umlenkbolzens (6) können Sie die Drehrichtung des Schlagschraubers ändern.
- Ziehen Sie den Bolzen nach vorne in Richtung der

Kennzeichnung „F“ („Forward / Fasten“), um den Rechtslaufmodus einzustellen. Nun können Sie beispielsweise Schrauben anziehen.

- Drücken Sie den Bolzen nach hinten in Richtung der Kennzeichnung „R“ („Reverse / Release“), so dass dieser auf der Rückseite des Gerätes heraussteht, um den Linkslaufmodus einzustellen. Nun können Sie beispielsweise Schrauben lösen.

Gerät richtig halten

- Halten Sie das Gerät mit beiden Händen, um eine sichere Bedienung zu gewährleisten.

Nach der Inbetriebnahme

Nach getaner Arbeit muss das Gerät vom Druckluftanschluss (2) getrennt werden.

- Schalten Sie den Kompressor aus.
- Um eventuell vorhandene Reste von Druckluft abzubauen, ist der Abzug (4) des Gerätes kurz zu betätigen.
- Ziehen Sie nun die Sicherung der Anschlusskupplung an Ihrem Druckluftschlauch nach hinten.
- Lösen Sie nun den Schlauch vom Stecknippel (9). **WARNUNG!** Seien Sie vorsichtig beim Ablegen des Gerätes. Legen Sie das Gerät immer so ab, dass es nicht auf dem Abzug zum Liegen kommt. Unter Umständen könnte dies ein versehentliches Aktivieren des Gerätes nach sich ziehen, was wiederum zu Gefahren führen könnte.

Wartung

ACHTUNG! Die Wartung darf nur von unterwiesenen Personen durchgeführt werden. Eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb dieses Qualitätsproduktes wird durch die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise garantiert.

- Das Gerät bei Wartungs- und Pflegearbeiten von der Druckluftquelle trennen.
- Prüfen Sie bei jeder Wartung den Zustand Ihres Verbrauchsmaterials und Zubehörs. **Hinweis:** Für eine reibungslose Funktion Ihres Gerätes sind eine tägliche Reinigung und eine regelmäßige Schmierung dringend erforderlich.
- Hierfür bitte nur spezielles Werkzeugöl mit hoher Viskosität (dünnflüssig) verwenden. Geeignet sind Druckluftgeräteöle oder Motorenöl SAE 10-20.
- **ACHTUNG!** Verwenden Sie keine anderen (insb. zähflüssigere) Schmiermittel. Ansonsten besteht die Gefahr von Funktionsstörungen oder dauerhaften Schäden.

Um die Schmierung vorzunehmen bieten wir Ihnen folgende Möglichkeiten:

a) über den Öler (11)

- Befüllen Sie den mitgelieferten Öler (11) mit etwas Öl, indem Sie zunächst die Einlassschraube aus dem Öler drehen.
- Bringen Sie den Öler (11) nun wie im Kapitel „Anschlüsse vornehmen“ beschrieben in der Druckluftzufuhr an.

b) über einen Nebelöler

- Wenn Sie über eine komplette Wartungseinheit mit Nebelöler an Ihrem Kompressor verfügen, müssen Sie den Öler (11) nicht unbedingt montieren.
- Schrauben Sie zur Verwendung des Nebelölers den Stecknippel (9) direkt ins Gerät und verbinden diesen mit Ihrem Druckluftschlauch.

c) von Hand

- Alternativ können Sie Ihr Gerät auch von Hand ölen (nicht empfohlen).
- Lösen Sie dazu die Verschlusschraube der Öl-Einfüllöffnung (5).

- Geben Sie vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3–5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss und in die Öl-Einfüllöffnung (5) .
- War das Druckluft-Werkzeug mehrere Tage nicht in Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5–10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss (2) und die Öl-Einfüllöffnung (5) geben.

Hinweis: Für eine möglichst lange Lebensdauer ist es für Druckluftgeräte unumgänglich, sie regelmäßig zu ölen. Wir empfehlen eine konstante Ölung durch den mitgelieferten Öler (11) .

- Lagern Sie Ihre Druckluftwerkzeuge / -geräte nur in trockenen Räumen.
- Neben den zuvor beschriebenen Ölungs- und Reinigungsarbeiten sind keine weiteren Wartungsarbeiten erforderlich.

Reinigung und Pflege

- Reinigen Sie das Werkzeug nur mit einem trockenen Tuch.
- Verwenden Sie zur Reinigung keinesfalls Flüssigkeiten wie Benzin, Lösungsmittel oder Wasser.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

Fehlerbehebung

Hinweis: Für eine möglichst lange Lebensdauer ist es für Druckluftgeräte unumgänglich, sie regelmäßig zu ölen. Wir empfehlen eine konstante Ölung durch den mitgelieferten Öler (11) .

- Prüfen Sie nach jedem Wartungsvorgang, ob das Geräteverhalten noch dem Ursprünglichen entspricht.

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar, oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Störungen	Mögliche Ursachen	Maßnahme
Schlagschrauber arbeitet nicht	Abzug (4) nicht gedrückt	Drücken Sie den Abzug (4)
	Keine Druckluftversorgung	Gegebenenfalls Kondensat aus Schlauch (Wassersack) ablassen
		Knickstellen im Schlauch beseitigen
		Stellen Sie den Druckluftanschluss (2) her
	Leck im Druckluftsystem	Leckagen beseitigen
	Defekter Kompressor	Stellen Sie sicher, dass der Kompressor Druckluft liefert. Kompressor gegebenenfalls von qualifiziertem Fachpersonal instand setzen lassen
	Defekt im Inneren des Druckluftgerätes	Druckluftgerät von qualifiziertem Fachpersonal instand setzen lassen
Schraube wird nicht fest angezogen	Luftdruck zu gering	Luftdruck erhöhen. ACHTUNG! Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Betriebsdruck des Druckluftgerätes!
Schraube wird nicht gelöst	Drehmoment zu niedrig	Drehmomentregler (3) in höhere Stellung drehen
	Schraube verrostet	Schraube mit Rostlöser behandeln

Explanation of the symbols on the equipment

		Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury
		Wear safety goggles!
		Wear ear-muffs!

Introduction

MANUFACTURER:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,

Intended use

This air powered impact driver is suitable for loosening and tightening screw connection during assembly and repairs, and for loosening bolts when changing tyres. Only use the product as described and for the specified applications. Keep these instructions in a safe place. When passing this product on to others please also include all documents. Any use not specified is prohibited and potentially dangerous. Damages resulting from noncompliance or misuse are not covered by the warranty and are not included in the manufacturer's liability. This device has been designed for household use and may not be used for commercial or industrial purposes.

Features

Verify contents are complete and the device is in perfect condition immediately after unpacking. Do not use if the tool is defective.

1. Adjustable screw
2. Compressed air connection
3. Torque control
4. Trigger
5. Oil filling port
6. Pivot bolt (forward / reverse)
7. Square drive

The following parts are considered accessories:

8. Extension
9. Plug nipple
10. Machine oil
11. Lubricator
12. Allen key
13. Socket attachments

Technical Data

Air consumption	141 l/min
Operating pressure	max. 6,3 bar
Square drive	1/2" (12,7 mm)
Max. torque	310 Nm
Speed max.	7000 min ⁻¹
Air supply	via maintenance unit with filter pressure reducer and oil atomiser
Required air quality	purified, condensationfree and oil misted
Compressors	with min. 50 l tank volume
Sound volume level L_{WA}	105 dB(A)
Sound pressure level L_{pAd}	94 dB(A)
K uncertainty	3 dB(A)

Safety information for air tools

Warning! Basic safety measures must be followed when using air tools to eliminate the risk of fire, electric shock and personal injury. Please be sure to read and follow the notices in this operating manual prior to the first use and store them in a safe place. The manufacturer assumes no liability for damages or personal injury resulting from failure to follow these operating instructions.

The hazards listed are foreseeable for general use of handheld air impact drivers. However, the user must also assess specific risks which may arise from its use.

- **DANGER!** Keep your hands or other limbs out of reach of rotating parts. Injuries may otherwise occur.
- **WARNING! CRUSHING HAZARD!** Keep hands away from the counter bearing (e.g. box spanner) during use. This particularly applies when removing screws in tight work environments.
- **WARNING! RISK OF INJURY!** Disconnect the compressed air before changing tools, adjustments and maintenance.
- **WARNING! EXPLOSION HAZARD!** Never use petrol or other flammable liquids to clean the air tool! Sparks could ignite residual vapours inside the compressed air tool resulting in explosion. Do not use the tool in explosive environments with flammable liquids, gasses or dust. Never work on materials which are or potentially could be highly flammable or explosive.
- In the cases of multiple hazards the safety instructions must be read and understood before attaching, operating, repairing and exchanging accessories and before working near the machine for screw connections. Otherwise severe bodily injuries may result.
- The machine for screw connections should only be set up, adjusted or used by qualified and trained operators.
- Never modify the machine for screw connections. Modifications may reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risks.
- Do not lose the safety instructions – hand them to the operator.
- Never use a damaged machine on screw connections.
- Regularly maintain machines to verify all required

rated values and markings such as rated speed or rated air pressure are legible on the machine. If necessary, the user must contact the manufacturer for replacement labels for markings.

- Only use the equipment for applications for which it was designed!
- Do not overburden the device.
- Never use hydrogen, oxygen, carbon dioxide or other bottled gasses to power this tool as doing so may result in explosion, thus severe injuries.
- Regularly maintain and clean the device as required (see chapters „Maintenance“ and Cleaning and care“).
- Check the device for damage prior to initial operation. Always verify the tool's proper condition before every use.
- Remain alert at all times! Unforeseen machine movement due to reaction forces or the tool or counter bearing breaking may result in injuries.
- Risk of injury due to chips being projected at high speeds in the event the tool (socket) breaks.
- Unforeseen tool movements may result in hazardous situations.
- Crushing risk based on the torque between the counter bearing and the work piece.
- Keep hands away from the tool (socket) being used to prevent the risk of injuries.
- Only use holders and adapters in good condition and intended for use with the machines described here.
- Avoid an unnatural posture. Always maintain a proper footing and balance. This will allow you to better control the electrical power tool in unforeseen circumstances.
- Switch the device off when not in use.
- Always wear personal protective equipment and safety glasses. Wearing personal protective equipment such as dust mask, non-slip safety shoes, hard hat or ear protectors, depending on the type of air tool and its application, reduces the risk of injuries.
- Protect hoses from kinks, constrictions, solvents and sharp edges. Keep hoses away from heat, oil and rotating parts.
- Replace damaged hoses immediately. A damaged supply line may result in the air hose flapping about, possibly resulting in injuries.
- Do not use the equipment when fatigued or under the influence of drugs, alcohol or medications. Just a moment of carelessness when using this equipment may result in serious injuries.
- Do not directly inhale exhaust air. Keep eyes away from exhaust air. Exhaust air from the air tool may contain water, oil, metal particles or contaminants from inside the compressor. This may result in health damage.
- **WARNING! CAREFUL WHEN PUTTING THE TOOL DOWN!** Always put down the device so the trigger is not activated. This could potentially result in accidental activation of the tool, which again could result in hazards.
- Only use suitable accessories. These can be purchased from the manufacturer. Using non- OEM accessories may result in hazards.
- Only use filtered and regulated compressed air. Dust, caustic vapours and / or moisture may damage the motor of an air tool.
- The hose must be constructed for a minimum pressure of 8.6 bar or 125 PSI, but no less than 150 % of the maximum pressure produced by the system.
- The tool and supply line must be equipped with a hose coupling to completely release pressure when disconnecting the coupling hose.
- **DANGER!** Avoid contact with live lines. This device

is not insulated against electric shock.

- Do not modify this equipment in any way without the manufacturer's approval.
- Only use the tool at the specified pressure (max. 6.3 bar).
- Disconnect the tool from the air supply after each use and when not in use.
- Discontinue use if the tool is leaking or in need of repair.
- Never connect the tool to an air hose with pressure exceeding 6.3 bar.
- Keep your working area clean and well lit. Untidy or poorly lit working areas can result in accidents. Doing so will allow you better control of the equipment, particularly in unforeseen circumstances.
- **WARNING!** Only have the equipment repaired by qualified specialist personnel using OEM spare parts. This will ensure your device remains safe to use.
- Keep children and other individuals away from the equipment during use. Distractions can cause you to lose control of the equipment.
- Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair can become caught in moving parts.
- Put down trigger and equipment in the event of unexpected compressor failure.
- Never use or store the tool in humid, dusty locations or near water, other fluids or hazardous gases.
- If possible, use a condensate trap or regularly drain condensate (water) from hoses and pipes before and during air tool use.
- Secure work pieces. Use clamps or a vice to secure the work piece. Holding the work piece in your hand or pressing it against your body will not allow for safe use of the equipment.
- **ATTENTION!** An undersized compressed air system may reduce the efficiency of your equipment.

Risks due to projecting parts

- If the work piece, one of the accessories or the tool itself breaks, parts may be projected at great speeds.
- Always wear impact-resistant eye protection when using the machine for screw connections. The level of protection required should be assessed for each individual application.
- Be sure the work piece is properly secured.

Risks from gripping / winding

- Risks from gripping / winding may result in suffocation, scalping and / or cuts if loose clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.
- Gloves may become tangled in the rotating drive, which may result in injuries or fractures in fingers.
- Rotating drives and extensions may easily catch / wind rubberised or metal reinforced gloves.
- Never wear loose gloves or gloves with cut or worn fingers.
- Never hold on to the drive, collect or the drive extension.
- Keep hands away from the rotating drive.

Operating hazards

- When using the machine the operator's hands may be exposed to crushing, impact, cut, abrasion and heat hazards. Wear suitable gloves to protect hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable to manage the weight and power of the machine.
- Hold the machine correct: be prepared to counter-

act typical or sudden movements – keep both hands ready.

- Be sure your body is well balanced and maintain a solid stance.
- If tools are required to absorb the reaction torque, use a suspension attachment whenever possible. If this is not possible, we recommend side handles for machines with straight handle and pistol grip. At any rate we recommend using tools to absorb if it is greater than 4 Nm for machines with straight handles, greater than 10 Nm for machines with pistol grip and greater than 60 Nm for offset screwdrivers.
- In the event of power failure release the start stop control.
- Only use the lubricants recommended by the manufacturer.
- Hex nut drivers with open flathead can crush fingers.
- Do not use the tool in tight spaces and be sure your hands are not crushed between the machine and work piece, especially when unscrewing.

Hazards due to repetitive motions

- When using a machine for screw connections the operator may experience discomfort in hands, arms, shoulders, neck or other body parts whilst performing work-related tasks.
- Maintain a comfortable position whilst using this tool, be mindful of a secure grip and avoid awkward positions or positions making it difficult to maintain your balance. The operator should change his posture during extended periods of use, which may help to prevent discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent malaise, discomfort, palpitations, pain, tingling, numbness, a burning sensation or stiffness, these warning signs should not be ignored. The user should consult a qualified healthcare professional.

Risks associated with accessories

- Disconnect machine from the power supply before changing a tool or accessory.
- Do not touch collets or accessories whilst impact driving, as doing so may increase the risk of cuts, burns or injuries from vibration.
- Only use the size and types of accessories and consumables recommended by the manufacturer of the machine.
- Only use impact sockets in good working condition as manual sockets and accessories in poor working condition may break and be ejected when used with impact drivers.

Hazards in the work environment

- Slipping, tripping and falls are main causes of injuries at the workplace. Be mindful of surfaces which may have become slippery during machine use, and of tripping hazards caused by the air- or hydraulic hose.
- Proceed with caution in unfamiliar surroundings. These may hold hidden dangers due to electrical cables or supply lines.
- The machine for screw connections is not suitable for use in explosive environments and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Verify there are no electrical lines, gas lines, etc. which may result in a hazard in the event they are damaged during machine use.

Hazards due to dust and vapours

- Dusts and vapours generated by use of machines for screw connections may result in damage to the health (e.g. cancer, birth defects, asthma and / or dermatitis); it is imperative to perform a risk assess-

ment for these hazards and implement the respective regulatory mechanisms.

- The risk assessment should include dust generated from machine use and dust in the area possibly being blown around.
- Exhaust air must be discharged so the amount of dust being blown about in a dusty environment is minimised.
- If dust or vapours are generated the principal task must be to monitor them in the area where they are released.
- All machine mounting parts or accessories intended to collect, extract or eliminate airborne dust or vapours should be used and maintained according to manufacturer instructions.
- Use respiratory protection.

Noise hazards

- With inadequate ear protectors the impact of high noise levels may result in permanent hearing damage, hearing loss and other problems, e.g. tinnitus (ringing, whistling or buzzing in the ear).
- It's imperative to perform a risk assessment for these hazards and implement the suitable regulatory mechanisms.
- Suitable regulatory mechanisms to minimise the risk include measures such as using insulation to prevent ping sounds on work pieces.
- Use hearing protection.
- The machine for screw connections must be operated and maintained as recommended in these instructions to prevent an unnecessary increase in the noise level.
- If the machine for screw connections features a silencer, always ensure it is available when using the machine for screw connections and in good working order.
- Select, maintain and replace consumables and machine tools as recommended in these instructions to prevent an unnecessary increase in the sound level.

Hazard due to vibration

- Exposure to vibration may cause damage to the nerves and disturb blood circulation in hands and arms.
- Keeps hands away from the sockets of hex nut drivers.
- Wear warm clothes when working in cold environments and keep hands warm and dry.
- If you notice your skin on fingers or hands becoming numb, tingling, hurting or becoming white, stop working with the machine and consult a physician.
- Operate and maintain the machine for screw connections as recommended in this manual to prevent an unnecessary increase in vibration.
- Do not use work or poorly fitting sockets or extensions, as these are very likely to significantly increase vibration.
- Select, maintain and replace consumables and machine tools as recommended in these instructions to prevent an unnecessary increase in vibration.
- When possible use socket fittings.
- Whenever possible, use a stand, clamp or an equaliser to support the weight of the machine.
- Do not grip the machine too tightly but firmly, maintaining the necessary hand reaction forces, as the vibration hazard typically increases when tightening the grip.

Additional safety instructions for pneumatic machinery

- Compressed air can result in serious injuries.
- Always close the air supply, release pressure from the hose, and disconnect the machine from the com-

pressed air supply when the machine is not in use, before switching accessories or when performing repairs.

- Never aim the air flow at yourself or others.
- Hoses flapping about can result in serious injuries. Therefore always inspect hoses and their fasteners for damage and a secure fit.
- Direct cold air away from hands.
- Do not use quick-release couplings on the tool intake of impact- and impulse drivers. Only use connectors made from hardened steel (or material with comparable impact resistance) on threaded hose connections.
- If using universal swivel couplings (coupling discs) always use locking pins and use whipcheck hose safety cables for protection in the event the connection between the hose and the machine or in between hoses fail.
- Be sure not to exceed the maximum pressure specified on the machine.
- In torque controlled machines with continuous rotation the air pressure has a safety-related impact on the output. Therefore hose length and diameter requirements must be determined.
- Never carry pneumatic tools by the hose.

Commissioning

Note: the device is operational after installing the plug nipple.

Inserting the socket wrench or bit

- **ATTENTION!** Always insert the required bit before connecting the device to the compressed air system. Always disconnect the compressed air supply from the air connection (2) before inserting or changing sockets (13) or bits.
- Insert the correct socket (13) , if necessary with extension (8) , in the drive.
- Slide the socket attachment (13) onto the square (7) of the drive.
- Be sure the snap ring is locked into the notch of the socket attachment (13) .
- Only use socket attachments (13) sizes specified in figure A.
- Be sure the socket attachments (13) used are not damaged. Never use damaged or the wrong size (not suitable) socket attachments (13) .

Connecting

Note: only use connection hoses with a minimum inside diameter of 9 mm.

- First wrap a piece of Teflon tape (not included) around the outer threads of the plug nipple (9) and the lubricator (11) (see fig. B).
- Now screw the plug nipple (9) into the thread of the lubricator (11) (see Figure C).
- You must use an open-end spanner to tighten this connection with moderate force.
- Now turn the combination of lubricator (11) and plug nipple (9) into the connection thread (2) of the impact driver (see Fig. C).
- Also retighten this connection with an open-end spanner.
- Now press the air hose onto the plug nipple (9) using a little force, until the hose locks in.
- **ATTENTION!** Be sure the air hose is firmly connected. A loose hose whipping about out of control presents a major hazard. Also ensure the two screw connections between lubricator (11) , coupling and machine are securely seated.

Adjusting the compressed air

Note: this device is designed for an operating pressure of up to 6.3 bar and a compressor with the minimum air flow specified in the technical specifications. When setting the air pressure, remember the pressure drops by approx. 0.6 bar with a hose length of 10 m and an inside diameter of 9 mm.

- Only use filtered, lubricated and regulated compressed air.

Adjusting the torque

- Set the torque control (3) to the correct torque by pressing it toward the housing and turning it until it locks at the desired setting.
- Be sure the operating pressure of the compressor is between 5 and 6.3 bar.

Note: the ideal pressure is 6.3 bar. The maximum torque cannot be reached at a pressure of only 5 bar or with insufficient air flow.



Initial use

- Activate the trigger (4) to start the equipment.
- Release the trigger (4) to deactivate the equipment.

Changing rotation

- **ATTENTION!** The device must come to a complete standstill before changing the direction of rotation.
- **ATTENTION!** A machine rotating in an unexpected direction can be dangerous. Always pay attention and use care. **Note:** The impact driver clockwise / counterclockwise rotation. Use the reverse switch (6) to change the direction of the impact driver.
- Pull the bolt forward in the direction of the „F“ marking („Forward / Fasten“) for clockwise operation. You can now e.g. tighten screws.
- Push the bolt back towards the „R“ marking („Reverse / Release“) so it protrudes from the back of the equipment to set to counter-clockwise mode. You can now e.g. loosen screws.

Correctly holding the equipment

- Hold the equipment with both hands to ensure safe operation

After initial use

Once the task has been finished the device must be disconnect from the compressed air supply (2) .

- Switch off the compressor.
- Briefly activate the trigger (4) of the equipment to release any residual compressed air.
- Now pull back the safety on the connection coupling of your compressed air hose.
- Now remove the hose from the plug nipple (9).

WARNING! Careful when putting the device down. Always put down the device so it does not rest on the trigger. This could potentially result in inadvertent activation of the tool, which in turn could result in hazards.

Maintenance

ATTENTION! All maintenance must be performed by trained individuals. Follow the specified maintenance instructions to ensure a long life and proper operation of this quality product.

- Disconnect equipment from the compressed air source when performing maintenance and care.
- Check the condition of wear and tear items and accessories with each maintenance. **Note:** Daily cleaning and regular lubrication are an absolute necessity for smooth operation.
- Only use special tool oil with a high viscosity (thin fluid). Oil for compressed air tools or SAE10-20 motor oil are suitable. **ATTENTION!** Do not use other (especially high viscosity) lubricants. Malfunctions or permanent damage may otherwise occur.

The following lubricating options are available:

a) via the lubricator (11)

- Fill the lubricator included (11) with a bit of oil by first unscrewing the inlet screw from the lubricator.
- Now install the lubricator (11) in the compressed air supply as described in chapter „Establishing connections“.

b) via oil-mist generator

- If a complete maintenance unit with oil-mist generator is installed on your compressor the lubricator (11) does not necessarily need to be mounted.
- To use the oil-mist generator plug the plug nipple (9) directly into the equipment and connect with your air hose.

c) by hand

- Alternatively you can also manually lubricate your

equipment (not recommended).

- To do so, remove the screw plug on the oil filler port (5).
- Apply 3–5 drops of oil to the compressed air connection and the oil filling port (5) before using the compressed air tool.
- If the air tool has not been used for several days 5–10 drops of oil must be added to the air connection (2) and the oil filler port (5).

Note: Regular lubrication is imperative to ensure the longest possible life for your compressed air device. We recommend continuous lubrication via the included lubricator (11).

- Always store your air tools / equipment in dry locations.
- No maintenance is required beyond the above lubrication and cleaning.

Cleaning and Care

- Only clean the tool with a dry cloth.
- Never clean with fluids such as petrol, solvents or water.
- Do not allow liquids to enter the equipment.

Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Troubleshooting

Note: Regular lubrication is imperative to ensure the longest possible life for your compressed air device. We recommend continuous lubrication via the included lubricator (11).

- After every maintenance verify the equipment is still operating as originally.

Faults	Possible causes	Action
Impact driver not working	Trigger (4) not pulled	Pull trigger (4)
	No compressed air supply	If applicable, drain condensation from tube (water bag)
		Straighten kinks in the hose
		Connect compressed (2) air
	Leak in compressed air system	Remedy leak
	Compressor defective	Verify the compressor is supplying compressed air. If necessary, have compressor repaired by a qualified professional
	Defect inside the air tool	Have air tool repaired by a qualified professional
Not properly tightening screw	Air pressure too low	Increase air pressure. ATTENTION! Never exceed the maximum approved operating pressure of the air tool!
Not loosening screw	Torque is too low	Turn torque control (3) to a higher setting
	Rusted screw	Apply rust remover to screw

Légende des symboles figurant sur l'appareil

	(FR) (CH)	AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!
	(FR) (CH)	Portez des lunettes de protection!
	(FR) (CH)	Portez une protection auditive!

Introduction

FABRICANT :

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,

Utilisation conforme

Cette visseuse à percussion actionnée par air comprimé permet de serrer et de desserrer très facilement des raccords vissés lors d'opérations de montage ou de réparations, ainsi qu'à dévisser les boulons pour changer une roue. Uniquement utiliser ce produit conformément aux instructions et pour les domaines d'application spécifiés. Conservez soigneusement ce mode d'emploi. Remettez tous les documents aux utilisateurs lorsque vous prêtez ce produit. Toute application divergeant de l'utilisation conforme à l'usage prévu est interdite et potentiellement dangereuse.

Les dommages résultant du non-respect des consignes ou d'une utilisation incorrecte ne sont pas couverts par la garantie et ne relèvent pas de la responsabilité du fabricant. L'appareil est conçu pour un usage à domicile et ne doit pas être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

Équipement

Immédiatement après le déballage, veuillez toujours contrôler que la fourniture est au complet et que l'appareil se trouve en parfait état. N'utilisez pas l'appareil dès lors qu'il présente des défauts.

1. Vis de réglage
2. Raccord d'air comprimé
3. Régulateur de couple
4. Levier d'actionnement
5. Orifice de remplissage de l'huile
6. Tourillon de renvoi (pour une rotation droite / gauche)
7. Fixation carrée

Les pièces suivantes sont considérées comme des accessoires

8. Adaptateur d'allongement
9. Nipple
10. Huile pour machine
11. Huileur
12. Clé à vis à six pans creux
13. Embouts de clé à tube

Caractéristiques techniques

Consommation d'air	141 l/min
Pression de service	max. 6,3 bar
Fixation carrée	1/2" (12,7 mm)
Couple de serrage max.	310 Nm
Régime max.	7000 min ⁻¹
Alimentation en air	via le groupe de conditionnement doté d'un réducteur de pression à filtre et d'un nébuliseur d'huile
Qualité d'air exigée	air purifié, sans condensation et brumisé d'huile
Compresseurs	avec volume de cuve min. 50 l
Niveau de puissance sonore L _{WA}	105 dB(A)
Niveau de pression acoustique L _{pAd}	94 dB(A)
Imprécision K	3 dB(A)

Consignes de sécurité pour les outils à air comprimé

AVERTISSEMENT! Pour l'utilisation d'outils à air comprimé, il faut respecter des mesures de sécurité de base afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures. Veuillez lire et observer impérativement les consignes de la présente notice d'utilisation avant la première utilisation et veuillez bien les conserver. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages et aux blessures physiques entraînés par le non-respect de la présente notice d'utilisation.

Les risques indiqués sont prévisibles pour l'utilisation générale de visseuses à percussion à air comprimé. Cependant, l'utilisateur doit évaluer en plus les risques spécifiques qui peuvent survenir en raison des différents types d'utilisation.

- **DANGER!** Tenez vos mains et membres à l'écart des pièces rotatives. Sinon, il existe un risque de blessure.
- **AVERTISSEMENT! RISQUE D'ÉCRASEMENT!** Tenez vos mains éloignées du contre-palier (par ex. clé polygonale) pendant le service. Cela vaut notamment lorsque vous desserrez des vis dans des conditions de travail étroites.
- **AVERTISSEMENT! RISQUE DE BLESSURE!** Avant de changer d'outils, d'effectuer des réglages et des travaux de maintenance, coupez l'alimentation d'air comprimé.
- **AVERTISSEMENT! RISQUE D'EXPLOSION!** Pour nettoyer l'appareil à air comprimé, n'utilisez jamais d'essence ni aucun autre liquide inflammable! Les vapeurs restant dans l'appareil à air comprimé peuvent être enflammées par une étincelle et conduire à l'explosion de celui-ci. N'utilisez jamais l'appareil dans une atmosphère explosive contenant des liquides, des gaz ou des poussières inflammables. N'utilisez aucun matériau pouvant être facilement inflammable, étant ou pouvant être explosif.
- En ce qui concerne les risques multiples, les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, le service, la réparation, la maintenance et l'échange d'accessoires ainsi qu'avant le

travail à proximité de la machine pour les raccords à vis. Dans le cas contraire, cela peut conduire à des blessures physiques graves.

- Les machines pour les raccords à vis doivent être exclusivement installées, réglées ou utilisées par des utilisateurs qualifiés et formés.
- La machine des raccords à vis ne doit pas être modifiée. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'utilisateur.
- Il ne faut pas perdre les consignes de sécurité - il faut les donner à l'utilisateur.
- N'utilisez jamais une machine endommagée pour les raccords à vis.
- Il faut entretenir régulièrement les machines afin de contrôler que toutes les valeurs de mesure et marquages nécessaires comme par ex. le régime de mesure ou la pression nominale de l'air sont lisibles sur la machine. L'utilisateur doit contacter le fabricant afin de recevoir les étiquettes de remplacement si nécessaire.
- Utilisez l'appareil uniquement pour les domaines d'application pour lesquels il a été conçu!
- Ne surchargez pas l'appareil.
- N'utilisez jamais d'hydrogène, d'oxygène, de dioxyde de carbone ou d'autres gaz en bouteille comme source d'énergie de l'appareil, car vous risquez de provoquer une explosion susceptible d'entraîner des blessures graves.
- Procédez à la maintenance de l'appareil et nettoyez-le régulièrement en respectant les intervalles prescrits (cf. les chapitres « Maintenance » et « Nettoyage et entretien »).
- Avant la mise en service, vérifiez si l'appareil présente le moindre dommage. Assurez-vous également du parfait état de l'appareil avant chaque utilisation.
- Soyez toujours vigilant! Les mouvements inattendus de la machine suite à des forces de réaction ou la rupture de l'outil utilisé ou du contre-palier peuvent entraîner des blessures.
- Il existe un risque de blessure à cause des morceaux qui peuvent voler à grande vitesse lors de la rupture de l'outil utilisé (braisette).
- Un mouvement inattendu de l'outil utilisé peut entraîner une situation dangereuse.
- Il existe un risque de cisaillement entre le contrepalier et la pièce usinée à cause du régime.
- Maintenez vos mains éloignées de l'outil utilisé (braisette) car il existe sinon un risque de blessure.
- Utilisez uniquement des modèles et des adaptateurs en bon état et qui sont adaptés aux machines décrites ici.
- Évitez toute position anormale. Veillez à disposer d'appuis fermes et contrôlez votre équilibre à tout moment. Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'outil électrique, surtout en cas de situations inattendues.
- Éteignez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez plus.
- Portez une tenue de protection personnelle et toujours des lunettes de protection. Selon le type et l'utilisation de l'outil à air comprimé, le port d'équipements de protection individuelle, tels qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque ou des protections auditives, diminue les risques de blessures.
- Protégez les tuyaux des plis, des resserrements, des solvants et des bords pointus. Éloignez les tuyaux de la chaleur, de l'huile et des pièces en rotation.
- Remplacez immédiatement un tuyau endommagé. Une conduite d'alimentation défectueuse peut gêner le tuyau d'air comprimé et provoquer des blessures.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous

l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un bref instant de distraction lors de l'usage de l'appareil peut causer des blessures sérieuses.

- N'inhalez pas directement l'air sortant. Évitez de recevoir de l'air sortant dans l'oeil. L'air sortant de l'appareil peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques ou de la saleté issues du compresseur. Cela peut provoquer des atteintes à la santé.
- **AVERTISSEMENT! DÉPOSEZ L'APPAREIL AVEC PRÉCAUTION !** Placez toujours l'appareil de façon à le déclencheur ne se trouve pas à plat. Dans certaines circonstances, vous prenez le risque d'une mise en route accidentelle de l'appareil, ce qui pourrait engendrer un certain nombre de dangers.
- Seuls les accessoires adaptés peuvent être utilisés. Vous pouvez vous les procurer auprès du fabricant. Les accessoires autres que ceux d'origine peuvent entraîner des risques.
- Utilisez uniquement de l'air comprimé filtré et régulé. La poussière, les vapeurs corrosives et / ou l'humidité peuvent endommager le moteur d'un outil à air comprimé.
- Le tuyau doit être en mesure de supporter une pression min. de 8,6 bar (125 psi), soit 150 % au moins de la pression maximale générée dans le système.
- L'outil et le tuyau d'amenée doivent être pourvus d'un accouplement de façon à faire totalement tomber la pression dès que cet accouplement est retiré.
- **DANGER!** Évitez tout contact avec une ligne sous tension. Cet appareil n'est pas isolé contre un choc électrique.
- Il est strictement interdit de modifier l'outil de quelque manière que ce soit sans l'accord du fabricant.
- Ne soumettez jamais l'appareil à une pression supérieure à la valeur prescrite (6,3 bar).
- Après utilisation et lorsqu'il n'est pas utilisé, l'outil doit être toujours coupé de l'alimentation en air comprimé.
- Lorsque l'outil n'est pas étanche à l'air ou doit être réparé, il ne faut pas l'utiliser.
- Ne reliez jamais l'outil à un tuyau d'air comprimé dont la pression dépasse 6,3 bar.
- Veillez à ce que votre zone de travail soit propre et bien éclairée. Un certain désordre et un éclairage insuffisant peuvent être à l'origine d'accidents. Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'appareil, surtout en cas de situations inattendues.
- **AVERTISSEMENT!** Concernant les réparations de l'appareil, f. Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.
- Tenez les enfants et les autres personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. En cas d'inattention, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.
- Portez des vêtements adéquats. Évitez les vêtements amples ou les bijoux. Faites en sorte de maintenir vos cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces mobiles. Les cheveux longs dénoués, les bijoux ou vêtements amples risquent d'être happés par les parties mobiles.
- Éloignez l'appareil et le déclencheur en cas de panne inattendue du compresseur.
- N'utilisez et ne conservez jamais l'outil dans des lieux humides, poussiéreux ou à proximité d'eau, d'autres liquides ou de gaz dangereux.
- Si possible, utilisez un séparateur de condensats ou vidangez régulièrement les tuyaux et les conduites avant et pendant l'utilisation des appareils à air comprimé pour en éliminer les condensats (avec de l'eau).
- Sécurisez vos pièces à usiner. Utilisez les dispositifs de serrage ou un étau pour maintenir la pièce à usiner. Si vous tenez la pièce à usiner à la main ou que

vous l'appuyez contre votre corps, vous ne pouvez pas utiliser l'appareil en toute sécurité.

- **ATTENTION!** Un système d'air comprimé sous-dimensionné peut nuire à l'efficacité de votre appareil.

Risques liés aux pièces projetées

- En cas de rupture de la pièce usinée ou d'un accessoire voir de l'outil de la machine lui-même, il est possible que des pièces soient projetées à grande vitesse.
- Lorsque la machine est utilisée pour des raccords à vis, il faut toujours porter une protection oculaire résistante aux chocs. Le degré de la protection nécessaire doit être évalué pour chaque utilisation individuelle.
- Il faut s'assurer que la pièce à usiner est bien fixée.

Risques liés au hachement / au bobinage

- Les risques liés au hachement / au bobinage peuvent conduire à l'asphyxie, au scalp et / ou à des coupures si les vêtements amples, les bijoux personnelles, les colliers, les cheveux ou les gants ne sont pas tenus à distance de la machine et de ses accessoires.
- Les gants peuvent être happés dans les entraînements en rotation ce qui peut conduire à des blessures ou des fractures des doigts.
- Les corps et rallonges d'entraînement en rotation peuvent rapidement provoquer un hachement / un bobinage des gants en caoutchouc ou renforcés de métal.
- Ne pas porter de gants trop amples, des mitaines ou de gants à bords effilés.
- Ne maintenez jamais l'entraînement, le corps ou la prolongation de l'entraînement.
- Tenez vos mains à l'écart des pièces rotatives.

Risques liés au fonctionnement

- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'utilisateur peuvent être exposées à des risques d'écrasement, de coup, de coupure, de frottement et de chaleur. Portez des gants adaptés à la protection des mains.
- Les utilisateurs et le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de manipuler la taille, le poids et la puissance de la machine.
- Maintenez fermement la machine : soyez à prêt à résister aux mouvements habituels ou soudains - ayant les deux mains prêtes.
- Veillez à ce que votre corps soit en équilibre et que vous soyez dans une position stable.
- Dans les cas où des accessoires sont nécessaires pour absorber le régime de réaction, il est recommandé d'utiliser lorsque cela est possible un dispositif de suspension. Si cela n'est pas possible, il est recommandé d'utiliser des poignées latérales pour les machines avec poignée droite et les machines avec poignée de pistolet. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser des accessoires d'absorption du régime de réaction lorsqu'il est supérieur à 4 Nm pour les machines avec poignées droites, supérieur à 10 Nm pour les machines avec poignée à pistolet et supérieur à 60 Nm pour les boulonneurs coudés.
- Relâcher le dispositif de marche / arrêt en cas d'interruption de l'alimentation en énergie.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Les doigts peuvent être coincés dans les écrous avec tête plate ouverte.
- N'utilisez pas l'outil dans des espaces étroits et veillez à ce que vos mains ne soient pas coincées entre la machine et la pièce à usiner, notamment lors du dévissage.

Risques liés aux mouvements répétés

- Lors de l'utilisation d'une machine pour raccords à vis, l'utilisateur peut ressentir lors de la réalisation des travaux des sensations désagréables dans les mains, les bras, les épaules, dans la nuque ou les autres parties du corps.
- Tenez-vous pour le travail avec cette machine dans une position confortable, veillez à la tenue sûre et évitez les positions peu favorable ou celles où il est difficile de rester en équilibre. L'utilisateur doit changer de position lors des travaux durant longtemps afin d'éviter tout désagrément et toute fatigue.
- Si l'opérateur ressent des symptômes tels qu'une gêne récurrente ou persistante, une douleur, un engourdissement, un endolorissement, des fourmillements, un engourdissement, une sensation de brûlure ou d'ankylose, il convient de ne pas ignorer ces signes d'avertissement. Il convient que l'opérateur consulte un médecin.

Risques liés aux accessoires

- Déconnecter la machine portable d'assemblage de la source d'énergie avant de changer l'outil ou l'accessoire.
- Ne pas toucher les douilles ni les accessoires pendant la percussion, car cela augmente le risque de coupure, de brûlure ou de blessures dues aux vibrations.
- Utiliser uniquement les tailles et les types d'accessoires et de consommables recommandés par le fabricant de la machine portable d'assemblage.
- Utiliser uniquement des douilles adaptées à la clé à choc en bonne condition, car de mauvaises conditions ou des rallonges et des accessoires utilisés avec les clés à choc peuvent se briser et devenir des projectiles.

Risques liés au lieu de travail

- Glisser, trébucher et chuter sont les raisons principales des blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébucher sur les tuyaux d'air et les tuyaux hydrauliques.
- Soyez prudents dans les environnements inconnus. Les câbles électriques ou autres câbles d'alimentation peuvent entraîner des risques cachés.
- La machine pour raccords à vis n'est pas destinée à l'utilisation dans des atmosphères à risques d'explosion et n'est pas isolée contre le contact avec des sources électriques.
- S'assurer qu'aucun câble électrique, aucune conduite de gaz, etc. pouvant causer un phénomène dangereux n'est endommagé par l'utilisation de la machine.

Risques liés à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et vapeurs survenant sur les raccords à vis lors de l'utilisation de la machine peuvent provoquer des atteintes de la santé (comme par ex. cancer, défaut à la naissance, asthme et / ou dermatite), il est indispensable de réaliser une évaluation des risques quant à ces risques et de mettre en oeuvre les mécanismes de régulation adaptés.
- La poussière pouvant être créée lors de l'utilisation de la machine et la poussière présente pouvant tourbillonner doivent être incluses dans l'évaluation des risques.
- L'air sortant doit être orienté de sorte que le nuage de poussière dans un environnement chargé de poussière soit réduit au minimum.

- Si de la poussière ou des vapeurs sont créées, la mission principale doit être de contrôler leur libération sur place.
- Toutes les pièces intégrées ou les accessoires de la machine prévus pour capturer, aspirer ou réprimer le flux de poussière et ou de vapeurs doivent être utilisés et entretenus en respect des instructions du fabricant.
- Utilisez un équipement de protection respiratoire.

Risques liés au bruit

- La présence d'un niveau sonore élevé peut sans protection auditive suffisante provoquer des lésions auditives durables, une perte de l'audition ou autres problèmes comme les acouphènes (sonneries, vibrations, sifflements ou sons dans l'oreille).
- Il est indispensable de réaliser une évaluation des risques quant à ces risques et de mettre en oeuvre les mécanismes de régulation adaptés.
- Les contrôles appropriés visant à réduire le risque peuvent comporter des actions comme l'amortissement des matériaux afin d'empêcher les pièces de tinter.
- Utilisez un équipement de protection auditive.
- La machine de raccords à vis doit être utilisée et entretenue en respect des recommandations contenues dans la présente notice afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Si la machine dispose pour les raccords à vis d'un silencieux, il faut toujours s'assurer que celui-ci est sur place au moment de l'utilisation de cette machine et est en bon état.
- Les consommables et l'outil de la machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés en respect des recommandations de la présente notice afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.

Risques liés aux oscillations

- L'effet des vibrations peut provoquer des lésions nerveuses et des dysfonctionnements de la circulation sanguine des mains et des bras.
- Tenir les mains éloignées des douilles de la serreuse.
- Portez des vêtements chauds lors des travaux dans des environnements froids et maintenez vos mains chaudes et sèches.
- Si la peau des doigts ou des mains commence à s'engourdir, fourmiller, blanchir ou si elle devient douloureuse, interrompre l'utilisation de la machine portative d'assemblage, et consulter un médecin.
- La machine de raccords à vis doit être utilisée et entretenue en respect des recommandations contenues dans la présente notice afin d'éviter une augmentation inutile des oscillations.
- N'utilisez aucun corps ou rallonge usé ou non adapté car cela conduit de manière très probable à une augmentation considérable des oscillations.
- Les consommables et l'outil de la machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés en respect des recommandations de la présente notice afin d'éviter une augmentation inutile des vibrations.
- Si possible, il faut utiliser des fittings à manchon.
- Lorsque cela est possible utilisez pour maintenir le poids de la machine un support, un tendeur ou un dispositif d'équilibre.
- Ne maintenez pas la machine trop fort mais de manière sûre en respect des forces de réaction manuelles nécessaires car le risque d'oscillation est en général plus élevé avec une force de prise accrue.

Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures sérieuses.
- Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant d'échanger les accessoires ou lors de la réalisation de travaux de réparation, il faut toujours couper l'arrivée d'air, mettre le tuyau d'air hors pression et couper l'alimentation en air comprimé de la machine.
- N'orientez jamais le flux d'air vers vous-même ou d'autres personnes.
- Les tuyaux qui pendent peuvent provoquer des blessures sérieuses. Contrôlez toujours que les tuyaux et leur fixation ne sont pas endommagés et qu'ils ne sont pas desserrés.
- Il faut orienter l'air froid avec les mains.
- Utilisez aucun accouplement à fermeture rapide sur le logement de l'outil pour les boulonneuses à chocs ou à impulsion. Utilisez uniquement des raccords de tuyau avec filetage en acier durci (ou dans un matériau de résistance comparable).
- Si des accouplements universels (accouplements à crabots) sont utilisés, il faut utiliser des ergots d'arrêt et des sécurités pour tuyau Whipcheck pour garantir la protection en cas de défaillance de la connexion du tuyau à la machine ou celle des tuyaux entre eux.
- Veillez à ne pas dépasser la pression maximale indiquée sur la machine.
- L'air comprimé a des répercussions importantes du point de vue de la sécurité sur la performance des machines avec régulation du régime et une rotation continue. C'est pourquoi, il faut déterminer des exigences quant à la longueur et au diamètre du tuyau.
- Ne transportez jamais les machines travaillant avec de l'air par le tuyau.

Mise en service

Remarque: L'appareil est prêt à être utilisé après le montage de l'embout de raccord.

Mise en place de la clé à douille ou de l'embout

- **ATTENTION!** Mettez toujours en place
- l'embout souhaité avant de raccorder l'appareil au système d'air comprimé. Débranchez systématiquement l'alimentation en air comprimé du raccord d'air comprimé (2) avant de fixer ou de changer les clés à tube (13) ou les embouts.
- Insérez la bonne clé à tube (13), si besoin avec rallonge (8) sur l'entraînement.
- Faites passer l'embout de la clé à tubeau-dessus (13) du carré (7) de l'entraînement.
- Veillez à ce que la bague d'arrêt située dans la rainure de la clé à douille (13) se bloque.
- Utilisez uniquement des clés à tube (13) de la dimension indiquée dans l'illustration A.
- Assurez-vous impérativement que les clés à tube (13) utilisées ne présentent aucun dommage. Les clés à tube (13) endommagées ou inadaptées (inappropriées) ne doivent en aucun cas être utilisées.

Raccordements

Remarque: Utilisez seulement des tuyaux de raccordement dont le diamètre intérieur est au moins égal à 9 mm.

- Enroulez tout d'abord un peu de bande de téflon (non comprise dans la livraison) autour du filetage extérieur de la nipple (9) et du graisseur (11) (voir illustration B).
- Vissez ensuite la nipple (9) dans le filetage du graisseur (11) (voir illustration C).
- Serrez ce raccord avec une force modérée en utilisant impérativement une clé plate.

- Tournez désormais le raccordement hors du graisseur (11) et de la nipple (9) dans le filetage (2) du raccord de la visseuse à percussion (voir la figure C).
- Resserrez également ce raccord à l'aide d'une clé plate.
- Enfoncez le tuyau d'air comprimé en exerçant une force légère sur la nipple (9) jusqu'à ce que le tuyau s'enclenche.
- **ATTENTION!** Veillez à ce que le tuyau d'air comprimé soit correctement mis en place. Un tuyau desserré ou battant hors de contrôle peut provoquer un grave danger. Vérifiez également que les deux raccords vissés sont parfaitement positionnés entre le graisseur (11), le bloc de couplage et l'appareil.

Réglage de l'air comprimé

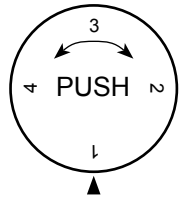
Remarque: l'appareil est conçu pour une pression de service pouvant atteindre 6,3 bars et un compresseur dont le volume d'air correspond au moins à la valeur indiquée dans les caractéristiques techniques. Lors du réglage de la pression d'air, n'oubliez pas que la pression chute de près de 0,6 bar dans le cas d'un tuyau d'une longueur de 10 m et d'un diamètre intérieur de 9 mm.

- Utilisez uniquement de l'air comprimé filtré, lubrifié et régulé.

Ajustement du couple de serrage

- Sur le régulateur de couple (3), sélectionnez la plage de couples de serrage adaptée en enfonçant le régulateur dans le boîtier, puis en le tournant jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la position souhaitée.
- Veillez à ce que la pression de service générée par le compresseur soit comprise entre (5) et 6,3 bar.

Remarque: La pression optimale est égale à 6,3 bars. Si la pression générée est seulement de 5 bars ou si la quantité d'air est insuffisante, le couple de serrage maximale ne peut être atteint.

Position		
1	(faible, min.)	
2	(normal)	
3	(fort)	
4	(extra fort, max.)	

Mise en service

- Actionnez le déclencheur (4) pour mettre l'appareil en marche.
- Relâchez le déclencheur (4) pour éteindre l'appareil.

Modification du sens de rotation

- **ATTENTION!** L'appareil doit impérativement être à l'arrêt total avant de changer le sens de rotation.
- **ATTENTION!** Une machine tournant dans le sens contraire au sens de rotation prévu peut s'avérer dangereuse. Faites toujours attention à ce que vous faites et agissez avec précaution. **Remarque:** La visseuse est conçue pour tourner vers la droite / gauche. Vous pouvez modifier le sens de rotation de la visseuse à percussion à l'aide du tourillon de renvoi (6).
- Tirez le tourillon vers l'avant en direction du libellé « F » (pour « Forward / Fasten ») pour activer le mode de rotation à droite. Vous pouvez alors serrer des vis, par exemple.
- Repoussez le tourillon vers l'arrière en direction du libellé « R » (pour « Reverse / Release »), afin qu'il dépasse à l'arrière de l'appareil. Vous réglez ainsi le

mode de rotation à gauche. Vous pouvez alors desserrer des vis, par exemple.

Maintien correct de l'appareil

- Tenez l'appareil à deux mains, afin de garantir son fonctionnement sécurisé

Après la mise en service

Une fois le travail terminé, il faut couper l'appareil de l'alimentation en air comprimé (2).

- Éteignez le compresseur.
- Pour éliminer les éventuels restes d'air comprimé, il faut actionner brièvement le déclencheur (4).
- Tirez le fusible du couplage de raccordement vers l'arrière au niveau de votre tuyau d'air comprimé.
- Détachez le tuyau de la nipple de connexion (9).

AVERTISSEMENT! Placez toujours l'appareil de façon à le déclencheur ne se trouve pas à plat. Dans certains cas, cela peut provoquer une mise en route accidentelle de l'appareil et ainsi à des risques.

Maintenance

ATTENTION! Seules des personnes formées à cet effet sont autorisées à assurer la maintenance. La longue durée de vie et le fonctionnement parfait de ce produit de qualité sont garantis par le respect des consignes de maintenance indiquées ici.

- Pendant la maintenance et l'entretien, débranchez l'appareil de la source d'air comprimé.
- À chaque maintenance, contrôlez l'état du matériel et des accessoires. **Remarque!** Pour que votre appareil fonctionne sans problème, un nettoyage quotidien et un graissage régulier sont impératifs.
- Veuillez recourir uniquement à des huiles spéciales pour outils à viscosité élevée (fluides). Les huiles pour appareils à air comprimé ou pour moteurs SAE10-20 conviennent parfaitement. **ATTENTION!** N'utilisez aucun autre lubrifiant (notamment des produits plus visqueux). Dans le cas contraire, vous prenez le risque de dysfonctionnements ou de dommages durables.

Pour procéder à la lubrification, vous disposez des options suivantes :

a) Avec le graisseur (11)

- Mettez un peu d'huile dans le graisseur (11) fourni en tournant la vis d'admission hors du graisseur.
- Posez le graisseur (11) au niveau de l'alimentation en air comprimé, comme indiqué dans le chapitre « Raccordements ».

b) Avec un nébulisateur d'huile

- Si vous disposez d'un groupe de conditionnement complet doté d'un nébulisateur d'huile au niveau du compresseur, vous n'avez nul besoin de monter le graisseur (11).
- Pour utiliser le nébulisateur d'huile, vissez la nipple (9) directement sur l'appareil et reliez le tout au tuyau d'air comprimé.

c) Manuellement

- Vous pouvez également huiler votre appareil manuellement (ce qui n'est pas recommandé).
- Pour ce faire, desserrez le bouchon de fermeture de l'orifice de remplissage de l'huile (5).
- Avant chaque mise en service de l'outil à air comprimé, laissez s'écouler 3 à 5 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé et dans l'orifice de remplissage de l'huile (5).
- Si l'outil à air comprimé n'a pas été utilisé pendant plusieurs jours, vous devez placer 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé (2) et dans l'orifice de remplissage de l'huile (5).

Remarque: Il est indispensable de graisser régulièrement les appareils à air comprimé pour leur assurer une durée de vie aussi prolongée que possible. Il est recommandé de procéder à une lubrification constante avec le graisseur fourni (11) .

- Stockez vos appareils / outils à air comprimé uniquement dans des espaces secs..
- Aucun travail de maintenance n'est nécessaire en plus des travaux de nettoyage et de huilage décrits précédemment.

Nettoyage et entretien

- Nettoyez l'outil avec un chiffon sec uniquement.
- Ne recourez jamais à des liquides tels que l'essence, les solvants ou l'eau pour le nettoyage.
- Veiller à ce qu'aucuns liquides ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil.

Dépannage

Remarque: Il est indispensable de graisser régulièrement les appareils à air comprimé pour leur assurer une durée de vie aussi prolongée que possible. Il est recommandé de procéder à une lubrification constante avec le graisseur fourni (11) .

- Après chaque étape de maintenance, vérifiez que le comportement de l'appareil correspond à celui d'origine.

Problèmes	Causes probables	Mesure
La visseuse à percussion ne fonctionne pas	Déclencheur 4 pas enfoncé	Appuyez sur le déclencheur 4
	Pas d'alimentation en air comprimé	Le cas échéant, laissez s'écouler le condensat hors du tuyau (sac à eau)
		Éliminez les plis formés par le tuyau
		Mettez en place le raccord d'air comprimé 2
	Fuite dans le système d'air comprimé	Éliminez les fuites éventuelles
	Compresseur défectueux	Assurez-vous que le compresseur fournit de l'air comprimé. Confiez éventuellement le compresseur à un technicien qualifié afin de le réparer
	Défaut à l'intérieur de l'appareil à air comprimé	Confiez éventuellement l'appareil à air comprimé à un technicien qualifié afin de le réparer
La vis n'est pas totalement serrée	Pression d'air trop faible	Augmentez la pression. ATTENTION! Ne dépassez jamais la pression de service maximale autorisée pour l'appareil à air comprimé !
La vis n'est pas desserrée	Couple de serrage trop faible	Tournez le régulateur de couple 3 en position haute
	Vis rouillée	Traitez la vis avec un produit antirouille

Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de vote commune !

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	IT CH	Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!
	IT CH	Indossate gli occhiali protettivi!
	IT CH	Portate cuffie antirumore!

Introduzione

FABBRICANTE:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

AVVERTENZA:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,

Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Questo avvitatore a percussione pneumatico è destinato a semplificare l'allentamento e l'avvitamento di collegamenti a vite durante lavori di montaggio o riparazione e per allentare bulloni nella sostituzione delle ruote. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare con premura le presenti istruzioni d'uso. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche l'intera documentazione del prodotto. Qualsiasi applicazione diversa da quelle previste nella destinazione d'uso è vietata e potenzialmente pericolosa. I danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni o dall'uso improprio non sono coperti da garanzia e il produttore non può esserne ritenuto responsabile. L'apparecchio è stato concepito per l'uso domestico e non deve essere utilizzato in ambienti commerciali o industriali.

Dotazione

Verificare sempre l'apparecchio e gli elementi forniti immediatamente dopo averlo disimballato per controllarne la completezza nonché lo stato ineccepibile. Non utilizzare l'apparecchio se difettoso.

1. Vite di regolazione
2. Raccordo dell'aria compressa
3. Regolatore di coppia
4. Sfiato
5. Apertura di rabbocco dell'olio
6. Vite di regolazione (per orientamento a destra/ sinistra)
7. Attacco quadro

I seguenti componenti sono considerati accessori:

8. Prolunga
9. Nippolo d'innesto
10. Olio per macchine
11. Lubrificatore
12. Chiave a brugola
13. Chiavi ad innesto

Dati tecnici

Consumo aria	141 l/min
Pressione d'esercizio	max. 6,3 bar
Attacco a sezione quadra	1/2" (12,7 mm)
Coppia torcente max	310 Nm
Numero di giri max.	7000 min ⁻¹
Alimentazione aria	tramite unità di manutenzione con valvola di riduzione della pressione del filtro e atomizzatore olio
Qualità dell'aria necessaria	pulita, priva di condensa e con atomizzazione olio
Compressori	con volume pari ad almeno 50 l
Livello di potenza sonora $L_{WA,d}$	105 dB(A)
Livello di pressione acustica L_{pAd}	94 dB(A)
Incertezza K	3 dB(A)

Indicazioni di sicurezza per gli utensili pneumatici

ATTENZIONE! Per utilizzare gli apparecchi pneumatici occorre seguire scrupolosamente le precauzioni di sicurezza fondamentali onde evitare il rischio di incendio, scossa o lesioni a persone. Vi invitiamo a leggere attentamente le indicazioni di questo manuale d'istruzione prima dell'utilizzo del prodotto e a conservarlo adeguatamente. Il produttore non è responsabile di eventuali danni o lesioni fisiche causati dalla mancata osservanza di questo manuale.

Gli eventuali pericoli qui descritti sono rischi generali derivanti dall'utilizzo dell'avvitatore pneumatico a percussioni tenuto in mano. Tuttavia, l'utente deve anche valutare eventuali rischi che possono sussistere in ogni impiego.

- **PERICOLO!** Tenere lontani gli arti dalle parti in rotazione. In caso contrario sussiste il pericolo di lesioni.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO!** Durante il funzionamento, tenere le mani lontane dal cuscinetto contrapposto (ad es. chiave ad anello). Osservare questa precauzione soprattutto quando si allentano le viti in condizioni di lavoro particolarmente limitate.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Prima del cambio utensile, dell'installazione e dei lavori di manutenzione, interrompere l'ingresso dell'aria compressa.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI ESPLOSIONE!** Non utilizzare mai benzina o altri fluidi infiammabili per la pulizia dell'apparecchio! I vapori restanti nell'apparecchio pneumatico possono accendersi o causare l'esplosione dell'apparecchio pneumatico. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione dove si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Non lavorare materiali che possano essere o diventare facilmente infiammabili o esplosivi.
- Prima del montaggio, del funzionamento, della riparazione, della manutenzione o della sostituzione degli accessori e prima di lavorare vicino all'avvitatore, è necessario leggere e comprendere le indicazioni di sicurezza al fine di evitare danni di diversa portata.

ta. In caso contrario, si rischia di subire gravi lesioni fisiche.

- L'avvitatore dovrebbe essere montato, installato e utilizzato soltanto da utenti istruiti e qualificati.
- Non è consentito modificare l'avvitatore. Eventuali modifiche potrebbero ridurre l'impatto delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per gli utenti.
- Non perdere gli avvertimenti per la sicurezza: consegnarli all'utente.
- Non utilizzare mai una macchina per collegamenti a vite danneggiata.
- Eseguire la manutenzione costante delle macchine per controllare che tutti i valori nominali, le marcature e il numero di giri nominale o la pressione nominale visualizzati sulla macchina siano indicati. L'utente deve contattare il produttore per ottenere le etichette di ricambio per la marcatura se necessario.
- Utilizzare l'apparecchio soltanto in aree di applicazione per le quali è stato concepito!
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Non utilizzare mai idrogeno, ossigeno o anidride carbonica o altro gas in bombola come fonte di alimentazione per l'apparecchio, in quanto sussiste il rischio di esplosione e quindi di gravi lesioni.
- Eseguire la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio regolarmente come descritto (vedere il capitolo „manutenzione“ e „pulizia e cura“).
- Controllare l'apparecchio prima della messa in funzione per verificare che non sia danneggiato. Prima di ogni utilizzo, accertarsi che l'apparecchio sia in perfette condizioni.
- Lavorate sempre con attenzione e cura! Eventuali movimenti inaspettati della macchina a seguito di determinate reazioni o della rottura dell'utensile inserito o del cuscinetto contrapposto possono causare lesioni.
- Sussiste il pericolo di lesione a causa della possibile espulsione di schegge a velocità elevata in caso di rottura dell'utensile inserito (inserto).
- Un movimento inaspettato dell'inserto può essere molto pericoloso.
- Sussiste il rischio di schiacciamento nel momento di torsione tra cuscinetto e pezzo lavorato.
- Tenere le mani lontane dall'utensile inserito (inserto), altrimenti sussiste il pericolo di lesione.
- Utilizzare soltanto supporti e adattatori in buono stato il cui utilizzo sia compatibile con l'apparecchio descritto in questo manuale.
- Evitare posture anomale. Mantenere sempre l'equilibrio cercando una posizione stabile. In questo modo sarà possibile controllare meglio l'apparecchio in caso di situazioni impreviste.
- Spegner l'apparecchio quando non è utilizzato.
- Indossare dispositivi di protezione individuale e sempre occhiali protettivi. Indossando dispositivi di protezione individuale, come mascherina, calzature antinfortunistiche, elmetto protettivo e cuffie, a seconda del tipo e dell'impiego dell'apparecchio pneumatico, si riduce il rischio di lesioni.
- Proteggere i flessibili da piegatura, angolatura, solventi e spigoli vivi. Tenere i flessibili lontani da calore, olio e parti in rotazione.
- Se danneggiato, sostituire subito il flessibile. Un condotto di alimentazione danneggiato può provocare il distacco incontrollato del flessibile pneumatico con conseguente rischio di lesioni.
- Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'apparecchio può provocare gravi lesioni.
- Non respirare direttamente l'aria di scarico. Evitare l'esposizione diretta degli occhi all'aria di scarico. L'aria di scarico dell'apparecchio pneumatico può

contenere acqua, olio, particelle di metallo o impurità provenienti dal compressore. Queste possono nuocere alla salute.

- **ATTENZIONE! SIATE PRUDENTI QUANDO RIPPONETE L'APPARECCHIO!** Posare l'apparecchio sempre in modo da evitare che l'interruttore di azionamento rimanga sotto. In alcuni casi ciò potrebbe provocare l'attivazione dell'apparecchio, con conseguenti rischi.
- Utilizzare soltanto gli accessori adatti, acquistabili presso il produttore. L'uso di accessori non originali può provocare rischi.
- Utilizzare soltanto aria compressa filtrata e regolata. Polvere, vapori corrosivi e/o umidità possono danneggiare il motore di un apparecchio pneumatico.
- Il flessibile deve essere adatto ad una pressione minima di 8,6 bar o 125 psi, e comunque almeno al 150 % della pressione massima generata nel sistema.
- L'apparecchio e il flessibile di alimentazione devono essere dotati di raccordo per flessibile, in modo da eliminare completamente la pressione quando si scollega il flessibile di raccordo.
- **PERICOLO!** Evitare il contatto con cavi conduttori di elettricità. Questo apparecchio non è isolato dalle scosse elettriche.
- Non modificare l'apparecchio per nessun motivo senza l'approvazione del produttore.
- L'apparecchio deve essere utilizzato soltanto con il valore di pressione indicato (6,3 bar).
- Dopo l'uso e in caso di inutilizzo, l'apparecchio deve sempre essere scollegato dall'alimentazione di aria.
- Se l'apparecchio non è a tenuta d'aria oppure se necessita di riparazione, non utilizzarlo.
- Non collegare mai l'apparecchio con flessibile per aria compressa con pressione superiore a 6,3 bar.
- Tenere la postazione di lavoro pulita e illuminata. Una postazione di lavoro disordinata e scarsamente illuminata può favorire gli incidenti. In questo modo sarà possibile controllare meglio l'apparecchio in caso di situazioni impreviste.
- **ATTENZIONE!** Fare riparare l'apparecchio soltanto da personale tecnico qualificato e soltanto con ricambi originali. In questo modo si garantisce che la sicurezza dell'apparecchio rimarrà immutata.
- Tenere i bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'apparecchio. In caso di distrazione si rischia di perdere il controllo dell'apparecchio.
- Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abbigliamento o gioielli non aderenti. Tenere capelli, abbigliamento e guanti lontano dalle parti in movimento. Vestiti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere intrappolati nei componenti in movimento.
- Riporre immediatamente interruttore e apparecchio in caso di guasto improvviso del compressore.
- Non utilizzare o conservare mai l'apparecchio in luoghi umidi, polverosi o nelle vicinanze di acqua, altri liquidi o gas pericolosi.
- Utilizzare possibilmente un separatore di condensa oppure svuotare la condensa (acqua) regolarmente da flessibili e tubi prima e durante l'uso degli apparecchi pneumatici.
- Assicurare i pezzi in lavorazione. Utilizzare dispositivi di fissaggio o una morsa a vite per tenere fermo il pezzo in lavorazione. Tenendo il pezzo con la mano o premendolo contro il corpo, non è possibile controllare l'apparecchio correttamente.
- **ATTENZIONE!** L'uso di un sistema pneumatico di dimensioni inferiori potrebbe ridurre l'efficienza dell'apparecchio.

Pericoli causati dall'espulsione di pezzi

- La rottura dell'utensile o di un accessorio o perfino

dell'utensile da macchina può causare una violenta espulsione di pezzi.

- Portare sempre una protezione per gli occhi antiurto quando si aziona l'avvitatore. Bisogna valutare con attenzione il livello di protezione necessario per ogni impiego.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia ben fissato.

Pericoli in caso di intrappolamento

- I rischi che sussistono se si resta impigliati/intrappolati possono provocare soffocamento, rimozione del cuoio capelluto e / o ferite da taglio se non si provvede a tenere lontani dall'apparecchio e dagli accessori i capi di abbigliamento più larghi, i gioielli, le collane, i guanti e i capelli.
- I guanti potrebbero impigliarsi durante la rotazione causando fratture o lesioni alle dita.
- Durante la rotazione di supporti e prolunghie può succedere facilmente che i guanti di gomma o rinforzati in metallo restino impigliati / intrappolati.
- Non indossare guanti allentati o con le estremità per le dita tagliate o usurate.
- Non afferrare mai l'azionatore, il giunto e la prolunga.
- Tenere le dita lontane dall'azionatore durante la rotazione.

Pericoli durante il funzionamento

- Durante il funzionamento della macchina, le mani degli utenti sono esposte a rischi quali schiacciamento, taglio, surriscaldamento, urti e sfregamenti. Indossare guanti adeguati per proteggere le mani.
- Gli utenti e il personale addetto alla manutenzione devono essere in grado di maneggiare la macchina per quel che concerne la potenza, il peso e la dimensione della stessa.
- Tenere l'apparecchio in modo corretto: bisogna essere pronti a scansare eventuali movimenti improvvisi o normali con entrambe le mani.
- Fare attenzione che il corpo sia fermo e in equilibrio.
- Nei casi in cui sia necessario l'impiego di mezzi di ausilio per il momento di torsione, consigliamo di utilizzare sempre, laddove possibile, un dispositivo di sospensione. Se non è possibile, si consiglia di utilizzare manici laterali per le macchine con manico dritto e macchine con impugnatura a pistola. In ogni caso, si consiglia di utilizzare mezzi di ausilio per il momento di torsione se questo è maggiore di 4 Nm in macchine con impugnatura dritte, maggiore di 10 Nm in macchine con impugnatura a pistola e maggiore di 60 Nm per gli avvitatori ad angolo.
- Sbloccare il comando per l'avvio oppure per l'arresto in caso di un'interruzione dell'alimentazione energetica.
- Utilizzare il lubrificatore consigliato dal produttore.
- Sussiste il pericolo di schiacciamento delle dita durante la rotazione della madrevite con testa piatta aperta.
- Non utilizzare lo strumento in spazi esigui e fare attenzione al pericolo di schiacciamento delle mani tra la macchina e il pezzo lavorato, in particolare durante lo svitamento.

Pericoli causati dalla ripetizione di certi movimenti

- Durante l'utilizzo di un avvitatore e l'esecuzione di certi lavori, l'utente può riscontrare sensazioni sgradevoli sulle mani, sulle braccia, sulle spalle, sulla gola o in altre parti del corpo.
- Assumere una posizione comoda durante l'utilizzo di questa macchina, fare attenzione alla postura ed evitare posizioni scomode o posizioni in cui è difficile mantenere l'equilibrio. In caso di lavori prolungati, l'utilizzatore dovrebbe cambiare la propria posizione

per evitare affaticamento e fastidi.

- Se l'utilizzatore avverte sintomi quali dolori, malessere duraturo, disturbi, formicolii, palpitazioni, mancanza di sensibilità, bruciori o rigidità, fare attenzione a non ignorarli. L'utilizzatore dovrebbe consultare un medico esperto.

Pericoli causati dagli accessori

- Separare la macchina dall'alimentazione di energia prima di cambiare l'accessore o l'utensile da macchina.
- Non toccare supporti o accessori durante il processo di avvitamento per evitare il pericolo di taglio, di lesione causata da oscillazioni o di ustione.
- Utilizzare solo accessori e materiali delle dimensioni e del tipo consigliati dal produttore della macchina.
- Utilizzare soltanto supporti per percussioni e accessori in buone condizioni per evitare che si rompano durante l'uso dell'avvitatore e che si disperdano.

Pericoli nel luogo di lavoro

- Le cause di lesioni nel luogo di lavoro sono principalmente scivolamenti, urti e incespicamenti. Fare attenzione alle superfici che, a causa dell'utilizzo della macchina, sono diventate scivolose e ai pericoli di incespicamento dovuti al tubo idraulico o pneumatico.
- Avvicinarsi con attenzione ai luoghi sconosciuti. Possono sussistere pericoli nascosti causati dal cavo di corrente o da condotti di alimentazione particolari.
- Non utilizzare l'avvitatore in luoghi a rischio di esplosione e non isolati dal contatto con le fonti elettriche.
- Assicurarsi che non siano presenti condotti elettrici o di gas che, nel caso di un danno durante l'uso della macchina, possono costituire un serio pericolo.

Pericoli a causa di polveri e vapore

- Le polveri e i vapori derivanti dall'uso della macchina possono causare danni alla salute (p. es. cancro, difetti congeniti, asma e / o dermatite), non è possibile eseguire una valutazione del rischio in merito a questi pericoli e implementare meccanismi di regolazione adeguati.
- Nella valutazione del rischio bisogna includere anche la polvere derivante dall'uso della macchina e della polvere che può sollevarsi.
- L'aria espulsa deve essere deviata così da ridurre al minimo il sollevamento della polvere in uno spazio impolverato.
- In caso di polveri o di vapori, è necessario controllare la loro espulsione in loco.
- Tutti gli accessori e i pezzi di montaggio previsti per la raccolta, l'aspirazione o la repressione di vapori o polveri sospese dovrebbero essere sottoposti a manutenzione e inseriti secondo le istruzioni del produttore.
- Utilizzare una protezione per le vie respiratorie.

Danni causati dal rumore

- L'impatto causato da un rumore molto forte senza un'adeguata protezione acustica può causare danni all'udito, sordità e altri problemi come p. es. tinnito (ronzio, fischio, suono costante percepito nelle orecchie).
- Non è possibile valutare i rischi relativi a questi danni e prendere di conseguenza misure idonee.
- Sicuramente è però possibile ridurre il rischio utilizzando, per esempio, dei materiali isolanti per evitare i rumori dei pezzi di lavoro.
- Utilizzare protezioni per le orecchie.
- Bisogna utilizzare ed eseguire la manutenzione dell'avvitatore per evitare un fastidioso incremento del rumore.

- Se l'avvitatore dispone di un isolante acustico bisogna assicurarsi che questo funzioni correttamente durante l'utilizzo della macchina.
- Scegliere, sostituire e eseguire la manutenzione sia dei materiali da utilizzare sia dell'utensile da macchina al fine di evitare un fastidioso incremento dei rumori.

Pericoli causati da vibrazioni

- Le vibrazioni possono danneggiare i tessuti nervosi e causare disturbi alla circolazione sanguigna delle mani e delle braccia.
- Tenere le mani lontane dagli attacchi della madre-vite.
- Indossare abiti pesanti quando si lavora in ambienti freddi e cercare di mantenere le mani calde e asciutte.
- Qualora si avvertisse dolore, insensibilità, prurito o si notasse un improvviso pallore alle mani o alle dita, sospendere il lavoro e consultare un medico.
- Bisogna utilizzare ed eseguire la manutenzione dell'avvitatore per evitare un fastidioso incremento delle vibrazioni.
- Non utilizzare supporti o prolunghe inadeguati poiché questi possono causare un incremento delle vibrazioni.
- Scegliere, sostituire e eseguire la manutenzione sia dei materiali da utilizzare sia dell'utensile da macchina al fine di evitare un fastidioso incremento delle vibrazioni.
- Se possibile, utilizzare accessori idonei.
- Laddove possibile, utilizzare un supporto, un tenditore o un compensatore per sostenere il peso della macchina.
- Tenere la macchina con una presa sicura ma non troppo salda per essere pronti a reagire in caso di necessità perché il rischio di vibrazioni aumenta solitamente con una presa più forte.

Indicazioni di sicurezza supplementari per le macchine pneumatiche

- L'aria compressa può causare lesioni gravi.
- Prima di sostituire gli accessori o durante le riparazioni, quando la macchina non è in funzione, depressurizzare il tubo aria e separare la macchina dall'ingresso aria compressa.
- Non orientare mai la corrente d'aria su se stessi o su altre persone.
- Dopo questo trattamento dei tubi sussiste, infatti, il pericolo di lesioni. Controllare sempre se i tubi e gli strumenti di fissaggio non siano danneggiati e staccati.
- Evitare che l'aria fredda raggiunga le mani.
- Nell'impiego di avvitatori ad impulsi o a percussione, non utilizzare un accoppiamento di misura rapido sull'attacco dell'utensile. Per i collegamenti a vite filettati utilizzare soltanto quelli in acciaio inossidabile (o in un materiale con la stessa resistenza).
- Se si utilizzano i giunti rotanti universali (giunti a denti), bisogna inserire i perni di bloccaggio e utilizzare le sicurezze per tubi flessibili contro i colpi di frustra al fine di garantire una protezione adeguata in caso di un difetto di collegamento del tubo alla macchina o tra i tubi.
- Fare attenzione a non superare la pressione massima esercitata sulla macchina.
- Nelle macchine con regolazione del momento torcente e rotazione continua, la pressione dell'aria ha impatti notevoli per la sicurezza sulla potenza dell'apparecchiatura. Di conseguenza, è necessario stabilire determinati requisiti per la lunghezza e il diametro del tubo.
- Non portare mai le macchine che funzionano con

aria compressa afferrandole dal tubo.

Messa in funzione

Nota: dopo il montaggio del raccordo l'apparecchio è pronto per l'uso.

Inserimento della chiave a spina o inserto

- **ATTENZIONE!** Inserire sempre l'inserto desiderato prima collegare l'apparecchio al sistema pneumatico. Scollegare sempre l'alimentazione di aria compressa dal connettore pneumatico (2), prima di inserire o sostituire chiavi a innesto (13) o inserti.
- Inserire la chiave a innesto (13) adeguata, eventualmente con prolunga (8), nel motore.
- Spingere l'attacco della chiave a innesto (13) verso il tubo a sezione quadrata (7) del motore.
- Fare attenzione che l'anello elastico si arresti nella scanalatura della chiave a innesto (13).
- Utilizzare soltanto attacchi delle dimensioni indicate nella figura A.
- Fare attenzione che le chiavi a innesto (13) siano prive di danneggiamenti. In caso di chiavi a innesto (13) danneggiate o non adeguate (non adatte), non utilizzarle.

Esecuzione dei collegamenti

Nota: Utilizzare soltanto flessibili di collegamento con diametro interno minimo di 9 mm.

- Avvolgere dapprima un poco di nastro in Teflon (non in dotazione) attorno alla filettatura esterna del nipplo a innesto (9) e dell'oliatore (11) (vedere figura B).
- Ora, avvitare il nipplo a innesto (9) nella filettatura dell'oliatore (11) (vedere figura C).
- Stringere questo raccordo con forza utilizzando una chiave a bocca.
- Ruotare a questo punto l'insieme di oliatore (11) e nipplo d'innesto (9) nella filettatura di attacco dell'avvitatore a percussione pneumatico (2) (v. fig. C).
- Stringere anche questo raccordo con forza utilizzando una chiave a bocca.
- Premere ora il flessibile pneumatico con poca forza sul nipplo d'innesto (9), fino allo scatto del flessibile.
- **ATTENZIONE!** Verificare che il flessibile pneumatico sia correttamente in sede. In caso di distacco, il flessibile potrebbe muoversi pericolosamente in modo incontrollato, causando un serio pericolo. Accertarsi che entrambi i raccordi a vite siano in sede tra oliatore (11), raccordo d'innesto e apparecchio.

Regolazione dell'aria compressa

Nota: l'apparecchio è adatto ad una pressione di esercizio massima di 6,3 bar e ad un compressore con volume d'aria minimo pari a quello indicato nella scheda tecnica. Quando si regola la pressione occorre tenere conto del fatto che la pressione in caso di flessibile di lunghezza 10 m e diametro interno di 9 mm, la pressione può scendere di ca. 0,6 bar.

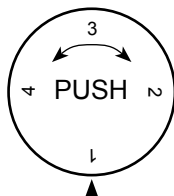
- Utilizzare esclusivamente aria compressa filtrata, lubrificata e regolata.

Regolazione della coppia

- Sul regolatore di coppia torcente (3), scegliere l'intervallo di coppia adatto premendolo verso l'alloggiamento e ruotandolo fino allo scatto nella posizione desiderata.
- Fare attenzione che la pressione di lavoro del compressore sia compresa tra 5 e 6,3 bar.

Nota: la pressione ottimale è 6,3 bar. In caso di pressione ad appena 5 bar o di portata d'aria insufficiente, non è possibile raggiungere la coppia massima.

Posizione	
1	(debole, min.)
2	(normale)
3	(forte)
4	(fortissima, max.)



Messa in funzione

- Azionare il grilletto (4), per mettere in funzione l'apparecchio.
- Rilasciare il grilletto (4) per spegnere l'apparecchio.

Modifica della direzione di rotazione

- **ATTENZIONE!** L'apparecchio deve essere completamente arrestato prima di modificare la direzione di rotazione.
- **ATTENZIONE!** Un apparecchio che giri in una direzione inaspettata può essere molto pericoloso. Prestate attenzione a ciò che fate e siate sempre prudenti. **Nota:** l'avvitatore a percussione pneumatico è adatto per / il funzionamento verso destra / verso sinistra. Tramite la vite di regolazione (6) è possibile modificare la direzione di rotazione dell'avvitatore a percussione pneumatico.
- Stringere il bullone in avanti in direzione del segno „F“ („Forward / Fasten“) per impostare la direzione verso destra. A questo punto è possibile ad esempio stringere viti.
- Premere il bullone indietro in direzione del segno „R“ („Reverse / Release“), in modo che sia rivolto verso il retro dell'apparecchio per impostare la direzione di rotazione verso sinistra. A questo punto è possibile ad esempio allentare viti.

Posizione corretta per tenere l'apparecchio

- Tenere l'apparecchio sempre con entrambe le mani per garantire un utilizzo sicuro

Dopo la messa in funzione

Una volta concluso il lavoro, scollegare l'apparecchio dal collegamento dell'aria compressa (2).

- Spegner il compressore.
- Per rimuovere eventuali residui dall'aria compressa, azionare il grilletto (4) per un tempo breve.
- A tale scopo, togliere la sicura dal raccordo di innesto sul flessibile pneumatico verso il retro.
- Staccare il flessibile dal manicotto per attacco pneumatico (9). **ATTENZIONE!** Siate prudenti quando riponete l'apparecchio. Posare l'apparecchio sempre in modo da evitare che l'interruttore di azionamento rimanga in una posizione inferiore. In alcuni casi ciò potrebbe provocare l'attivazione dell'apparecchio, con conseguenti rischi.

Manutenzione

ATTENZIONE! La manutenzione deve essere eseguita soltanto da persone istruite. Per ottenere una lunga durata e un funzionamento senza problemi di questo prodotto di qualità, rispettare le istruzioni di manutenzione.

- Per sottoporlo ai lavori di manutenzione e cura, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di aria compressa.
- Ad ogni manutenzione, controllare le condizioni del materiale di consumo e degli accessori. **Nota:** per garantire un funzionamento corretto dell'apparecchio, una pulizia quotidiana e una lubrificazione regolare sono indispensabili.
- A tale scopo, utilizzare soltanto olio per apparecchi ad elevata viscosità (fluido). Utilizzare oli per

apparecchi pneumatici oppure l'olio per motore SAE10-20. **ATTENZIONE!** Non utilizzare altro tipo di lubrificanti (ad es. più densi). In caso contrario sussiste il rischio di anomalie di funzionamento o danni permanenti.

Per eseguire la lubrificazione sono a disposizione le seguenti possibilità:

- tramite oliatore (11)**
 - Riempire l'olio in dotazione (11) con poco olio estraendo dapprima la vite di ingresso dall'oliatore.
 - A questo punto, applicare l'oliatore (11) come descritto nel capitolo „Esecuzione dei collegamenti“ all'alimentazione di aria compressa.
- tramite oliatore ausiliario**
 - Se si dispone di un'unità di manutenzione completa con oliatore ausiliario sul compressore, non è strettamente necessario montare l'oliatore (11).
 - Per usare l'oliatore ausiliario, avvitare il nipplo d'innesto (9) direttamente nell'apparecchio e collegarlo con il flessibile pneumatico.
- manualmente**
 - In alternativa è possibile anche oliare l'apparecchio a mano (non raccomandato).
 - Allentare la vite di chiusura dell'apertura di rabbocco dell'olio.
 - Prima di ogni messa in esercizio dell'apparecchio, inserire 3–5 gocce d'olio nel raccordo pneumatico e nell'orifizio di rabbocco dell'olio (5).
 - Se l'apparecchio è rimasto inutilizzato per diversi giorni, prima dell'accensione occorre inserire 5–10 gocce d'olio nel raccordo pneumatico (2) e nell'orifizio di rabbocco dell'olio (5).

Nota: per garantire una durata possibilmente lunga, occorre oliare regolarmente gli apparecchi ad aria compressa. Raccomandiamo una lubrificazione regolare con l'oliatore in dotazione (11).

- Riporre gli apparecchi pneumatici soltanto in luoghi asciutti.
- Oltre agli interventi di pulizia e di lubrificazione precedentemente descritti, non sono necessari altri lavori di manutenzione.

Pulizia e cura

- Pulire l'apparecchio soltanto con un panno asciutto.
- Per la pulizia, non utilizzare liquidi come benzina, solventi o acqua.
- Nell'apparecchio non devono penetrare liquidi.

Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Eliminazione dei guasti

Nota: per garantire una durata possibilmente lunga, occorre oliare regolarmente gli apparecchi ad aria compressa. Raccomandiamo una lubrificazione regolare con l'oliatore in dotazione (11) .

- Dopo ogni operazione di manutenzione, verificare se il comportamento dell'apparecchio è ancora uguale a quello originale.

Anomalie	Possibili cause	Risoluzione
L'avvitatore a percussione non funziona	Tasto di azionamento (4) non premuto	Premere il tasto di azionamento (4)
	Alimentazione aria compressa assente	Eventualmente, sfiatare la condensa dal tubo flessibile (camera d'acqua)
		Distendere le piegature nel flessibile
		Collegare l'alimentazione dell'aria compressa (2) .
	Perdite nel sistema pneumatico	Riparare le perdite
	Compressore difettoso	Accertarsi che il compressore eroghi aria compressa. Se necessario, fare riparare il compressore da personale qualificato
	Guasto all'interno dell'apparecchio pneumatico	Far riparare l'apparecchio pneumatico da personale qualificato
Vite non adeguatamente stretta	Pressione atmosferica troppo bassa	Aumentare la pressione atmosferica. ATTENZIONE! Non superare mai la pressione d'esercizio massima consentita dell'apparecchio pneumatico!
Non è possibile svitare la vite	Coppia torcente troppo bassa	Ruotare il regolatore di coppia (3) in una posizione più alta
	Vite arrugginita	Trattare la vite con antiruggine

Vysvětlení symbolů na přístroji

		Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.
		Noste ochranné brýle!
		Noste ochranná sluchátka!

Úvod

VÝROBCE:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.

Použití ke stanovenému účelu

Toto pneumatické kladivo se šroubovací hlaví je vhodné na povolování a utahování šroubů při montáži nebo opravách stejně jako na povolování šroubů při výměně kol osobního auta. Používejte výrobek jen podle popisu a jen v udaných oblastech. Tento návod si dobře uschovejte. Při předávání výrobku třetí osobě předávejte současně i všechny jeho podklady. Veškeré použití odlišné od stanoveného použití je zakázané a potenciálně nebezpečné. Na škody způsobené nerespektováním pokynů nebo chybným použitím se nevztahuje záruka ani za ně výrobce neručí. Výrobek je koncipovaný pro privátní, domácí použití a nesmí být využíván komerčně ani průmyslově.

Vybavení

Bezprostředně po vybalení vždy zkontrolujte úplnost obsahu dodávky a stav výrobku. Vadný výrobek nepoužívejte.

1. Seřizovací šroub
2. Přípojka stlačeného vzduchu
3. Regulátor utahovacího momentu
4. Spoušť
5. Otvor pro plnění oleje
6. Čep pro změnu směru (pro chod doprava/doleva)
7. Čtyřhranné uchycení

Následující díly jsou příslušenství:

8. Prodlužovací nástavec
9. Nástrčka
10. Strojní olej
11. Maznice
12. Imbusový klíč
13. Nástrčkové klíče

Technické údaje

Spotřeba vzduchu	141 l/min
Provozní tlak	max. 6,3 bar
Čtyřhran	1/2" (12,7 mm)
Maximální točivý moment	310 Nm
Maximální otáčky	7000 min ⁻¹
Zásobování vzduchem	přes údržbovou jednotku s filtračním, redukčním ventilem a dávkovačem oleje pro mazání
Potřebná kvalita vzduchu	čištěný, bez kondenzátu a s olejovou mlhou
Kompresory	s nejméně 50 l objemu zásobníku
Hladina akustického výkonu L _{WA}	105 dB(A)
Hladina akustického tlaku L _{pAd}	94 dB(A)
Nejistota K	3 dB(A)

Všeobecné bezpečnostní upozornění pro pneumatické nástroje

VÝSTRAHA! Při použití pneumatických nástrojů je nutno dbát na základní bezpečnostní opatření pro vyloučení rizika vzniku požáru, zásahu elektrickým proudem a zranění osob. Prosíme, před prvním uvedením do provozu si přečtete a při používání potom dbejte na pokyny v tomto návodu k provozu. Návod k provozu si uschovejte. Výrobce neručí za škody nebo zranění způsobená po nerespektování tohoto návodu k provozu.

Jmenovaná ohrožení, možná při všeobecném použití ručních, pneumatických utahováků jsou předvídatelná. Přesto musí uživatel vždy zhodnotit specifická rizika, která mohou při každém použití vyvstat.

- **NEBEZPEČÍ!** Držte Vaše končetiny mimo dosah rotujících dílů. Jinak hrozí nebezpečí zranění.
- **NEBEZPEČÍ USKŘÍPNUTÍ!** Během provozu držte vaše ruce dále od ložiska opěrného ramena (např. klíč s očkem). To platí zvláště při povolování šroubů ve stísněných pracovních podmínkách.
- **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Přeruště před výměnou nástroje, nastavením a údržbářskými pracemi přívod stlačeného vzduchu.
- **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** Nikdy nepoužívejte na čištění pneumatického přístroje benzín nebo jiné vznětlivé kapaliny! Výpary, zůstávající v přístroji se mohou jiskrami vznítit a způsobit výbuch. Nepracujte s přístrojem ve výbušném prostředí, tzn. ve kterém se nacházejí vznětlivé kapaliny, plyny nebo prachy. Nepracovávejte potenciálně vznětlivé nebo explozivní materiály.
- K mnohým nebezpečím, před instalací, při provozu, opravě, údržbě, při výměně příslušenství a práci v blízkosti přístroje, je třeba si nejdříve přečíst bezpečnostní pokyny a porozumět jim. Jinak může dojít k těžkým zraněním.
- Přístroj má být připravován, seřizován a používán jen kvalifikovanou a vyškolenou obsluhou.
- Provedení a konstrukce přístroje se nesmí měnit. Změny mohou snížit účinnost bezpečnostních

opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.

- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit - předejte je obsluze.
- Nepoužívejte nikdy poškozený utahovák.
- Údržba přístrojů se musí provádět pravidelně a současně se musí kontrolovat, jestli jsou všechny požadované jmenovité hodnoty a značení, jako např. jmenovité otáčky nebo jmenovitý tlak, na přístroji čitelné. Uživatel musí potřebné náhradní značky nebo štítky sám u výrobce objednat.
- Používejte výrobek pouze v oblastech použití, pro které byl koncipován!
- Přístroj nepřetěžujte.
- Nikdy nepoužívejte pro přístroj jako zdroj energie vodík, kyslík nebo jiný plyn v láhvích, protože může dojít k výbuchu a těžkým zraněním.
- Přístroj pravidelně čistěte a provádějte údržbu jak je předepsáno (viz kapitoly „Údržba“ a „Čištění a ošetřování“).
- Před uvedením výrobku do provozu ho zkontrolujte, jestli není poškozený. Zajistěte před použitím, aby byl výrobek v bezvadném stavu.
- Buďte vždy pozorní! Neočekávané pohyby stroje způsobené reakčními silami nebo zlomení používaného nástroje, mohou vést ke zraněním.
- Při zlomení nástroje (ořech) hrozí nebezpečí zranění třískami odlétajícími vysokou rychlostí.
- Neočekávaný pohyb používaného nástroje může způsobit nebezpečnou situaci.
- Hrozí nebezpečí uskřípnutí mezi nástrojem a obrobkem.
- Držte Vaše ruce mimo dosah používaného nástroje (ořech), jinak hrozí nebezpečí zranění.
- Používejte objímky a adaptéry jen v bezvadném stavu a vhodné pro používání ve zde popsaných přístrojích.
- Vyvarujte se abnormálního držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte rovnováhu. Tím můžete v neočekávaných situacích elektrické nářadí lépe kontrolovat.
- Nepoužívaný přístroj vždy vypněte.
- Noste vždy osobní ochranné pomůcky a ochranné brýle. Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou maska proti prachu, neklouzává bezpečnostní obuv, helma nebo ochrana sluchu, snižuje nebezpečí zranění.
- Hadice chraňte před přehnutím, přiskrcením, rozpouštědly a ostrými hranami. Držte hadice mimo dosah horka, oleje nebo rotujících součástí.
- Poškozenou hadici ihned vyměňte. Poškozený přívod stlačeného vzduchu může způsobit úder pneumatické hadice a tím i zranění.
- Nepoužívejte přístroj, jestliže jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilka nepozornosti při používání přístroje může zapříčinit vážná zranění.
- Nevdechujte vystupující vzduch. Chraňte Vaše oči před vzduchem vystupujícím z přístroje. Vzduch vystupující z výrobku může obsahovat vodu, olej, částičky kovu nebo nečistoty z kompresoru. Tato znečištění mohou způsobit škody na zdraví.
- **VÝSTRAHA! BUĎTE OPATRNÍ PŘI ODKLÁDÁNÍ PŘÍSTROJE!** Odkládejte přístroj tak, aby neležel na spoušti. Za jistých okolností by to mohlo způsobit nechtěné zapnutí výrobku vedoucí k různým nebezpečím.
- Smí se používat jen vhodné příslušenství. Vhodné příslušenství si můžete objednat u výrobce. Jiné než originální příslušenství může způsobit různá nebezpečí.
- Používejte pouze filtrovaný a regulovaný stlačený vzduch. Prach, žíravé páry a vlhkost mohou poškodit motor výrobku.

- Hadice musí být dimenzovaná pro tlak nejméně 8,6 bar (125 psi), nejméně však pro 150 % maximálního tlaku generovaného systémem.
- Výrobek a přívodní hadice musí být spojené hadicovou spojkou, aby bylo zajištěné eliminování tlaku při rozpojení.
- **NEBEZPEČÍ!** Vyhýbejte se dotyku s vedením pod napětím. Tento výrobek není izolován proti zásahu elektrickým proudem.
- Bez svolení výrobce se nástroj nesmí měnit.
- Nástroj používejte jen s předepsaným tlakem (6,3 bar).
- Výrobek se musí vždy po použití nebo při delším nepoužívání odpojit od přívodu stlačeného vzduchu.
- Netěsný nebo neopravený výrobek se nesmí používat.
- Nepoužívejte připojení na hadici se stlačeným vzduchem, jehož tlak přesahuje 6,3 bar.
- Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené. Nepořádek a nedostatečně osvětlené pracoviště mohou vést k úrazu. Tím můžete přístroj, obzvlášť v neočekávaných situacích, lépe kontrolovat.
- **VÝSTRAHA!** Přístroj nechte opravovat jen kvalifikovaným odborníkem a jen za použití originálních náhradních dílů. Tím zajistíte zachování bezpečnosti artilu.
- Při používání přístroje držte děti a ostatní osoby v dostatečném odstupu od Vašeho pracoviště. Při odvrácení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad přístrojem.
- Noste vhodné oblečení. Při práci nenoste široké oděvy nebo šperky. Držte Vaše vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohyblivých součástí přístroje. Uvolněné oblečení, šperky nebo vlasy se mohou do nich zachytit.
- Při neočekávaném výpadku kompresoru nejdříve uvolněte spoušť a přístroj odložte.
- Nikdy nepoužívejte a neskladujte přístroj na vlhkých nebo prašných místech anebo v blízkosti vody, jiných tekutin nebo plynů.
- Pokud možno použijte odlučovač kondenzátu nebo odpouštějte pravidelně kondenzát z hadic a potrubí. (voda).
- Zajistěte Vaše obrobky. K pevnému uchycení obrobku používejte upínací zařízení a nebo svěrák. Při držení obrobku rukou nebo přitisknutý na tělo, nemůžete výrobek bezpečně obsluhovat.
- **POZOR!** Poddimenzovaný systém stlačeného vzduchu může redukovat účinnost přístroje.

Ohrožení vymrštěnými díly

- Prasklá část obrobku, zlomená část příslušenství nebo nástroje může být vymrštěna vysokou rychlostí.
- Při použití přístroje k šroubování noste vždy nerozbitnou ochranu očí. Druh potřebné ochrany je třeba pro každé, jednotlivé použití zvlášť stanovit.
- Obrobek musí být bezpečně fixovaný.

Ohrožení zachycením nebo navinutím

- Zachycení nebo navinutí uvolněného oděvu, šperků, náhrdelníků, vlasů nebo rukavic přístrojem a jeho příslušenstvím může způsobit udušení, skalpování nebo pořezání.
- Rovněž rukavice mohou být zachyceny rotujícími součástmi a způsobit zranění a zlomeniny.
- U rotujících náhonů a jejich prodloužení může snadno dojít k zachycení a navinutí pogumovaných nebo kovem zesílených rukavic.
- Nenoste volně padnoucí rukavice ani rukavice s odstříženými nebo prodřenými prsty.
- Nildy nepřidržíte náhon, objímku nebo prodloužení náhonu.

- Držte Vaše ruce mimo dosah rotujícího náhonu.

Ohrožení za provozu

- Při používání přístroje mohou být ruce obsluhy vystaveny nebezpečí usklípnutí, úderu, řezu, odření a tepla. Noste vhodné ochranné rukavice.
- Obsluhující personál a personál údržby musí být fyzicky schopný velikost, váhu a výkon přístroje ovládat.
- Držte přístroj správně: buďte připraveni reagovat na normální i náhlé pohyby - používejte obě ruce.
- Dbejte na rovnováhu těla a bezpečný postoj.
- V případech, ve kterých je třeba zachycovat reakční točivé momenty se pro přístroj doporučuje závěsné zařízení. Jestliže to není možné doporučují se přístroje s rovnou, postranní rukojetí a přístroje s pistolovou rukojetí. V každém případě se doporučuje použití pomůcek k zachycení reakčního točivého momentu vyššího než 4 Nm u přístrojů s rovnými rukojetěmi, vyššího než 10 Nm u přístrojů s pistolovými rukojetěmi a vyššího než 60 Nm u úhlových šroubováků.
- Při přerušení zásobování energií uvolněte spoušť přístroje.
- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.
- Při utahování plošných matek může dojít k usklípnutí prstů.
- Nepoužívejte přístroj v těsných prostorech a dbejte na to, abyste si neuskřípli Vaše ruce mezi přístroj a obrobek, obzvláště při odšroubovávání šroubů.

Ohrožení opakovanými pohyby

- Při použití přístroje ke šroubování může mít obsluha nepříjemné pocity v rukou pažích, ramenou, oblasti krku a jiných částí těla.
- Zaujměte při práci s přístrojem pohodlný postoj, dbejte na jeho bezpečné držení a vyhýbejte se nevhodným polohám, ve kterých neudržíte rovnováhu. Obsluha by měla během dlouhotrvající práce častěji změnit držení těla, toto pomáhá proti únavě.
- V případě symptomů (např. trvalá nevolnost, potíže, tepání, bolest, brnění, necitlivost, pálení nebo strnutí) by obsluha neměla tyto varovné příznaky ignorovat. Obsluha by měla neprodleně konzultovat odborného lékaře.

Ohrožení příslušenstvím

- Před výměnou nástroje nebo dílu příslušenství odpojte přístroj od přívodu energie.
- Nedotýkejte se objímek nebo dílů příslušenství během přiklepu, zvyšujete tím nebezpečí pořezání, popálení nebo zranění vibracemi.
- Používejte jen díly příslušenství a spotřební materiály typů a velikostí doporučených výrobcem pro tento přístroj.
- Používejte jen přiklepová pouzdra v bezvadném stavu, závadná ruční pouzdra a díly příslušenství mohou při použití přiklepových šroubováků prasknout a vymrštít se.

Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a upadnutí jsou hlavní příčiny zranění na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které mohou být po použití přístroje kluzké, stejně tak jako na vzduchové a hydraulické hadice, o které můžete zakopnout.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Mohou se zde být skrytá nebezpečí jako jsou kabely s proudem nebo jiná vedení.
- Přístroj není určen k použití ve výbušném prostředí a není izolovaný proti elektrickému proudu.
- Ujistěte se, zda nejsou v blízkosti elektrická vedení nebo plynové rozvody, které by mohly být při

poškození nebezpečné.

Ohrožení prachem a výpary

- Při používání přístroje vznikají prach a výpary, které mohou zapříčinit škody na zdraví (např. rakovinu, vrozené vady, astma nebo dermatitis). Proto je nezbytné provádět vždy zhodnocení rizika vzhledem k tomuto nebezpečí a realizovat vhodná regulující opatření.
- Při posuzování rizika je třeba brát na zřetel prach vznikající použitím výrobku spolu s prachem, který se zvíří.
- Vystupující vzduch je třeba odvádět tak, aby bylo redukováno zvíření prachu v okolním prostředí na nejnižší míru.
- Při vzniku prachu nebo výparů je hlavním úkolem kontrola jejich uvolňování na místě vzniku.
- Všechny díly přístroje a díly příslušenství určené k zachycení, odsávání nebo potlačování zvířeného prachu nebo výparů se musí řádně a odpovídajícím způsobem podle pokynů výrobce používat a ošetřovat.
- Používejte ochranu dýchacích cest.

Ohrožení hlukem

- Vysoká hladina hluku může zapříčinit, při nedostatečné ochraně, poškození nebo ztrátu sluchu a vést i k jiným problémům, jako je např. Tinnitus (zvonění, šumění, pískání nebo bzučení ve sluchovodu).
- Proto je nezbytné provést vždy zhodnocení rizika vzhledem k tomuto nebezpečí a zavést vhodná regulující opatření.
- K těmto opatřením patří použití tlumících materiálů, které redukuje zvonivý hluk z obrobku.
- Používejte ochranu sluchu.
- Přístroj se musí používat a ošetřovat podle doporučení v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvyšování hluku.
- Jestliže je přístroj vybaven tlumičem hluku musí být zajištěno, aby byl při používání přístroje k dispozici a v bezvadném stavu.
- Spotřební materiály a nástroje přístroje se musí volit, používat a ošetřovat podle doporučení v tomto návodu, aby se zamezilo zbytečnému zvyšování hladiny hluku.

Ohrožení vibracemi

- Vibrace mohou zapříčinit poškození nervů a poruchy krevního oběhu rukou a paží.
- Nedotýkejte se pouzder při utahování matek.
- V chladném prostředí noste teplé oblečení a udržujte ruce v teple a suchu.
- Jestliže zjistíte, že je pokožka na Vašich prstech nebo na ruce necitlivá, brní, bolí nebo je bílá, ihned ukončete práci a konzultujte lékaře.
- Přístroj se musí používat a ošetřovat podle doporučení v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvyšování vibrací.
- Nepoužívejte opotřebovaná nebo nezapadající pouzdra a prodloužení, tato vedou z největší pravděpodobnosti ke značnému zesílení vibrací.
- Spotřební materiály a nástroje přístroje se musí volit, používat a ošetřovat podle doporučení v tomto návodu, aby se zamezilo zbytečnému zvyšování vibrací.
- Pokud možno používat pouzdrová spojení.
- Používejte na držení váhy přístroje, pokud možno, stojan, upínák nebo vyvažovací zařízení.
- Nedržte výrobek příliš pevně, ale bezpečně proti reakčním silám, protože příliš pevné svírání rukojetí obecně zvyšuje riziko negativního působení vibrací.

Přídavné bezpečnostní pokyny pro pneumatické výrobky

- Stlačený vzduch může způsobit závažná zranění.
- Při delším nepoužívání, před výměnou příslušenství nebo opravou je třeba vždy uzavřít přívod vzduchu, zbavit hadice tlaku a odpojit výrobek od přívodu.
- Nemiřte proudem vzduchu na sebe nebo na jiné osoby.
- Tlukoucí hadice mohou způsobit vážná zranění. Vždy kontrolujte stav hadic a připevňovacího materiálu i jejich držení.
- Chladný vzduch je nutné odvádět směrem od rukou.
- U rázových a impulzních šroubováků nepoužívejte pro nástroj rychlospojky. Hadicové přípojky se závittem používejte jen z tvrzené oceli (nebo z materiálu se stejnou odolností proti nárazu).
- Při použití univerzálních otočných spojek se musí používat i aretační čepy a jištění Whipcheck pro zajištění ochrany v případě selhání spojení hadice s přístrojem nebo dvou hadic.
- Zajistěte, aby nebyl překročený maximální tlak vyznačený na výrobku.
- U přístrojů řízených točivým momentem s nepřetržitou rotací má tlak vzduchu pro bezpečnost relevantní vliv na výkon. Proto musí být stanoveny požadavky na délku a průměr hadice.
- Nikdy nenoste přístroj pracující se vzduchem za hadicí.

Uvedení do provozu

Poznámka: Přístroj je po namontování nástrčky provozuschopný.

Nasazení nástrčkového klíče nebo bitu

- **POZOR!** Požadovaný bit nasazujte před připojením přístroje na rozvod stlačeného vzduchu. Před nasazením nástrčkových klíčů (13) nebo bitů nejdříve odpojte přívod stlačeného vzduchu od přípojky (2).
- Nasadte vhodný nástrčkový klíč (13), popřípadě s prodlužovacím nástavcem (8), na náhon.
- Nasadte nástrčkový klíč (13) na čtyřhran náhonu (7).
- Dbejte na aretaci jistícího kroužku v drážce nástrčkového klíče (13).
- Používejte jen nástrčkové klíče (13) s velikostí udanou na obrázku A.
- Dbejte na bezvadný stav nástrčkových klíčů (13).
- Poškozené nebo nevhodné (jiný rozměr) nástrčkové klíče (13) se nesmí v žádném případě používat.

Připojení

Upozornění: Používejte na připojení jen hadice s vnitřním průměrem nejméně 9 mm.

- Nejdříve navíňte teflonovou pásku (není v obsahu dodávky) na vnější závit nástrčky (9) a mazničky (11) (viz obrázek B).
- Našroubujte nástrčku (9) do mazničky (11) (viz obrázek C).
- Utáhněte toto spojení přiměřenou silou otevřeným klíčem.
- Nyní natočte toto spojení mazničky (11) a nástrčky (9) do přípojky stlačeného vzduchu (2) příklepového šroubováku (viz obr. C).
- Utáhněte také toto spojení otevřeným klíčem.
- Nasuňte přípojku stlačeného vzduchu na nástrčku (9) až hadice zaskočí.
- **POZOR!** Dbejte na pevné držení tlakové hadice. Uvolnění a nekontrolovatelné tlukoucí hadice je velkým nebezpečím. Dbejte rovněž na dobrý dosed obou šroubových spojů mezi maznicí (11), spojkou a přístrojem.

Nastavení stlačeného vzduchu

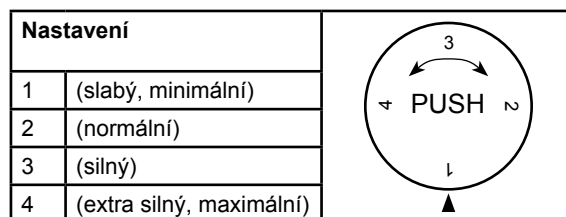
Upozornění: Přístroj je dimenzovaný pro provozní tlak až do 6,3 bar a kompresor s objemem vzduchu udaným v technických datech. Při nastavování tlaku vzduchu přihlídněte k tomu, že se u hadice s vnitřním průměrem 9 mm a dlouhé 10 m tlak o 0,6 bar snižuje.

- Používejte jen filtrovaný, mazaný a regulovaný stlačený vzduch.

Nastavení točivého momentu

- Navolte na regulátoru točivého momentu (3) vhodný rozsah momentu přitlačením směrem k tělesu a pootočením až zaskočí do požadované polohy.
- Dbejte na pracovní tlak kompresoru mezi 5 a 6,3 bar.

Poznámka: Optimální tlak je 6,3 bar. Při tlaku 5 bar nebo při nedostatečném množství vzduchu není možné dosáhnout maximální točivý moment.



Uvedení do provozu

- Pro uvedení přístroje do provozu stiskněte spoušť (4).
- Pro vypnutí přístroje spoušť (4) uvolněte.

Změna směru otáčení

- **POZOR!** Před zvolením jiného směru otáčení musí být výrobek úplně v klidu.
 - **POZOR!** Přístroj otáčející se v jiném než očekávaném směru může být nebezpečný. Proto dávejte pozor co děláte a buďte stále opatrní.
- Poznámka:** Příklepový šroubovák je konstruovaný pro chod vpravo nebo vlevo. S pomocí čepu pro změnu směru (6) můžete směr otáčení nárazového šroubováku změnit.
- Pro nastavení chodu vpravo vytáhněte čep dopředu směrem ke značce „F“ („Forward / Fasten“). Nyní můžete například utahovat šrouby.
 - Pro nastavení chodu vlevo zatlačte čep dozadu směrem ke značce „R“ („Reverse / Release“). Nyní můžete například povolovat šrouby.

Správné držení výrobku

- Držte přístroj oběma rukama, aby jste si zajistili jeho bezpečné ovládání.

Po použití

Po provedené práci je nutné zařízení odpojit od stlačeného vzduchu (2).

- Vypněte kompresor.
 - K vypuštění eventuálních zbytků vzduchu je třeba spoušť (4) přístroje krátce stisknout.
 - Nyní stáhněte pojistku připojovací spojky na hadici směrem dozadu.
 - Nyní uvolněte hadici od zátky bradavky (9).
- VÝSTRAHA!** Dávejte pozor při odkládání výrobku. Odkládejte přístroj tak, aby neležel na spoušti. Za určitých okolností to může vést k zapnutí přístroje a k následujícímu nebezpečí.

Údržba

POZOR! Údržbu smí provádět jen zaškolené osoby. Při dodržování zde popsaných pokynů k údržbě jsou dlouhá životnost a bezporuchový provoz tohoto kvalitního výrobku jsou zaručeny.

- Při údržbářských a servisních pracích odpojte přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.
- Při každé údržbě kontrolujte i stav spotřebního materiálu a příslušenství. **Upozornění:** Pro bezporuchovou funkci přístroje jsou denní čištění a pravidelné mazání bezpodmínečně nutné.
- K tomu používejte jen speciální, nástrojový olej s vysokou viskozitou (řidký). Vhodné jsou oleje pro pneumatické přístroje nebo motorový olej SAE10-20. **POZOR!** Nepoužívejte žádné jiné (obzvláště žádné husté) mazací prostředky. V opačném případě hrozí poruchy funkce nebo trvalé poškození.

Pro mazání nabízíme následující možnosti:

a) přes maznici (11)

- Odšroubujte šroub na vstupu a naplňte dodanou maznici (11) trochou oleje.
- Nyní instalujte maznici (11) do přívodu stlačeného vzduchu jak je popsáno v kapitole „Připojení“.

b) prostřednictvím mlhové maznice

- Pokud máte u svého kompresoru k dispozici kompletní údržbovou jednotku s mlhovou maznicí, nemusíte maznici (11) nutně montovat.
- K použití zamlžovací maznice zašroubujte nástrčku (9) přímo do přístroje a spojte ho s Vaší hadicí na stlačený vzduch.

c) ručně

- Alternativně můžete výrobek mazat ručně (nedoporučuje se).

- Odšroubujte šroub z otvoru pro plnění oleje (5).
- Před každým uvedením do provozu přidejte 3-5 kapek oleje do přípojky stlačeného vzduchu a do plnicího otvoru (5).
- Jestliže nebyl přístroj více dní v provozu, musíte před jeho použitím přidat 5-10 kapek oleje do přípojky stlačeného vzduchu (2) a do plnicího otvoru (5).

Upozornění: Pro dlouhou životnost pneumatických přístrojů je jejich pravidelné mazání nezbytné. Doporučujeme konstantní mazání dodanou maznicí (11).

- Své pneumatické nástroje/přístroje skladujte pouze v suchých prostorách.
- Mimo popsaného mazání a čištění není žádná další údržba nutná.

Čištění a ošetřování

- Čistěte výrobek pouze suchým hadrem.
- V žádném případě nepoužívejte na čištění benzín, rozpouštědla nebo vodu.
- Do vnitřku přístroje se nesmí dostat žádné kapaliny.

Likvidácia a recyklácia

Přístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

Odstranění poruch

Upozornění: Pro dlouhou životnost pneumatických přístrojů je jejich pravidelné mazání nezbytné. Doporučujeme konstantní mazání dodanou maznicí (11).

- Po každé údržbě zkontrolujte, jestli přístroj normálně pracuje.

Poruchy	Možné poruchy	Opatření
Rázový utahovák nefunguje	Spoušť (4) nestlačena	Stlačte spoušť (4)
	Stlačený vzduch není k dispozici	Popřípadě vypustit kondenzát z hadice (vodní pytel)
		Narovnat zlomenou hadici
		Zprovozněte přípojku stlačeného vzduchu (2)
	Netěsnost v systému stlačeného vzduchu	Odstranit netěsnosti
	Vadný kompresor	Zajistěte, aby kompresor dodával stlačený vzduch. Popřípadě nechat kompresor opravit kvalifikovaným odborným personálem
Šroub se pevně neutáhne	Tlak vzduchu příliš nízký	Zvýšit tlak vzduchu. POZOR! Nikdy nepřekračujte maximálně přípustný pracovní tlak přístroje!
Šroub se nedá pootáčet	Točivý moment příliš nízký	Nastavit regulátor točivého momentu (3) na vyšší stupeň
	Šroub je zrezivělý	Šroub postříkat sprejem na uvolnění rzi

Vysvetlenie symbolov na prístroji

		Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
		Noste ochranné okuliare!
		Noste ochranu sluchu!

Úvod

VÝROBCA:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

POZNÁMKA,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,

Používanie v súlade s určeným účelom

Tento nárazový skrutkovač s pneumatickým pohonom je vhodný pre jednoduché uvoľňovanie a zaťahovanie skrutkových spojov pri montážnych alebo opravných prácach ako aj pre uvoľňovanie čapov pri výmene kolesa. Používajte výrobok iba ako je uvedené a v uvedených oblastiach používania. Tento návod si dôkladne uschovajte. Ak prístroj odovzdáte tretím osobám, priložte k nemu aj všetky podklady. Akékoľvek používanie, ktoré sa odchyľuje od určeného používania, je zakázané a potenciálne nebezpečné. Škody vzniknuté nedodržaním návodu alebo nesprávnym používaním nie sú zahrnuté v garančnom nároku a nespádajú do oblasti ručenia výrobcu. Prístroj bol koncipovaný pre používanie v domácnosti a nesmie byť používaný na komerčné alebo priemyselné účely.

Vybavenie

Bezprostredne po vybalení vždy skontrolujte úplnosť dodávky ako aj bezchybný stav prístroja. Nepoužívajte prístroj, ak je defektný.

1. Nastavovacia skrutka
2. Pripojenie tlakového vzduchu
3. Regulátor točivého momentu
4. Vývod vzduchu
5. Plniaci otvor pre olej
6. Otáčací kolík (pre chod vpravo / vľavo)
7. Štvorhranný príjem

Nasledujúce časti sú označované ako príslušenstvo:

8. Predlžovací nástavec
9. Tlaková maznička
10. Strojový olej
11. Olejnička
12. Šesťhranný imbusový kľúč
13. Nástavce pre nástrčné kľúče

Technické údaje

Spotreba vzduchu	141 l/min
Prevádzkový tlak	max. 6,3 bar
Štvorhranný príjem	1/2" (12,7 mm)
Max. otáčavý moment	310 Nm
Počet otáčok max.	7000 min ⁻¹
Zdroj vzduchu	údržbová jednotka s filtrom pre znižovanie tlaku a rozprašovačom oleja
Potrebná kvalita vzduchu	vyčistený, bez kondenzátov a s rozprašeným olejom
Kompresory	s min. objemom kotla 50 l
Hladina akustického výkonu L _{WA}	105 dB(A)
Hladina akustického tlaku L _{pAd}	94 dB(A)
Nepresnosť K	3 dB(A)

Bezpečnostné pokyny pre pneumatické prístroje

VAROVANIE! Pri nasadení pneumatických prístrojov je potrebné dodržiavať základné bezpečnostné predpisy, aby sa vylúčilo riziko vzniku požiaru, zásahu elektrickým prúdom a poranenia osôb. Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím bezpodmienečne prečítajte a dodržiavajte pokyny tohto návodu a návod starostlivo uschovajte. Za škody alebo telesné poranenia, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania tohto návodu na používanie, nepreberá výrobca žiadnu zodpovednosť.

Uvedené ohrozenia sú prodávateľne pre všeobecné používanie ručne držaných pneumatických skrutkovačov. Napriek tomu musí používateľ zhodnotiť špeciálne riziká, ktoré sa môžu vyskytnúť na základe každého používania.

- **NEBEZPEČENSTVO!** Držte ruky a ostatné časti tela v bezpečnej vzdialenosti od točiacich sa častí. Inak hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO**
POMLIAŽDENIA!! Počas prevádzky oporného ložiska (napr. prstencového kľúča) držte ruky v bezpečnej vzdialenosti. To platí predovšetkým pri uvoľňovaní skrutiek pri stiesnených pracovných pomeroch.
- **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!!** Pred výmenou náradia, nastavovaním a údržbovými prácami prerušte prívod stlačeného vzduchu.
- **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO EXPLÓZIE!** Na čistenie pneumatického prístroja nikdy nepoužívajte benzín alebo iné horľavé kvapaliny! Zvyšné pary v pneumatickom prístroji by sa mohli prostredníctvom iskry zapáliť a spôsobiť explóziu pneumatického prístroja. Nepoužívajte prístroj v okolí s nebezpečenstvom explózie, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prachy. Neobrábajte materiál, ktorý je alebo by mohol byť potenciálne ľahko zápalný alebo výbušný.
- Ohľadom viacerých ohrození je potrebné pred zabudovaním, prevádzkovaním, opravami, údržbou a výmenou častí príslušenstva ako i pred prácou v blízkosti stroja pre skrutkové spoje prečítať si a chápať bezpečnostné pokyny. Inak môže dôjsť k ťažkým telesným poraneniam.
- Stroj pre skrutkové spoje by mal byť zriaďovaný,

nastavovaný alebo používaný výhradne kvalifikovaným a školeným personálom.

- Stroj pre skrutkové spoje nemožno pozmeňovať. Zmeny môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre používateľa.
- Bezpečnostné pokyny sa nesmú stratiť - odovzdajte ich osobe obsluhujúcej stroj.
- Nikdy nepoužívajte poškodený stroj pre skrutkové spoje.
- Stroj je potrebné pravidelne udržiavať, aby bolo možné skontrolovať, či sú na stroji čitateľne vyznačené všetky potrebné dimenzačné hodnoty ako napr. menovitý počet otáčok alebo menovitý tlak vzduchu. Používateľ musí kontaktovať výrobcu, aby obdržal náhradné etikety pre označovanie, ak je to potrebné.
- Používajte prístroj iba v oblastiach používania, pre ktoré bol koncipovaný!
- Nepreťažujte prístroj.
- Ako zdroj energie pre tento prístroj nikdy nepoužívajte vodík, kyslík, oxid uhličitý alebo iný plyn vo fľašiach, pretože by to mohlo viesť k explózii a tým k ťažkým poraneniam.
- Prístroj pravidelne udržiavajte a čistite podľa predpisov (pozri kapitolu „Údržba“ ako aj „Čistenie a starostlivosť“).
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte prípadné poškodenia prístroja. Pred každým použitím zabezpečte, aby sa prístroj nachádzal v bezchybnom stave.
- Buďte neustále pozorní! Nečakané pohyby stroja v dôsledku reakčných síl alebo zlom nasadeného náradia alebo oporného ložiska môžu viesť k poraneniam.
- Vzniká nebezpečenstvo poranenia úlomkami, ktoré môžu odletovať v prípade zlomenia nasadeného náradia (orecha) veľkou rýchlosťou.
- Neočakávaný pohyb nasadeného náradia môže spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Vzniká riziko pomliaždenia skrze otáčavý moment medzi oporným momentom a obrábaným predmetom.
- Držte ruky vzdialené od nasadeného náradia (orecha), inak vzniká riziko poranení.
- Používajte iba objímky a adaptér, ktoré sú v dobrom stave a hodia sa na používanie s tu popísanými strojmi.
- Vyhnite sa neprirodzenému držaniu tela. Dbajte na stabilný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Takto môžete mať elektropriístroj v nečakaných situáciách lepšie pod kontrolou.
- Ak prístroj ďalej nepoužívate, vypnite ho.
- Noste osobnú ochrannú výstroj a vždy ochranné okuliare. Nosenie osobnej ochrannej výstroje ako je prachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, závisle od druhu a použitia pneumatického náradia znižuje riziko poranení.
- Chráňte hadice pred zalomením, zúženiami, rozpúšťadlami a ostrými hranami. Držte hadice v bezpečnej vzdialenosti od vysokej teploty, oleja a rotujúcich častí.
- Poškodenú hadicu okamžite vymeňte. Poškodené rozvodové potrubie môže viesť k metaniu sa pneumatickej hadice a spôsobiť poranenia.
- Prístroj nepoužívajte, ak ste unavený alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Jediný moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k závažným poraneniam.
- Odpadový vzduch priamo nevdychujte. Zabráňte vniknutiu odpadového vzduchu do očí. Odpadový vzduch pneumatického zariadenia môže obsahovať vodu, olej, kovové čiastočky alebo nečistoty z kom-

presora. Toto môže viesť k poškodeniu zdravia.

- **VAROVANIE! BUĎTE OPATRNÍ PRI ODKLADANÍ PRÍSTROJA!** Prístroj vždy odložte tak, aby neležal na spúšťači. Za určitých okolností by mohlo dôjsť k neúmyselnému aktivovaniu prístroja, čo zas môže viesť k nebezpečenstvám.
- Je dovolené používať iba vhodné príslušenstvo. Toto môžete získať u výrobcu. Neoriginálne príslušenstvo môže viesť k nebezpečenstvám.
- Používajte iba filtrovaný a regulovaný stlačený vzduch. Prach, leptajúce výpary a / alebo vlhkosť môžu poškodiť motor pneumatického prístroja.
- Hadica musí vydržať tlak min. 8,6 bar alebo 125 psi, minimálne však 150 % maximálneho tlaku vytvoreného v systéme.
- Prístroj a privodová hadica musia byť vybavené hadicovou spojkou, aby bol tlak pri oddelení hadice s hadicovou spojkou úplne odbúrany.
- **NEBEZPEČENSTVO!** Zabráňte kontaktu s vedením, ktoré je pod napätím. Tento prístroj nie je izolovaný proti elektrickému zásahu.
- Bez súhlasu výrobcu nie je dovolené prístroj akýmkoľvek spôsobom meniť.
- Používajte prístroj iba s predpísaným tlakom (maximálne 6,3 bar).
- Prístroj musí byť po použití alebo v prípade nepoužívania vždy oddelený od privodu vzduchu.
- Ak prístroj nie je vzduchotesný alebo je potrebná jeho oprava, nesmie byť používaný.
- Prístroj nikdy nespájajte so vzduchovou hadicou, ktorej tlak prekračuje 6,3 bar.
- Vaše pracovné prostredie udržiavajte čisté a dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom. Tak môžete mať prístroj predovšetkým v nečakaných situáciách viac pod kontrolou.
- **VAROVANIE!** Opravu prístroja smie vykonávať iba kvalifikovaný odborný personál a možno pritom používať iba originálne náhradné diely. Tým sa zaručí, že bezpečnosť prístroja zostane zachovaná.
- Počas používania prístroja držte deti a iné osoby vzdialené od prístroja. Znížená pozornosť môže viesť k strate kontroly nad zariadením.
- Noste vhodné oblečenie. Nenoste široké oblečenie alebo ozdoby. Vlasy, oblečenie a rukavice držte vzdialené od pohybujúcich sa častí. Voľné oblečenie, ozdoby alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa častí.
- Spúšťač a prístroj v prípade nečakaného výpadku kompresora odložte.
- Nikdy nepoužívajte alebo neskladujte prístroj na vlhkých, zaprášených miestach alebo v blízkosti vody, iných kvapalín alebo nebezpečných plynov.
- Ak je to možné, používajte oddeľovač kondenzátov alebo vyprázdňte z hadíc a rúrových vedení pravidelne pred a počas používania pneumatických prístrojov kondenzát (vodu).
- Zastite Vaše obrábané predmety. Na uchytenie obrábaného predmetu použite upínacie zariadenia alebo zverák. Ak obrábaný predmet pridržujete rukou alebo pritláčate na telo, nemôžete prístroj bezpečne ovládať.
- **POZOR!** Poddimenzovaný pneumatický systém môže znížiť efektivitu Vášho prístroja.

Nebezpečenstvo skrze vystreľujúce časti

- Ak dôjde k zlomeniu obrábaného predmetu alebo niektorej časti príslušenstva alebo dokonca samotného prístroja, môžu byť časti vystreľované vysokou rýchlosťou.
- Pri používaní stroja pre skrutkové spoje je potrebné vždy nosiť nerozbitnú ochranu očí.
- Stupeň potrebnej ochrany by mal byť pri každom

nasadení osobitne ohodnotený.

- Je potrebné zabezpečiť, aby bol obrábaný predmet bezpečne upevnený.

Nebezpečenstvo skrze zachytenie / navinutie

- Nebezpečenstvo skrze zachytenie / navinutie môže viesť k uškrteniu, oskalpovaniu a / alebo k rezným poraneniam, ak nedržíte široké oblečenie, osobné ozdoby, retiazky, vlasy alebo rukavice v bezpečnej vzdialenosti od stroja a jeho častí.
- Rukavice sa môžu zachytiť v otáčajúcom sa pohone, čo môže spôsobiť poranenia alebo zlomeniny prstov.
- Pri otáčajúcich sa pohonných objímkach a predĺženiach môže ľahko dôjsť k zachyteniu / navinutiu rukavíc s gumovou vrstvou alebo kovovým spevnením.
- Nenoste príliš voľné rukavice s odstrihnutými alebo opotrebovanými špičkami prstov.
- Nikdy pevne nedržte pohon, objímku alebo predĺženie pohonu.
- Držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od točiaceho sa pohonu.

Nebezpečenstvá počas prevádzky

- Počas nasadenia stroja môžu byť ruky obsluhujúcej osoby vystavené ohrozeniu skrze pomliaždenia, údery, rezy, odreniny a teplotu. Pre ochranu rúk nosite vhodné rukavice.
- Osoby obsluhujúce stroj a osoby vykonávajúce jeho údržbu musia byť fyzicky schopné ovládať veľkosť, hmotnosť a výkon prístroja.
- Držte stroj správne: Buďte pripravený pôsobiť proti bežným alebo náhlým pohybom – držte obe ruky pripravené.
- Dbajte na to, aby bolo Vaše telo v rovnováhe a mali ste pevný postoj.
- V prípadoch, keď sú potrebné pomôcky pre zachytenie reakčného otáčavého momentu, sa odporúča vždy, keď je to možné, nosiť závesné zariadenie. Ak to nie je možné, sú odporúčané bočné hmaty pre stroje s rovnou rukoväťou a stroje s pištoľovou rukoväťou. V každom prípade je odporúčané používať pomôcky pre zachytenie reakčného otáčavého momentu, ak je väčší ako 4 Nm pri strojoch s rovnou rukoväťou, väčší ako 10 Nm pri strojoch s pištoľovou rukoväťou a väčší ako 60 Nm pri zahnutých skrutkách.
- Príkazové zariadenie pre spustenie alebo ukončenie prevádzky v prípade prerušenia zásobovania energiou uvoľníte.
- Používajte len mazacie prostriedky, ktoré odporúča výrobca.
- Prsty sa môžu v maticových skrutkovačoch s otvorenou plochou hlaviceou pomliaždiť.
- Nepoužívajte prístroj v úzkych priestoroch a dbajte na to, aby nedošlo k pomliaždeniu Vašich rúk medzi strojom a obrábaným predmetom, najmä pri odskrutkovaní.

Nebezpečenstvá skrze opakované pohyby

- Pri používaní stroja pre skrutkové spoje môže obsluhujúca osoba pri vykonávaní činností zameraných na prácu vnímať neprijemné pocity v rukách, ramenách, v oblasti krku alebo na iných častiach tela.
- Pri práci s týmto strojom zaujmite pohodlnú pozíciu, dbajte na bezpečný postoj a zabráňte nevhodným polohám alebo polohám, pri ktorých je náročné udržiavať rovnováhu tela. Obsluhujúca osoba by mala počas dlhotrvajúcich prác meniť postoj tela, čo môže pomôcť pri predchádzaní neprijemnostiam a únavy.
- Ak obsluhujúca osoba na sebe pozoruje symptómy ako napr. neprestajná nevoľnosť, ťažkosti, búšenie

srdca, svrbenie, necitlivosť, pálenie alebo meravosť, nemala by tieto varovné príznaky ignorovať. Obsluhujúca osoba by mala konzultovať ich s kvalifikovaným zdravotníkom.

Ohrozenie skrze časti príslušenstva

- Pred výmenou strojového náradia alebo príslušenstva oddelte stroj od zdroja energie.
- Nedotýkajte sa objímiek alebo častí príslušenstva počas procesu udierania, pretože to môže zvyšovať nebezpečenstvo porezania, popálenia alebo poranenia skrze kmitanie.
- Používajte výhradne veľkosti a typy príslušenstva a spotrebného materiálu odporúčané výrobcom stroja pre skrutkové spoje.
- Používajte výhradne nárazové objímky v dobrom pracovnom stave, pretože nedostatočný stav ručných objímiek môže viesť k tomu, že sa tieto pri používaní s nárazovými skrutkovačmi môžu zlomiť alebo vyletieť.

Nebezpečenstvá na pracovisku

- Najčastejším dôvodom poranení na pracovisku je pošmyknutie, zakopnutie a pád. Dávajte pozor na povrchy, ktoré by mohli byť v dôsledku používania stroja klzké, a na nebezpečenstvo potkutia sa podmiernené pneumatickou a hydraulickou hadicou.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu sa vyskytnúť skryté nebezpečenstvá skrze prúdové káble alebo iné zásobovacie vedenia.
- Stroj pre skrutkové spoje nie je určený pre nasadenie v atmosférach s hrozbou explózie a nie je izolovaný proti kontaktu s elektrickými prúdovými zdrojmi.
- Zabezpečte, aby neboli prítomné žiadne elektrické vedenia, plynové potrubia atď., ktoré by v prípade poškodenia používaním stroja mohli viesť k ohrozeniam.

Nebezpečenstvo skrze prach a výpary

- Prachy a výpary vznikajúce pri nasadení strojov pre skrutkové spoje môžu spôsobiť poškodenie zdravia (ako napr. rakovinu, vrodené chyby, astmu a / alebo zápaly kože); je nevyhnutné vykonať posúdenie rizík s ohľadom na tieto ohrozenia a presadiť vhodné regulačné mechanizmy.
- Do hodnotenia rizík by mal byť zaradený prach vznikajúci pri používaní stroja a prach, ktorý je pritom potenciálne rozvírený.
- Odpadový vzduch je potrebné odvieť tak, aby bol vír vzduchu v prostredí plnom prachu redukovaný na minimálnu mieru.
- Ak dôjde k tvorbe prachu a výparov, je hlavnou úlohou ich kontrolovanie na mieste ich uvoľnenia.
- Všetky zabudovateľné časti a príslušenstvo stroja určené na zachytávanie, odsávanie alebo potláčanie prachu alebo výparov by mali byť nasadené a udržiavané náležite podľa pokynov výrobcu.
- Používajte prostriedky na ochranu dýchacích ciest.

Nebezpečenstvo skrze hluk

- Pôsobenie vysokej hladiny hluku môže pri nedostatočnej ochrane sluchu viesť k trvalému poškodeniu sluchu, strate sluchu a iným problémom, ako napr. tinitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo bzučanie v uchu).
- Je nevyhnutné vykonať posúdenie rizík s ohľadom na tieto ohrozenia a presadiť vhodné regulačné mechanizmy.
- K regulačným mechanizmom vhodným pre znižovanie rizík patria opatrenia ako používanie zvukoizolačných materiálov pre predídanie vznikajúcim zvonivým zvukom na obrábaných predmetoch.

- Používajte ochranu sluchu.
- Stroj pre skrutkové spoje je potrebné prevádzkovať a udržiavať podľa pokynov nachádzajúcich sa v tomto návode, aby nedošlo k zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Ak stroj pre skrutkové spoje obsahuje tlmič zvuku, je potrebné vždy zaistiť, aby bol tento počas prevádzky stroja pre skrutkové spoje prítomný a bol v dobrom pracovnom stave.
- Spotrebný materiál a strojové náradie je potrebné vyberať, spravovať a nahradzovať podľa odporúčania tohto návodu, aby sa hladina hluku zbytočne nezvyšovala.

Nebezpečenstvo skrze kmitanie

- Pôsobenie kmitania môže spôsobiť poškodenie nervov a poruchy cirkulácie krvi v rukách a ramenách.
- Držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od záchytov skrutkovačov.
- Pri práci v chladnom prostredí noste teplé oblečenie a udržiavajte Vaše ruky teplé a suché.
- Ak zistíte, že je pokožka Vašich prstov alebo rúk necitlivá, trpne, bolí alebo je sfarbená do biela, ukončite prácu so strojom a poraďte sa s lekárom.
- Stroj pre skrutkové spoje je potrebné prevádzkovať a udržiavať podľa pokynov nachádzajúcich sa v tomto návode, aby nedošlo k zbytočnému zosilneniu kmitania.
- Nepoužívajte opotrebované alebo zle priliehajúce záchyty a predĺženia, pretože to s vysokou pravdepodobnosťou vedie k výraznému zosilneniu kmitania.
- Spotrebný materiál a strojové náradie je potrebné vyberať, spravovať a nahradzovať podľa odporúčania tohto návodu, aby sa kmitanie zbytočne nezvyšovalo.
- Ak je to možné, používajte závitové fittingy.
- Vždy, keď je to možné, používajte na udržanie hmotnosti stroja stojan, upínadlo alebo vyrovnávacie zariadenie.
- Držte stroj nie príliš pevným, ale istým uchopením za súčasného dodržiavania potrebných reakčných síl ruky, pretože riziko kmitania spravidla rastie s pribúdajúcou silou uchopenia.

Dodatočné bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia.
- Ak stroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo výkonom opravných prác je potrebné vždy uzavrieť prívod vzduchu, odstrániť tlak z hadice a odpojiť stroj od pneumatického zdroja.
- Prúd vzduchu nikdy nenasmerujte na samých seba alebo na iné osoby.
- Metajúce sa hadice môžu spôsobiť ťažké poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prostriedky nepoškodené a či sa neuvoľnili.
- Studený vzduch odvedte od oblasti rúk.
- Pri nárazových a impulzových skrutkovačoch nepoužívajte žiadne spojenia s rýchlym uzáverom na strojovom vstupe. Používajte iba hadicové prípojky so závitom z kalenej ocele (alebo materiálu s porovnateľnou stabilitou).
- V prípade používania univerzálnych hadicových spojiek (bajonetových spojiek) musia byť nasadené aretačné kolíky a používajte hadicové poistky Whip-check, aby ste zabezpečili ochranu pre prípad zlyhania spojenia hadice so strojom alebo s hadicami navzájom.
- Dbajte na to, aby maximálny tlak uvedený na stroji nebol prekročený.
- Pri strojoch riadených otáčavým momentom s kon-

tinuálnymi rotáciami má stlačený vzduch podstatný bezpečnostný vplyv na výkon. Preto je potrebné určiť požiadavky ohľadom dĺžky a priemeru hadice.

- Stroje pracujúce so vzduchom nikdy neprenášajte uchopené za hadicu.

Uvedenie do prevádzky

Poznámka: Prístroj je po montáži nástrčnej vsuvky pripravený na prevádzku.

Nasadenie nástrčného kľúča alebo bitu

- **POZOR!** Pred zapojením prístroja na pneumatický systém vždy nasadte zvolený bit. Pred nasadením alebo výmenou nástrčných kľúčov (13) alebo bitov vždy odpojte prívod tlakového vzduchu od pneumatickej prípojky (2).
- Zasuňte na pohon vhodný nástrčný kľúč (13), prípadne s predĺžením (8).
- Prevedte nástavec nástrčného kľúča (13) cez štvorhran (7) pohonu.
- Dbajte na to, aby bol rozperný poistný krúžok pevne uväznený v drážke nástrčného kľúča (13).
- Používajte výhradne nástrčný kľúč (13) s veľkosťou uvedenou na obr. A.
- Bezpodmienečne dbajte na to, aby boli používané nástrčné kľúče (13) nepoškodené.
- Poškodené alebo nepasujúce (nevhodné) nástrčné kľúče (13) nesmú byť v žiadnom prípade používané.

Uskutočnenie pripojení

Poznámka: Používajte iba pripojovacie hadice s vnútorným priemerom minimálne 9 mm.

- Najskôr omotajte kusok teflónovej pásky (nie je súčasťou dodávky) okolo vonkajšieho závitú tlakovej mazničky (9) a olejničky (11) (pozri obr. B).
- Teraz prišróbujte tlakovú mazničku (9) do závitú olejničky (11) (pozri obrázok C).
- Tento spoj pevne dotiahnite primeranou silou bezpodmienečne pomocou vidlicového kľúča.
- Teraz zatočte spojenie z olejničky (11) a tlakovej mazničky (9) do pripojovacieho závitú (2) nárazového skrutkovača (p. obr. C).
- Toto spojenie taktiež pevne dotiahnite pomocou vidlicového kľúča.
- Teraz zatlačte pneumatickú hadicu s vynaložením trochy sily na tlakovú mazničku (9), až kým hadica nezapadne.
- **POZOR!** Bezpodmienečne dbajte na pevné priliehanie pneumatickej hadice. Uvoľnená a nekontrolovaná metajúca sa hadica predstavuje veľké nebezpečenstvo. Rovnako dbajte na pevné priliehanie oboch skrutkových spojov medzi olejničkou (11), spojovacím dielom a prístrojom.

Nastavenie tlakového vzduchu

Poznámka: Prístroj je dimenzovaný pre prevádzkový tlak až do 6,3 bar a kompresor s objemom vzduchu minimálne s hodnotou uvedenou v technických údajoch. Pri nastavovaní tlaku vzduchu myslite prosím na to, že tlak pri dĺžke hadice 10 m a vnútornom priemere 9 mm poklesne o cca. 0,6 bar.

- Používajte iba filtrovaný, namazaný a regulovaný stlačený vzduch.

Nastavenie otáčavého momentu

- Na regulátore otáčavých momentov (3) vyberte vhodnú oblasť otáčavých momentov tak, že ho zatlačíte k schránke a otáčate ho, kým nezapadne do želanej pozície.
- Dbajte pritom na to, aby pripojený pracovný tlak kompresora ležal medzi 5 a 6,3 bar.

Poznámka: Optimálny tlak je 6,3 bar. Pri zapojenom tlaku iba 5 bar alebo nedostatočnom množstve vzduchu nie je možné dosiahnuť maximálny otáčavý moment.

Pozícia		
1	(slabo, min.)	
2	(normálne)	
3	(silno)	
4	(extra silno, max.)	

Uvedenie do prevádzky

- Stlačte spúšť (4), aby ste uviedli prístroj do prevádzky.
- Pustíte spúšť (4), aby sa prístroj vypol.

Zmena smeru otáčania

- **POZOR!** Predtým, ako zmeníte smer otáčania, sa musí prístroj úplne zastaviť.
- **POZOR!** Stroj točiaci sa iným smerom ako je očakávané môže byť nebezpečný. Dávajte vždy pozor na to, čo robíte a buďte neustále opatrní. **Poznámka:** Skrutkovač je dimenzovaný pre chod vpravo / vľavo. Pomocou otáčacieho kolíka (6) môžete meniť smer otáčania nárazového skrutkovača.
- Potiahnite kolík dopredu v smere označenia „F” (“Forward / Fasten”), aby ste nastavili modus chodu doprava. Teraz môžete napríklad zatiahnuť skrutky.
- Zatlačte kolík dozadu v smere označenia „R” (“Reverse / Release”), aby zadná strana prístroja vyčnievala von, čím nastavíte modus chodu doľava. Teraz môžete napríklad uvoľniť skrutky.

Správne držanie prístroja

- Držte prístroj oboma rukami, aby bolo zaistené bezpečné ovládanie.

Po uvedení do prevádzky

Po ukončení práce je potrebné odpojiť prístroj od pneumatického pripojenia (2).

- Vypnite kompresor.
- Pre odstránenie prípadných zvyškov stlačeného vzduchu je potrebné krátko aktivovať spúšť prístroja (4).
- Teraz potiahnite poistku pripojovacej spojky na
- Vašej hadici na stlačený vzduch dozadu.
- Teraz uvoľnite hadicu od vsuvky (9). **VAROVANIE!** Buďte opatrný pri odkladaní prístroja. Prístroj vždy odložte tak, aby neležal na spúšťači. Za určitých okolností by mohlo dôjsť k neúmyselnému aktivovaniu prístroja, čo zas môže viesť k nebezpečenstvám.

Údržba

POZOR! Údržbu smú vykonávať iba poučené osoby. Dlhú životnosť a bezporuchovú prevádzku tohto akostného výrobku zaručí dodržiavanie tu uvedených pokynov týkajúcich sa údržby.

- Počas údržbových a čistiacich prác oddelte prístroj od pneumatického zdroja.
- Pri každej údržbe kontrolujte stav Vášho spotrebného materiálu a príslušenstva. **Poznámka:** Pre bezproblémové fungovanie prístroja je nutne potrebné denné čistenie a pravidelné mazanie.
- Používajte na to iba špeciálny strojový olej s visokou viskozitou (riedky) prosím. Odporúčame oleje pre pneumatické prístroje alebo motorové oleje SAE10–20.
- **POZOR!** Nepoužívajte žiadne iné (predovšetkým husté) mazacie prostriedky. V opačnom prípade

vzniká nebezpečenstvo funkčných porúch alebo trvalých škôd.

Pre uskutočnenie namazania Vám ponúkame nasledujúce možnosti:

a) pomocou olejníčky (11)

- Naplňte priloženú olejníčku (11) trochou oleja tak, že najskôr točíte prívodovú skrutku z olejníčky.
- Pripevnite olejníčku (11) ako je popísané v kapitole „Vykonať pripojenie” na prívod stlačeného vzduchu.

b) pomocou hmlovej olejníčky

- Ak máte kompletnú údržbovú jednotku s hmlovou olejníčkou na Vašom kompresore, nemusíte bezpodmienečne montovať olejníčku (11).
- Pre používanie hmlovej olejníčky prišróbujte tlakovú mazničku (9) priamo na prístroj a tento spojte s Vašou tlakovou hadicou.

c) ručne

- Alternatívne môžete Váš prístroj naolejovať i ručne (neodporúča sa).
- Uvoľnite uzatváraciu skrutku plniaceho otvoru pre olej.
- Pred každým prevádzkovaním pneumatického náradia dajte 3–5 kvapiek oleja do pneumatického pripojenia a plniaceho otvoru pre olej (5).
- Ak pneumatické náradie nebolo pár dní v prevádzke, musíte pred zapnutím pridať 5–10 kvapiek oleja do pneumatického pripojenia (2) a plniaceho otvoru pre olej (5).

Poznámka: Pre čo možno najdlhšiu životnosť pneumatických prístrojov je nevyhnutné pravidelne ich naolejovať. Odporúčame konštantné olejovanie pomocou olejníčky (11).

- Vaše pneumatické náradie / prístroje skladujte len v suchých priestoroch.
- Popri vyššie popísaných namazávacích a čistiacich prácach nie sú potrebné žiadne ďalšie údržbové práce.

Čistenie a údržba

- Náradie čistite iba suchou handričkou.
- Na čistenie v žiadnom prípade nepoužívajte kvapaliny ako benzín, rozpúšťadlá alebo vodu.
- Do vnútra prístroja sa nesmie dostať žiadna kvapalina.

Bortskaffelse og genbrug

Maskinen leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald, men skal kasseres ifølge miljøforskrifterne. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

Odstraňovanie porúch

Poznámka: Pre čo možno najdlhšiu životnosť pneumatických prístrojov je nevyhnutné pravidelne ich naolejovať.

Odporúčame konštantné olejovanie pomocou olejničky (11) .

- Po každej údržbe skontrolujte, či sa prístroj správa rovnako, ako sa správal pôvodne.

Poruchy	Možné príčiny	Opatrenie
Nárazový skrutkovač nepracuje	Spúšťač (4) nie je stlačený	Stlačte spúšťač (4)
	Chýba zásobovanie tlakovým vzduchom	V danom prípade vypustíte kondenzát z hadice (vodný vak)
		Odstráňte zalomené miesta na hadici
	Netesné miesto v tlakovom systéme	Vytvorte pneumatické pripojenie (2)
		Odstránenie netesnosti
	Defektný kompresor	Zabezpečte, aby kompresor dodával stlačený vzduch. Uvedenie kompresora do prevádzky prenechajte kvalifikovanému odbornému personálu
	Porucha vo vnútri pneumatického prístroja	Uvedenie pneumatického prístroja do prevádzky prenechajte kvalifikovanému odbornému personálu
Skrutka nie je pevne dotiahnutá	Tlak vzduchu príliš nízky	Zvýšenie tlaku vzduchu. POZOR! Nikdy neprekračujte maximálny povolený prevádzkový tlak pneumatického prístroja!
Skrutka sa neuvolňuje	Otáčavý moment príliš nízky	Regulátor otáčavého momentu 3 posuňte do vyššej polohy
	Skrutka je hrdzavá	Ošetrte skrutku odstraňovačom hrdze

Forklaring af symbolerne på instrumentet

		Før start drifts- og sikkerhedsinstruktioner Læs og følg!
		Brug beskyttelsesbriller!
		Brug høreværn!

Indledning

PRODUCENT:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

KÆRE KUNDE,

Vi ønsker dig god fornøjelse og succes i at arbejde med dit nye apparat.

BEMÆRK:

Producenten af dette udstyr er ikke ansvarlig i henhold til gældende lov om produktansvar for skader der opstår på maskinen eller som følge af denne maskine, ved:

- forkert håndtering,
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, Reparationer udført af andre, uautoriserede medarbejdere,
- Installation af og udskiftning til ikke originale reservedele,

Hensigtsmæssig anvendelse

Denne trykluft-slagskruetrækker egner sig til at skruer skrueforbindelser af og på ved monterings- og reparaturarbejder eller til at løsne bolte ved dækskift. Benyt kun produktet som beskrevet og til de angivne formål. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis du giver produktet videre til andre, skal du lade vejledningen følge med. Enhver anvendelse som afviger fra den bestemmelsesmæssige anvendelse er forbudt og potentiel farlig. Skader, der opstår på grund af manglende overholdelse eller fejlagtig anvendelse, dækkes ikke af garantien, og hører ikke til producentens ansvarsområde. Dette apparat er beregnet til privat brug og må ikke benyttes kommercielt eller industrielt.

Udstyr

Umiddelbart efter udpakningen skal indholdet gennemgås for fuldstændighed og apparatets fejlfrie tilstand. Benyt ikke produktet, når dette er defekt.

1. Justeringsskrue
2. Trykluftstilslutning
3. Regulator til drejningsmomentet
4. Udløser
5. Påfyldningsstuds til olie
6. Omskiftningsbolten (ftil højre- / venstreløb)
7. Firkantstik

Følgende dele bliver betegnet som tilbehør:

8. Forlængelsesstykke
9. Stiknippel
10. Maskinolie
11. Smører
12. Unbrakonøgle
13. Opsatse til topnøgler

Tekniske data

Luftforbrug	141 l/min
Driftstryk	max. 6,3 bar
Firkantstik	1/2" (12,7 mm)
Maks. drejningsmoment	310 Nm
Omdrejningstal maks.	7000 min ⁻¹
Luftforsyning	via maintenance unit with filter pressure reducer and oil atomiser
Påkrævet luftkvalitet	purified, condensation-free and oil misted
Kompressorer	with min. 50 l tank volume
Lydeffektniveau L _{WA} d	105 dB(A)
Lydtryksniveau L _{pAd}	94 dB(A)
Usikkerhed K	3 dB(A)

Sikkerhedsanvisninger til trykluftværktøj

ADVARSEL! Når du benytter lufttrykværktøj skal grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes, for at udelukke risikoen for ild, strømslag eller tilskadekomst af personer. Inden den første ibrugtagning bedes du læse og overholde henvisningerne i betjeningsvejledningen, som bør opbevares et sikkert sted. Producenten kan ikke stå til ansvar overfor materielle skader og personskader, der opstår, fordi betjeningsvejledningen ikke er blevet overholdt.

De angivne farer gælder for den almene brug af tryklufslibere- og save, der betjenes med hånden. Derudover skal brugeren dog selv bedømme de specielle risikoen, der kan opstå ved hver enkel anvendelse.

- **RISIKO!** Hold hænderne og andre kropsdele væk fra de roterende dele. Overholdes dette ikke, er der risiko for tilskadekomst.
- **ADVARSEL! FARE FOR KVÆSTELSER!** Hold deres hænder fjern fra modlageret under driften (f.eks. ringnøgler). Dette gælder særligt ved løsning af skrue under trange arbejdsforhold.
- **ADVARSEL! FARE FOR SKADE!** Afbryd trykluftstilførslen inden udskiftning af værktøj, indstillings- og vedligeholdelsesarbejder.
- **ADVARSEL! EKSPLOSIONSFARE!** Benyt aldrig benzin eller andre brændbare væsker til rensning af trykluftapparatet! Resterende dampe i trykluftapparatet kan via gløder flamme op og forårsage en eksplosion. Apparatet må ikke anvendes i eksplosionsstruede omgivelser, hvor der befinder sig brændbare væsker, luftarter eller støvpartikler. Bearbejd ingen materialer, som potentielt er eller kan være let antændelige eller eksplosive.
- Det er vigtigt, at du læser og forstår sikkerhedsanvisningerne før indbygning, ibrugtagning, reparatur, eftersyn og udskiftning af tilbehørsdele ligesom før arbejdet i nærheden af maskinen til skrueforbindelser. Ellers kan det resultere i alvorlige kvæstelser.
- Maskinen til skrueforbindelser bør udelukkende indstilles, indstilles og benyttes af kvalificerede og uddannede brugere.
- Du må ikke foretage ændringer på maskinen til skrueforbindelser. Ændringer kan indskrænke sikkerhedsanvisningernes virkning og forhøje risikoen for brugeren.
- Sikkerhedsanvisningerne må ikke gå tabt - giv dem til brugeren.

- Anvend aldrig en maskine til skrueforbindelser, der er beskadiget.
- Maskinerne skal jævnligt til eftersyn for at sikre, at alle nødvendige beregningsværdier og mærkninger som f.eks. afmålingsomdrejningstallet eller det nominelle lufttryk er let læselige på maskinen. Den brugeren skal opsøge producenten for at få reserveetiketter til afmærkning, hvis det skulle være nødvendigt.
- Anvend kun apparatet til de anvendelsesområder, som det er koncipieret til.
- Apparatet må ikke udsættes for overbelastning.
- Anvend aldrig hydrogen-, ilt-, kuldioxid- eller anden gas som energikilde til dette redskab, da dette kan medføre en eksplosion og dermed alvorlig tilskadekomst.
- Apparatet skal vedligeholdes og rengøres regelmæssigt som foreskrevet (se kapitlet „Rengøring og pleje“).
- Kontrollér apparatet for eventuelle beskadigelser inden ibrugtagningen. Kontrollér inden hver brug, at apparatets tilstand er upåklagelig.
- Vær hele tiden koncentreret. Uventede bevægelser af maskinen iflg. reaktionskræfter eller brud af det indsatte maskinværktøj eller modlageret kan føre til skader.
- Der er fare for skader gennem splinter som kan flyve igennem luften med stor hastighed ved brud på det indsatte værktøj (nød).
- En uventet bevægelse fra værktøj i brug kan forårsage en farlig situation.
- Der er risiko for kvæstelser igennem drejningsmomentet mellem modlager og emnet.
- Hold dine hænder fjernt fra det indsatte værktøj (nød), ellers kan det resultere i kvæstelser.
- Anvend kun fatninger og adapter som er i en god tilstand og egnet til brug sammen med de her beskrevne maskiner.
- Undgå en unaturlig kropsholdning. Sør altid for sikkert fodfæste og god balance. På den måde kan apparatet bedre kontrolleres i uventede situationer.
- Sluk for apparatet, når du ikke længere bruger det.
- Ifør dig personligt sikkerhedsudstyr og bær altid sikkerhedsbriller. Personligt sikkerhedsudstyr, som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, sikkerhedshjelm eller høreværn, alt efter lufttrykværktøjets art og anvendelse, nedsætter risikoen for tilskadekomst.
- Beskyt slangerne imod knæk, indsnævring, løsningsmidler og skarpe kanter. Hold slangerne væk fra varme, olie og roterende dele.
- Erstat en beskadiget slange øjeblikkeligt. En beskadiget forsyningsledning kan resultere i en trykluftslange, der slår omkring, hvilket dermed kan resultere i kvæstelser.
- Undlad at bruge apparatet, hvis du er træt eller under indflydelse af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uopmærksomhed under benyttelse af apparatet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- Undgå direkte at indånde det brugte luft. Undgå at få det brugte luft i øjnene. Udblæsningsluften fra trykluftssystemet kan indeholde vand, olie, metalpartikler eller snavs fra kompressoren. Det kan være sundhedsfarligt.
- **ADVARSEL! VÆR FORSIGTIG, NÅR DU LÆGGER APPARATET FRA DIG!** Læg altid apparatet fra dig, så det ikke kommer til at hvile på udløseren. Det kan medføre, at apparatet ved et uheld aktiveres, hvilket ligeledes kan resultere i en fare.
- Der må kun benyttes egnet tilbehør. Dette kan fås hos producenten. Andet tilbehør end originaltilbehøret kan udløse en fare.
- Anvend kun filtreret og reguleret trykluft. Støv, ætsende dampe og/eller fugt kan beskadige motoren

på et trykluftsværktøj. Slangen skal være dimensioneret til et tryk på mindst 8,6 bar eller 125 psi, dog mindst til 150 % af det maksimale tryk, der frembringes i systemet.

- Værktøjet og forsyningsslangen skal være udstyret med en slangekobling, så trykket er helt nedbrudt, når koblingsslangen bliver fjernet.
- **RISIKO!** Undgå kontakten med en strømførende ledning. Dette apparat er ikke isoleret imod elektrisk stød.
- Der må ikke foretages nogle ændringer på værktøjet uden producentens samtykke.
- Værktøjet må kun anvendes med det foreskrevne tryk (6,3 bar).
- Værktøjet skal efter anvendelse tages fra lufttilførslen. Det samme gælder, når det ikke benyttes.
- Hvis værktøjet ikke er lufttæt eller skal sendes til reparation, må det ikke anvendes.
- Tilslut aldrig værktøjet til en trykluftslange, hvis tryk overstiger 6,3 bar.
- Dit arbejdsområde skal holdes rent og være godt belyst. Uorden og ubelyste arbejdsområder kan medføre ulykker. På den måde kan du særligt i uventede situationer bedre kontrollere apparatet.
- **ADVARSEL!** Apparatet må udelukkende repareres af kvalificeret fagpersonale og udelukkende med originale reservedele. Dermed er der garanti for at maskinens sikkerhed bibeholdes.
- Hold børn og andre personer på afstand under benyttelsen af apparatet. Hvis du bliver afledt, kan du miste kontrollen over apparatet. Ifør dig egnet beklædning. Bær ikke smykker og tøj, der sidder løst. Hår, tøj og handsker skal holdes på afstand af bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan blive grebet af bevægelige dele.
- Udløser og apparat skal lægges væk, hvis kompressoren får et uventet svigt.
- Benyt eller opbevar aldrig værktøjet på fugtige og støvede steder eller i nærheden af vand, andre væsker eller farlige gasstoffer.
- Anvend så vidt muligt en kondensvandsudskiller eller tøm regelmæssigt slangerne og rørledninger for kondensvand (vand) inden og under anvendelsen af trykluftssystemet.
- Bring dine emner i sikkerhed. Anvend spændingsindretninger eller skruevinge til at holde emnet fast. Hvis du holder emnet fast med hånden eller indtil kroppen, kan du ikke betjene apparatet sikkert.
- **ADVARSEL!** Et underdimensioneret lufttrykssystem kan formindre dit apparats effektivitet.

Farer ved omkringflyvende dele

- Hvis et emne eller en af tilbehørsdelene går i stykker eller endda selve maskinværktøjet, kan der flyve dele med stor hastighed igennem luften.
- Når maskinen til skrueforbindelser er i drift, skal du altid bære øjenbeskyttelse. Hvilken form for beskyttelse, der er nødvendig, skal vurderes ved hver enkel anvendelse.
- Kontrollér at emnet er sikkert monteret.

Farer ved berøring / indfangning

- Farer ved berøring / indfangning kan føre til kvælning, skalpering og / eller snitsår, hvis løst tøj, personlige smykker, halskæder, hår eller handsker ikke holdes væk fra maskinen og dens tilbehørsdele.
- Handsker kan blive hængende i den drejende kraft, hvilket kan føre til kvæstelser eller brud på fingrene.
- Drejende driftsfatninger og forlængelser kan let føre til berøring / indfangning af gummi- eller metalforstærkede handsker.
- Bær ikke løstsiddende handsker eller handsker med afskårne eller slidte handskefingre.

- Hold aldrig driften, fatningen eller driftsforlængelsen fast.
- Hold hænderne væk fra den roterende drift.

Farer ved driften

- Når du betjener maskinen i drift, skal du passe på dine hænder, der kan blive udsat for varme og slid, eller de kan blive mast, slået eller skåret. Bær handsker der kan beskytte hænderne.
- Brugeren og servicepersonalet skal fysisk være i stand til at håndtere maskinens størrelse, vægt og ydelse.
- Hold maskinen korrekt: Vær klar til at modvirke de normale og pludselige bevægelser - hold begge hænder parat.
- Vær opmærksom på, at din krop er i ligevægt, og at du har et godt fodfæste.
- I situationer, hvor du skal bruge hjælpemidler til at optage reaktionsdrejningsmomentet, anbefales det muligt at anvende en ophængningsmekanisme. Hvis dette ikke er muligt, så anbefales sidehåndtag til maskiner med lige håndtag og med pistolhåndtag. Vi anbefaler ihvertfald at anvende hjælpemidler til optagelse af reaktionsdrejningsmomentet, når det er større end 4 Nm ved maskiner med lige håndtag, større end 10 Nm ved maskiner med pistolhåndtag og større end 60 Nm ved vinkelskruemaskiner.
- Frigiv kontrolpanelet til start og stop i tilfælde af en afbrydelse af energitilførslen.
- Anvend kun smøremidler som anbefales af producenten.
- Fingre kan blive klemte i møtrikspændere med åbent, fladt hoved.
- Anvend ikke værktøjet i trange rum og pas på, at dine hænder ikke bliver klemte imellem maskine og emne, især når dette skrues af.

Farer ved gentagne bevægelser

- Ved anvendelse af en maskine med skrueforbindelser kan brugeren komme ud for ubehagelige fornemmelser i hænder, arme, skuldre, omkring halsen eller i andre kropsdele, når der udføres arbejdsrelaterede virksomheder.
- Indtag en behagelig stilling, når du arbejder med denne maskine, vær opmærksom på et stabilt fodfæste og undgå ufordelagtige positioner eller sådanne, hvor det er vanskeligt at holde ligevægten. Brugeren skal ændre på kropsholdningen ved langvarigt arbejde, da det hjælper imod ubehag og træthed.
- Hvis brugeren har symptomer som f.eks. varig utilpashed, banken, smerter, kriblen, døvhed, brænden eller stivhed, skal disse advarende tegn ikke ignoreres. Brugeren bør konsultere en kvalificeret læge.

Farer ved tilbehørsdele

- Afbryd maskinen fra strømtilførslen, før du skifter maskinværktøj eller tilbehørsdele.
- Rør ikke ved fatninger eller tilbehørsdele under slagforløbet, da dette kan forhøje faren ved svingninger, der kan forårsage snitsår, forbrændinger eller kvæstelser.
- Anvend udelukkende tilbehørsdele og forbrugsmateriale, hvilke der i størrelse og type anbefales af producenten til maskiner til skrueforbindelser.
- Anvend udelukkende slagfatninger, der er i en god arbejdstilstand, da en mangelfuld tilstand af håndfatninger og tilbehørsdele kan føre til, at de brækker og bliver slynget ud, når de anvendes med slagskrue-trækkere.

Farer på arbejdspladsen

- De fleste kvæstelser på arbejdspladsen sker, når personer skrider, snubler eller falder. Vær opmærk-

som på overflader, der er blevet glatte efter at maskinen er taget i brug, og faren for at snuble over luft- eller hydraulikslangen.

- Vær forsigtig i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte farer ved strømkabler eller andre forsyningsledninger.
- Maskinen til skrueforbindelser er ikke egnet til brug i eksplosionsfarlige atmosfærer og ikke isoleret imod kontakt med elektriske strømkilder.
- Kontrollér at der ikke er nogle elektriske ledninger, gasrørsledninger etc. der kan blive beskadiget under brug af maskinen, og som derved kan udløse en fare.

Farer ved støv og dampe

- Ved brug af maskinen til skrueforbindelser kan der opstå støv og dampe, der kan skade helbredet (som f.eks. kræft, fødselsfejl, astma og/eller dermatitis), det er absolut nødvendigt at gennemføre en risikovurdering med henblik på egnede reguleringsmekanismer.
- I risikovurderingen skal man inddrage den støv, der opstår under anvendelse af maskinen og den eksisterende støv, der derved muligvis er blevet hvirvlet op.
- Den brugte luft skal opsuges sådan, at den ophvirvlede støv i en støvfuld omgivelse, bliver reduceret mest muligt.
- Hvis der opstår støv og dampe, skal den vigtigste opgave være at kontrollere dem med det samme på det sted, hvor de er blevet frigivet.
- Alle maskinens tilbehørsdele eller indbyggede dele der er beregnet til at opfange, opsuge eller undertrykke dampe eller støv i luften, skal benyttes og vedligeholdes efter producentens anvisninger.
- Anvend udstyr til åndedrætsbeskyttelse.

Farer ved larm

- Et højt støjniveau kan føre til varige høreskader, døvhed og andre problemer som f.eks. tinnitus (ringen, susen, piben eller summen i øret), hvis der ikke byttes tilstrækkeligt høreværn.
- Det er nødvendigt at foretage en risikovurdering med hensyn til disse farer og omsætte egnede reguleringsmekanismer.
- En reguleringsmekanisme, der egner sig til risikoreducering, er forholdsregler som f.eks. anvendelse af isoleringsstof, der kan forhindre ringelyde på emnerne.
- Anvend høreværnsudstyr.
- Maskinen til skrueforbindelser skal drives og vedligeholdes efter anbefalingerne i denne vejledning for at undgå et unødigt højt støjniveau.
- Disponerer maskinen til skrueforbindelser over en lyddæmper, skal du sikre, at den er på arbejdspladsen, og at den befinder sig i en god tilstand, når maskinen til skrueforbindelser er i drift.
- Forbrugsmaterialerne og maskinværktøjet skal udvælges, vedligeholdes og udskiftes efter anbefalingerne i denne vejledning for at undgå et unødigt højt støjniveau.

Farer ved svingninger

- Svingningernes indflydelse kan forårsage beskadigelser på nerverne og forstyrrelser i blodcirkulationen i hænder og arme.
- Hold hænderne væk fra møtrikspænderens fatninger.
- Tag varmt tøj på, når du arbejder i kolde omgivelser og hold dine hænder varme og tørre.
- Hvis du mærker, at huden på fingrene bliver døv, kildrer, smerter eller farver sig hvid, skal du stoppe arbejdet med maskinen og søg læge.

- Maskinen til skrueforbindelser skal drives og vedligeholdes efter anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødigt forstærkning af svingningerne.
- Anvend ikke slidte fatninger og forlængelser eller hvilke, der passer dårligt, da det højst sandsynligt fører til en betydelig forstærkning af svingningerne.
- Forbrugsmaterialerne og maskinværktøjet skal udvælges, vedligeholdes og udskiftes efter anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødigt forstærkning af svingningerne.
- Hvis muligt, skal der anvendes bøsninger.
- Benyt muligst en holder, en strop eller udligningsudstyr til at holde maskinens vægt.
- Hold ikke maskinen med et alt for fast men dog sikkert greb, hvor du overholder den nødvendige håndreaktionskraft, da svingningsrisikoen som regel vokser jo fastere grebet er.

Yderligere sikkerhedsanvisninger til pneumatiske maskiner

- Trykluft kan forårsage alvorlige kvæstelser.
- Hvis maskinen ikke benyttes, inden udskiftning af tilbehørsdele eller ved reparaturarbejder skal lufttilførslen altid lukkes af, trykket skal tages af slangen, og maskinen skal kobles fra tryklufttilførslen.
- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer.
- Slang, der slår om sig, kan forårsage alvorlige kvæstelser. Kontrollér derfor altid, om slangerne og deres befæstningsmateriale er ubeskadiget og ikke har løst sig.
- Kold luft skal ledes væk fra hænderne.
- Benyt ingen hurtige lukningskoblinger ved værktøjstilgangen, når du bruger slag- og impulsskruetrækere. Til slangetilslutninger med gevind anvendes kun nogle af hærdet stål (eller et emne med den samme stødsikkerhed).
- Hvis der anvendes universal-drejekoblinger (klovkoblinger) skal du bruge låsestifte og benyt whipcheck-slangesikringer for at beskytte dig mod, at slangen springer af maskinen eller i givet fald slangerne fra hinanden.
- Sørg for at maskinens maksimale tryk ikke overskrides.
- Ved maskiner med drejningsmoment og kontinuerlig rotation har lufttrykket sikkerhedsrelevante udslag på ydelsen. Derfor skal der fastsættes krav til slangens længde og diameter.
- Bær aldrig maskiner, der arbejder med luft, i slangen.

Ibrugtagning

Henvisning: Efter montage er stikstudsens driftklar.

Montering af topnøgle eller bit

- **ADVARSEL!** Sæt altid den ønskede bit i, før du slutter apparatet til trykluftsystemet. Du skal koble tryklufttilførslen fra tryklufttilslutningen (2), før du påsætter eller skifter topnøgler (13) eller bits.
- Stik den passende topnøgle (13), i givet fald med forlængelse (8), på drevet.
- Skub topnøgleopsatsen (13) over (7) drevets firkant.
- Vær opmærksom på at sprængringen i topnøglen (13) rille låses.
- Anvend udelukkende stiknøgler (13) med den i illustration A angivne størrelse.
- Vær opmærksom på at de topnøgler (13), der anvendes, ikke er beskadigede. Topnøgler (13), der er beskadigede eller ikke passer (ikke egnede), må under ingen omstændigheder benyttes.

Tilslutninger

Bemærk: Anvend kun tilslutningsslang med en indre diameter på mindst 9 mm.

- Sno først lidt teflonbånd (ikke indeholdt i leveringsomfanget) om stiknippens og smørerens (9) ydre gevind (11) (se illustr. B).
- Skru derefter stiknippen (9) ind i smørerens gevind (11) (se illustr. C).
- Spænd denne forbindelse med middelstor kraft absolut forsigtigt fast ved hjælp af en gaffelnøgle.
- Drej derefter forbindelsen af smørerens (11) og stiknippen (9) ind i tilslutningsgevinde (2) på slagskruetrækkeren (se illustr. C).
- Spænd denne forbindelse ligeledes fast med hjælp af en gaffelnøgle.
- Nu trykkes trykluftslangen forsigtigt fast på stiknippen (9) indtil slangen går i hak.
- **ADVARSEL!** Vær opmærksom på at trykluftslangen sidder godt fast. En slange, der går løs eller slår ukontrolleret om sig, betyder en stor fare. Kontrollér ligeledes at skrueforbindelserne imellem smørerens (11), koblingsstykket og apparat sidder godt fast.

Indstilling af trykluft

Bemærk: Apparatet er beregnet til et driftstryk på op til 6,3 bar og en kompressor med en luftvolumen, der mindst svarer til den værdi, der er angivet i de tekniske data. Når du indstiller lufttrykket, skal du tage højde for at trykket på en slange på 10 m og en indre diameter på 9 mm falder med ca. 0,6 bar.

- Anvend kun filteret, smøret og reguleret trykluft.

Indstilling af drejningsmomentet

- Vælg den passende indstilling til drejningsmomentet (3) på indstillingen, idet du trykker den ind imod kabinettet og drejer den, indtil den går i hak i den ønskede position.
- Vær opmærksom på at kompressorens arbejdsdruk ligger mellem 5 og 6,3 bar.

Bemærk: Det optimale tryk ligger på 6,3 bar. Ved et tryk på kun 5 bar eller ved en utilstrækkelig luftmængde kan det maksimale drejningsmoment ikke opnåes.

Indstilling		
1	(svag, min.)	
2	(normal)	
3	(stærk)	
4	(extra stærk, maks.)	

Ibrugtagning

- Betjen udløseren (4) for at starte apparatet.
- Slip udløseren (4) for at slukke apparatet.

Valg af rotationsretning

- **ADVARSEL!** Apparatet skal standses fuldstændig, før du skifter rotationsretning.
- **ADVARSEL!** En maskine, der uventet drejer i en anden retning, kan være farlig. Gør én ting ad gangen med fuld opmærksomhed og brug den sunde fornuft.
- **Bemærk:** Slagskruetrækkeren er beregnet til højre- / venstre løb. Ved hjælp af omskiftningsbolten (6) kan du ændre slagskruetrækkerens rotationsretning.
- Træk bolten fremad i retning af mærkningen „F” (“Forward / Fasten”), for at indstille højredrejning. Nu kan du f.eks. stramme skruer.
- Tryk bolten bagud i retning af mærkningen „R” (“Reverse / Release”), så den stikker ud på bagsiden af apparatet, for at indstille venstredrejning. Nu kan du f.eks. løsne skruer.

Hold apparatet rigtigt

- Hold apparatet fast med begge hænder for at opnå en sikker betjening

Efter ibrugtagningen

Efter afsluttet arbejde skal apparatet kobles fra trykluftstilslutningen (2) .

- Sluk for kompressoren.
- For at reducere eventuelt resterende trykluft skal der kort trykkes på apparatets udløser (4) .
- Træk derefter sikringen på tilslutningskoblingen på din trykluftsslange bagud.
- Slangen løsnes nu fra stikniplen (9) **.ADVARSEL!** Vær forsigtig, når du ligger apparatet fra dig. Læg altid apparatet fra dig, så det ikke kommer til at ligge på udløseren. Det kan beytde, at apparatet ved et uheld aktiveres, hvad der ligeledes kan resultere i en fare.

Eftersyn

- ADVARSEL!** Eftersynet må kun gennemføres af en fagmand. Overholdes de nævnte henvisninger vedrørende eftersyn, garanterer vi en lang levetid og en driftssikker funktion for dette kvalitetsprodukt.
- Apparatet skal kobles fra trykluftskilden, når der foretages eftersyn og plejning.
 - Kontroller forbrugsmaterialets og tilbehørets tilstand ved hvert eftersyn. **Bemærk:** For at sikre at dit apparat kan fungere gnidningsløst, er det absolut nødvendigt at rense det dagligt og smøre det regelmæssigt.
 - Benyt hertil kun specielt værktøjsolie med høj viskositet (tyndtflydende). Egnet er olie til trykluftmaskiner eller motorolie SAE10–20. **ADVARSEL!** Anvend ikke andre (specielt sejtflydende) smøremidler. Ellers er der fare for at funktionsforstyrrelser eller varige skader.

Vedrørende smøringen tilbyder vi dig følgende nu-ligheder:

- a)**ved hjælp af en smører** (11)
- Fyld den medleverede smører (11) med lidt olie, idet du først skruer tilgangsskruen ud af smøreren.
 - Placer derefter smøreren (11) som beskrevet i kapitlet „Tilslutninger“ ved trykluftstilførslen.
- b)**ved hjælp af en tågesmører**
- Hvis du disponerer over en komplet serviceenhed med tågesmører på din kompressor, er det ikke nødvendigt at montere (11) smøreren.
 - Skru topnøglen direkte ind i apparatet (9) for at benytte tågesmøreren og forbind den med din trykluftslange.
- c)**med hånden**
- Alternativt kann du også smøre apparatet med hånden (anbefales ikke).
 - Løsn hertil lukningsskruen til oliepåfyldningsstudslen.
 - Inden hver ibrugtagning af trykluftværktøjet skal du give 3–5 dråber olie ned i tryklufttilslutningen og i påfyldningsåbningen (5) .
 - Blev trykluftværktøjet ikke benyttet i flere dage, skal du give 5–10 dråber olie i tryklufttilslutningen (2) og i oliepåfyldningsåbningen (5) ,før du starter den.

- Bemærk:** For at sikre at trykluftapparater får en muligt lang levetid, skal de smøres regelmæssigt. Vi anbefaler en regelmæssig smøring med den vedlagte smører (11) .
- Trykluftværktøj/-apparater må kun opbevares i tørre rum.
 - Udover de allerede beskrevne olie- og rensningsarbejder er det ikke nødvendigt at foretage yderligere eftersyn.

Rengøring og pleje

- Rengør kun værktøjet med en tør klud.
- Anvend under ingen omstændigheder væsker som benzin, løsningsmidler eller vand til rensningen.
- Der må ikke komme væsker ind i apparatets indre.

Fejlafhjælpning

Bemærk: For at sikre at trykluftapparater får en muligt lang levetid, skal de smøres regelmæssigt. Vi anbefaler en regelmæssig smøring med den vedlagte smører (11) .

- Kontroller efter hver eftersyn, om apparatet stadig fungerer normalt.

Fejl	Mulige årsager	Forholdsregler
Slagskruetrækker virker ikke	Der er ikke trykket på udløseren (4)	Tryk på udløseren (4)
	Ingen trykluftforsyning	Luk i givet fald kondensvand ud af slangen (vandsæk)
		Fjern knæk på slangen
		Etabler tryklufttilslutningen (2)
	Trykluftsystemet har et læk	Fjern lækager
	Defekt kompressor	Kontrollér at kompressoren afgiver trykluft. Få i givet fald kompressoren repareret af en kvalificeret reparatør
	Defekt i det indre af trykluftapparatet	Få trykluftapparatet repareret af en kvalificeret reparatør
Skruen skal ikke skrues helt fast	Lufttryk er for svag	Lufttryk øges. PAS PÅ! Det maksimalt tilladte arbejdstryk må aldrig overskrides!
Skruen skal ikke løsnes	Drejningsmomentet er for lavt	Skru op for regulatoren til drejningsmomentet (3)
	Skrue er rusten	Skrue skal behandles med rustfjerner

A készüléken található szimbólumok magyarázata

		Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!
		Viseljen védőszemüveget!
		Viseljen hallásvédőt!

Bevezetés

GYÁRTÓ:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

TISZTELT VÁSÁRLÓ!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

KEDVES VÁSÁRLÓ!

A hatályban lévő termékefelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,

Rendeltetésszerű használat

Ez a magasnyomású levegő által működtetett ütvecsavarozó szerelő- és javító munkálatok során csavarok, kötések egyszerű meglazítására és megszorítására, valamint kerékcseré során csapszegek meglazítására való. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg jól ezt az utasítást. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén adja át a teljes dokumentációt is. Valamennyi a rendeltetésszerűtől eltérő felhasználás tilos és veszélyt rejt magában. A be nem tartásból, illetve a hibás használatból eredő károkra a garancia nem vonatkozik és ezek nem tartoznak a gyártó felelősségi körébe sem. A készülék otthoni felhasználásra készült, közületi, vagy ipari célra nem szabad használni.

Felszereltség

A kicsomagolást követően mindig azonnal ellenőrizze a csomagolás tartalmának teljességét és a készülék kifogástalan állapotát. Ne használja a készüléket, ha az hibás.

1. Állítócsavar
2. Légtömítő- csatlakozás
3. Fordulatszám szabályozó
4. Ravasz
5. Olaj- betöltőnyílás
6. Terelőcsapszeg (jobb- / balmenetse)
7. Négyszögkulcs

Az alábbi alkatrészeket tartozékként jelöljük:

8. Hosszabbító- feltét
9. Csődugó
10. Gépolaj
11. Olajozó
12. Imbuszkulcs
13. Dugókulcsfeltétek

Műszaki adatok

Levegőfogyasztás	141 l/min
Üzemi nyomás	max. 6,3 bar
Négyszög- felvétel	1/2" (12,7 mm)
Max. fordulatszám	310 Nm
Fordulatszám max.	7000 min ⁻¹
Levegőellátás	a nyomáscsökkentőszűrős és olajködösítő karbantartógységen keresztül
Szükséges levegőminőség	tisztított, kondenzmentes és olajködösített
Kompresszorok	legkevesebb 50 l kazántérfogot
Hangteljesítményszint L _{WA}	105 dB(A)
Hangnyomásszint L _{PA}	94 dB(A)
Bizonytalanság K	3 dB(A)

Biztonsági tudnivalók légnyomásos szerszámokhoz

FIGYELMEZTETÉS! Légnyomásos szerszámok használatakor a tűz- és áramütés, valamint a személyi sérülés kockázatának kizárásához be kell tartani az alapvető biztonsági óvintézkedéseket. Kérjük, hogy az első üzembevétel előtt olvassa el, tartsa be és őrizze meg ezen üzemeltetési útmutató utasításait. Ezen üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyásából eredő károkért, vagy sérülésekért a gyártó semminemű felelősséget nem vállal.

A megadott veszélyeztetésekre lehet számítani a kézi magasnyomású ütvecsavarozó általános használata során. Ezen túlmenően mindenestre a használatnak fel kell mérnie azokat a specifikus kockázatokat, melyek a használat során felléphetnek.

- **VESZÉLY!** Tartsa távol kezét és más végtagját a forgó részekről. Ellenkező esetben sérülésveszély áll fenn.
- **FIGYELMEZTETÉS! BESZORULÁS VESZÉLYE!** Az üzemelés közben kezét tartsa távol a szembenoldali csapágytól (pl. körkulcsától). Különösen vonatkozik ez a szűk munkakörülmények melletti csavarlazításra.
- **FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Szerszámcsere, beállítás és karbantartási munkálatok előtt szakítsa meg a magasnyomású levegő beáramoltatását.
- **FIGYELMEZTETÉS! ROBBANÁSVESZÉLY!** A magasnyomású készülék tisztításához soha ne használjon benzint, vagy más gyúlékony folyadékot! A magasnyomású készülékben maradó gőzök egy szikrától meggyulladhatnak és ezáltal a készülék felrobbanhat. Ne dolgozzon a készülékkel robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony gőz, gáz vagy por található. Ne munkáljon meg valószínűleg gyúlékony, vagy robbanékony anyagokat.
- Az összetett veszélyeztetés miatt beépítés, üzemeltetés, javítás, karbantartás és alkatrészcsere, valamint a csavarozógép közelében végzett munka előtt el kell olvasni és meg kell érteni a biztonsági utasításokat. Ellenkező esetben súlyos fizikai sérülések keletkezhetnek.

- A csavarozógépet kizárólag szakavatott és képzett személy üzemeltetheti, állíthatja be, vagy használhatja.
- A csavarozógépet nem szabad megváltoztatni. A változtatások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát és növelhetik a használó kockázatát.
- A biztonsági utasításokat nem szabad elveszíteni - adja oda annak a személynek, aki a gépet használja.
- Soha ne használjon sérült csavarozógépet.
- A gépeket rendszeresen kell karbantartani annak ellenőrzésére, hogy minden szükséges mérési eredmény és jelzés, mint pl. a mért fordulatszám, vagy a névleges légnyomás olvashatóan jelezve van-e a rajtuk. Az felhasználó a gyártótól kérhet szükség esetén tartalékcímekét a jelölésekhez.
- Csak azokon az alkalmazási területeken használja a készüléket, amelyekre azt tervezték.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Soha ne használjon a szerszám energiaforrásként hidroxid-, széndioxid, vagy más gázpalackot, mivel ezek felrobbanhatnak és ezáltal súlyos sérülésekhez vezethetnek.
- Tartsa karban és tisztítsa a készüléket rendszeresen az előírtak szerint (ld. a „Karbantartás” valamint a „Tisztítás és ápolás” fejezet).
- Ellenőrizze a terméket a használatbavétel előtt, hogy nem sérült-e. Minden használat előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék kifogástalan állapotban van-e.
- Legyen mindig figyelmes! A reakciós erők, vagy a bevetett alkatrészek, illetve a ellenoldali csapágy törése miatti váratlan gépmozgások sérüléseket okozhatnak.
- Sérülésveszély áll fenn a bevetett munkadarab (dió) törésekor a nagy sebességgel elszálló szilánk által.
- A bevetett szerszám váratlan mozgása veszélyes helyzetet teremthet.
- Beszorulás veszélyének kockázata áll fenn az ellenoldali csapágy és a szerszám közötti forgónyomaték által.
- Tartsa a kezét távol a bevetett szerszámtól (diótól), különben sérülésveszély keletkezik.
- Csak jó állapotú és az itt leírt gép használatához alkalmas foglalatot és adaptert használjon.
- Kerülje el a szokatlan testtartásokat. Gondoskodjon róla, hogy biztosan álljon és mindenkor tartsa meg az egyensúlyát. Ezáltal, különösen a váratlan szituációk előállása esetén, a készüléket jobban ellenőrizheti.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha már nem használja.
- Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig védőszemüveget. A személyi védőfelszerelések, úgymint pl. porvédő álarc, csúszásbiztos cipő, védősisak vagy hallásvédő, a magasnyomású szerszám jellege és alkalmazásának módja szerinti viselése csökkenti a sérülések veszélyét.
- Védje a tömlőket a megtöréstől, szűkületektől, oldószerektől és az élektől. Tartsa távol a tömlőket hőtől, olajtól és forgórészekről.
- Azonnal cserélje ki a sérült tömlőt. A sérült ellátóvezeték a magasnyomású tömlő csapkolódásához és ezáltal sérüléshez vezethet.
- Ne használja a készüléket ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol, illetve gyógyszer hatása alatt áll. A készülék használata közben már egy pillanat figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- Ne lélegezze be közvetlenül a kifújt levegőt. Kerülje a kifújt levegő szembe jutását. A magasnyomású készülékből kifújt levegő vizet, olajat, fémdarabkákat, vagy a kompresszorból származó szennyeződések tartalmazhat Ezek egészségg-

károsodást okozhatnak.

- **FIGYELMEZTETÉS! ÓVATOSAN TEGYE LE A KÉSZÜLÉKET!** Soha ne a kioldóval lefelé tegye le a készüléket. Adott esetben ez a készülék véletlen aktiválását eredményezheti, amely ismét veszélyhez vezethet.
- Csak megfelelő alkatrészt szabad használni. Ezeket a gyártótól szerezheti be. Az eredetitől eltérő alkatrész veszélyes lehet.
- Csak szűrt és szabályozott magasnyomású levegőt használjon. A por, a maró anyagok és / vagy a nedvesség károsíthatják a magasnyomású szerszám motorját.
- A tömlő minimális nyomása 8,6 bar, vagy 125 psi kell legyen, legalább azonban a rendszerben keletkező maximális nyomás 150 %-a.
- A szerszám és az ellátótömlő kuplunggal felszerelt kell, hogy legyen, tehát hogy ezáltal a nyomás a kuplungtömlő leválasztásakor teljesen leépüljön.
- **VESZÉLY!** Kerülje az elektromos vezetékekkel való kapcsolódást. A készülék nem szigetelt elektromos áramutás ellen.
- A gyártó engedélye nélkül semmilyen módon nem szabad megváltoztatni a készüléket.
- Csak az előírt nyomáson (maximum 6,3 bar) használja a készüléket.
- A szerszámot használat után, illetve használaton kívül le kell választani a levegőadagolótól.
- Ha a szerszám nem légtömített és javításra szorul, akkor nem szabad használni.
- Soha ne kösse össze a szerszámot olyan magasnyomású légtömlőhöz, melynek nyomása a 6,3 bar-t meghaladja.
- Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A rendetlenség és a kivilágítatlan munkakörnyezet balesetekhez vezethet. Ezáltal különösen váratlan helyzetekben jobban ellenőrzése alatt tarthatja a készüléket.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készüléket csak képzett szakemberrel és csak eredeti cserealkatrészek használatával javíttassa. Ezáltal biztosítja, hogy a készülék biztonságossága megmaradjon.
- Tartsa távol a gyerekeket és más személyeket az elektromos készülék használata közben. A figyelme elterelődése esetén elveszítheti a készülék feletti uralmát.
- Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot, vagy ékszereket. Tartsa a haját, a ruházatot és a kesztyűjét távol a mozgó részekről. A laza ruházatot, az ékszereket, vagy a hosszú haját a mozgásban levő részek elkapathatják.
- A kioldót és a készüléket tegye el a kompresszor váratlan meghibásodása esetén.
- Soha ne használja, vagy tárolja a szerszámot nedves, poros helyen, vagy víz, más folyadékok, vagy veszélyes gázok közelében.
- Lehetőleg használjon kondenz- kiválasztót, vagy rendszeresen ürítse a tömlőket és csöveket a magasnyomású készülékek használata előtt és közben a kondenzátumtól (víztől).
- Minden munkadarabját biztosítsa. A munkadarab rögzítésére használjon befogó szerkezetet, vagy satut. Ha a munkadarabot kézzel tartja, vagy testéhez szorítja, úgy már nem képes a készülék biztonságos kezelésére.
- **FIGYELEM!** Az alultervezett légnyomásrendszer csökkentheti a készülék hatékonyságát.

A kivetődő alkarészek veszélyhelyzetet teremtenek

- Egy munkadarab, egy alkatrész, vagy akár magának a gépnek a törések nagy sebességgel vetődhetnek ki alkatrészek.
- A csavarozógép üzemeltetésekor mindig kell viselni

egy törésbiztos szemvédőt. A szükséges védelmi fokozatot minden egyes bevetéshez külön kell megállapítani.

- Meg kell bizonyosodni róla, hogy a munkadarab jól van-e rögzítve.

Fennakadás / felcsavarodás általi veszélyeztetés

- Az fennakadás / felcsavarodás általi veszélyeztetés fulladáshoz, nyúzáshoz és / vagy vágási sérülésekhez vezethet, ha a bő öltözéket, személyes ékszert, nyakláncokat, haját, vagy kesztyűt nem tartjuk távol a géptől és tartozékaitól.
- A kesztyű fennakadhat a forgó üzemmód során, ez pedig az ujjak sérüléséhez, vagy töréséhez vezethet.
- A forgó hajtásfoglatnál és a hosszabbításoknál könnyen előfordulhat a gumírozott, vagy vasalt kesztyűk fennakadása / feltekerése.
- Ne viseljen lötyögő, vagy levált, leszakadt ujjú kesztyűt.
- Soha ne fogja le a hajtást, a foglalatot, vagy a hajtás- hosszabbítást.
- Tartsa távol kezét és más végtagját a forgó részekről.

Veszélyeztetések az üzemelés során

- A gép bevetése során a kezelő kezei beszorulás, ütés, vágás és hő veszélyeztetésének lehetnek kitéve. Viseljen megfelelő védőkesztyűt kezei védelméhez.
- A kezelő- és a karbantartó- személyzet fizikailag képes kell, hogy legyen a gép méretének, súlyának és teljesítményének uralására.
- Tartsa helyesen a gépet: legyen felkészülve a szokásos és a hirtelen mozgások ellensúlyozására - mindkét keze álljon rendelkezésre.
- Ügyeljen arra, hogy a teste egyensúlyban legyen és hogy biztosan álljon.
- Azokban az esetekben, melyekben a reakció- és forgatónyomaték felvételéhez segédeszközre van szükség, amikor csak lehetséges, felfüggesztőberendezés használata javasolt. Amennyiben ez nem lehetséges, az egyenes markolatú és a pisztolymarkolatú gépekhez oldalmarkolat javasolt. Minden esetben segédeszköz javasolt a forgatónyomaték felvételére, ha az egyenes markolatú gépek esetén 4 Nm-nél, pisztolymarkolatúaknál 10 Nm-nél és szögcsavarozóknál 60 Nm-nél nagyobb.
- Az energiaellátás megszakadása esetén engedje szabadon a be-, vagy lekapcsolást irányító berendezést.
- Csak a gyártó által ajánlott zsírozószert használjon.
- Az ujjak beakadhatnak a nyitott laposfejű anyacsavarozókba.
- Ne használja a szerszámot szűk helyen és ügyeljen arra, hogy keze ne szoruljon a gép és a munkadarab közé, különösen lecsavarozáskor.

Ismételt mozgások általi veszélyeztetettség

- A csavarozógépek használója a munkafolyamatok kivitelezése során kellemetlen érzéseket tapasztalhat kezén, karján, vállán, a nyaki részekben, vagy egyéb testrészein.
- Vegyen fel kényelmes testhelyzetet a géppel való munkavégzéshez, ügyeljen a stabilitására és kerülje a kedvezőtlen, valamint azon helyzeteket, melyekben nehezen lehetséges az egyensúly megtartása. A kezelő a hosszabb ideig tartó munkavégzés során változtassa testhelyzetét, mely segíthet a kényelmetlenségek és a fáradás elkerülésében.
- Amennyiben a kezelő pl. a tartós rosszullét, fáradtság, lüktetés, fájdalom, zsibbadás, sükettség, égő érzés, vagy merevség tüneteit tapasztalja magán,

ezen figyelmeztető jeleket nem szabad figyelmen kívül hagynia. A kezelő konzultáljon egy szakorvossal.

Alkatrészek általi veszélyeztetés

- Válassza le a gépet az energiaellátásról, mielőtt szerszámot, vagy alkatrészt cserél a gépen.
- Ne nyúljon az ütfolyamat közben a foglalatokhoz, vagy alkatrészekhez, mivel azok vágás, égetés, vagy más rázkódás általi sérülés veszélyét rejtik.
- Kizárólag a csavarozógép gyártója által ajánlott méretű és típusú alkatrészeket és fogyóeszközöket használjon.
- Kizárólag jó állapotú ütfoglalatot használjon, mivel a kézi foglalatok hiányos állapota az ütfecsavarozókkal való használat során azok töréséhez és kipördítéséhez vezethet.

Munkahelyi veszélyeztetések

- Az elcsúszás, megbotlás és az esés a munkahelyi sérülések fő okai. Ügyeljen a gépen való munkavégzés következtében csúszóssá vált felületeken és a levegő-, vagy hidraulikatömrlő általi megbotlásos veszélyeztetésre.
- Ismeretlen környezetben előrelátóan járjon el. Rejtett veszélyek adódhatnak a villamos-, vagy egyéb ellátóvezetékek által.
- A csavarozógépek robbanásveszélyes környezetben nem használhatóak és elektromos vezetékekkel szembeni érintésvédelemmel nem rendelkeznek.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy egyetlen elektromos vezeték, gázvezeték, stb. sincs, melyet a gép használatával megsérthetve veszélybe kerülne.

Por és gőzök általi veszélyeztetés

- A csavarozógépek bevetése során keletkező por és gőz egészségkárosodást (pl. rákot, születési károsodásokat, asztmát és / vagy bőrgyulladást) okozhat, ezen veszélyeztetések kapcsán elengedhetetlen a kockázati elemzés kivitelezése és a megfelelő szabályozómechanizmusok kivitelezése.
- A kockázati elemzést ki kell terjeszteni a gép használata során keletkező, valamint a gép használata közben felkavart jelenlévő porra.
- Az elszívott levegőt úgy kell vezetni, hogy poros környezetben a por felkavarása minimális legyen.
- Amennyiben por, vagy gőz keletkezik, a legfontosabb feladat ezek keletkezési helyén történő ellenőrzése kell, hogy legyen.
- A gép minden a szálló por, vagy a gőzök elszívását, vagy leszorítását szolgáló tartozékának, vagy alkatrészének a gyártó utasításainak megfelelően rendeltetésszerűen kell felszerelve és karbantartva lennie.
- Használjon védőfelszerelést.

Zaj általi veszélyeztetés

- A magas zajszint hatására elégtelen hallásvédelem tartós halláskárosodáshoz, a hallás képességének elvesztéséhez és egyéb problémákhoz, mint pl. Tinnitus (fülcsengés, -zúgás, -sípolás) vezethet.
- Ezen veszélyeztetések kapcsán elengedhetetlen a kockázati elemzés elvégzése és a megfelelő szabályozómechanizmusok kivitelezése.
- A kockázatcsökkentést szolgáló szabályozó mechanizmusokhoz olyan intézkedések tartoznak, mint a tompítóanyagok alkalmazása annak érdekében, hogy a munkadarabokon fellépő csengő hangokat elkerüljék.
- Használjon hallásvédő-felszerelést.
- A csavarozógépet ebben a leírásban található ajánlások szerint kell üzemeltetni és karbantartani a zajszint szükségleten növelésének elkerülése ér-

dekében.

- Ha a csavarozógép rendelkezik hangtompítóval, akkor meg kell róla bizonyosodni, hogy az a csavarozógép üzemelésekor a helyén van-e és hogy jó állapotban található-e.
- A fogyóeszközöket és a gépszerszármakat ebben a leírásban olvashatók szerint kell kiválasztani, karbantartani és cserélni a zajsztint szükségstelen növelésének elkerülése érdekében.

Rezgés általi veszélyeztetés

- A rezgések idegkárosodásokat és keringési zavarokat okozhatnak a kezekben és a lábokban.
- Tartsa távol kezét az anyacsavarozók foglalatától.
- Hideg környezetben történő munkavégzéshez viseljen meleg ruházatot és tartsa kezét melegen és szárazon.
- Amennyiben megállapítja, hogy ujjainak, vagy kezének bőre zsibbadttá válik, fáj, vagy fehérre színeződik, fejezze be a géppel való munkavégzést és konzultáljon egy orvossal.
- A csavarozógépet ebben a leírásban található ajánlások szerint kell üzemeltetni és karbantartani a rezgések szükségstelen növelésének elkerülése érdekében.
- Ne használjon elkopott, vagy rosszul illeszkedő foglalatot és hosszabbítót, mivel ezek nagy valószínűséggel a rezgések jelentős növeléséhez vezetnek.
- A fogyóeszközöket és a gépszerszármakat ebben a leírásban olvashatók szerint kell kiválasztani, karbantartani és cserélni a rezgések szükségstelen növelésének elkerülése érdekében.
- Ha lehetséges, csőidomokat kell használni.
- A gép súlyának megtartásához amikor csak lehet használjon állványt, feszítőt, vagy egy kiegyenlítőberendezést.
- Tartsa a gépet egy nem túl feszes, de biztos tartással a szükséges kézi reakciós erőket megtartásával, mivel a rezgés kockázata rendszerint a növekvő markolóerővel nagyobb lesz.

További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez

- A magasnyomású levegő komoly sérüléseket okozhat.
- Ha a gép nincs használatban, az alkatrészek cseréje, vagy a javítási munkálatok megkezdése előtt a levegőellátást le kell zárni, a légtömlőt nyomásmentessé kell tenni és le kell választani a gépet a magasnyomású levegő-bevezetésről
- Soha ne irányítsa a légáramlatot saját magára, vagy más személyekre.
- Az ide-oda ütő tömlő komoly sérüléseket okozhat. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és azok rögzítőeszközei károsodástól mentesek-e és hogy nem oldódtak-e el.
- A hideg levegőt vezesse el a kezeiktől.
- Ütve- és impulzuscsavarozóhoz ne használjon gyorskötésű tengelykapcsolót a számszámbeengedésnél. Menetes tömlőcsatlakozáshoz csak edzett acélból (vagy ahhoz hasonló szilárdságú anyagból) lévőket használjon.
- Ha általános forgó-tengelykapcsolót (kiemelőkuplungot) használ, retesztiftet és Whipchecktömlőbiztosítást kell használni a tömlő és a gép, vagy a tömlők közötti összeköttetés csődöt mondanása esetére.
- Gondoskodjon arról, hogy a gépen megadott legnagyobb nyomást ne lépje túl.
- Szabályozott forgatónyomatékú, állandó fordulatu gépeknél a légnyomás a biztonsággal összefüggő kihatással van a teljesítményre. Ezért rögzíteni kell

a tömlő hosszára és átmérőjére vonatkozó elvárásokat.

- Levegővel dolgozó gépet soha ne hordozzon a tömlőnél fogva.

Üzembevetel

Tudnivaló: A készülék a csődugó felszerelését követően üzemkész.

A dugókulcs, vagy Bit behelyezése

- **FIGYELEM!** A kívánt Bit-et mindig azelőtt helyezze be, hogy a készüléket csatlakoztatná a magasnyomású levegőrendszerhez. Mindig oldja le a nyomásbevezetést a magasnyomású levegőcsatlakozóról (2), mielőtt a dugókulcsot (13), vagy a Bit-et behelyezi, vagy cseréli.
- Dugja a megfelelő dugókulcsot (13) adott esetben hosszabbítóval (8) a meghajtásra.
- Csúsztagassa a dugókulcsfeltétet (13) a meghajtás négyzetére (7).
- Ügyeljen arra, hogy robbanógyűrű a dugókulcs (13) nutjába csússzon.
- Kizárólag az A- ábrán jelzett méretű dugókulcsot (13) használjon.
- Feltétlenül ügyeljen arra, hogy a használt dugókulcs (13) hibátlan legyen. Károsodott, vagy nem illeszkedő (nem alkalmas) dugókulcsot (13) semmiképpen nem szabad használni.

Csatlakozások létrehozása

Tudnivaló: Csak legalább 9 mm-es belső átmérőjű csatlakozótömlőt használjon.

- Először tekerjen némi teflonszalagot (nem tartozék) a csődugó (9) és az olajozó (11) külső menetére (ld. B- ábra).
- Ezután csavarja a csődugót (9) az olajozó (11) menetébe (ld. C- ábra).
- Húzza meg feltétlenül ezt a kötést egy villáskulccsal mértékletes erővel.
- Ezután csavarja az olajozó (11) és csődugó (9) együttesét az ütvecsavarozó csatlakozómenetébe (2) (ld. C- ábra).
- Húzza meg ezt a kötést is egy villáskulcs segítségével.
- Nyomja a magasnyomású légtömlőt egy kis erőfelfejtással a csődugóra (9), míg a tömlő a helyére nem kattan.
- **FIGYELEM!** Feltétlenül ügyeljen a magasnyomású légtömlő biztos rögzítésére. A levált és felügyelet nélkül csapkodó tömlő nagy veszélyeket hordoz. Ugyanígy ügyeljen az olajozók (11) közötti mindkét csavar, a tengelykapcsoló- darab és a készülék biztos rögzítésére.

Magasnyomású levegő beállítás

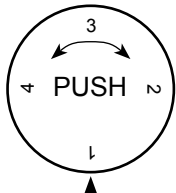
Tudnivaló: A készüléket legfeljebb 6,3 bar üzemi nyomásra tervezték, a kompresszor legkisebb levegőtérfogata a műszaki adatoknál meghatározott érték. A légnyomás beállításakor kérjük, ügyeljen arra, hogy 10 m-es tömlőhosszúságnál és 9 mm-es belső átmérőnél a nyomás kb. 0,6 bar-ral csökken.

- Csak szűrt, olajozott és szabályozott magasnyomású levegőt használjon.

Forgatónyomaték beállítás

- A forgatónyomaték- szabályozón (3) válassza ki a megfelelő forgatónyomaték- tartományt annak a burkolathoz történő nyomásával és elfordításával, míg az a megfelelő helyzetbe nem kattan.
- Ügyeljen arra, hogy a kompresszor jelenlévő munkanyomása 5 és 6,3 bar között legyen.

Tudnivaló: Az optimális nyomás 6,3 bar. Csupán 5 bar jelenlévő nyomásnál, vagy nem elegendő levegőmennyiségénél nem érhető el a maximális fogatónyomaték.

Helyzet		
1	(gyenge, min.)	
2	(normál)	
3	(erős)	
4	(extra erős, max.)	

Üzembehelyezés

- Működtesse a ravaszt (4) a készülék üzembe helyezéséhez.
- Eressze el a ravaszt (4) a készülék kikapcsolásához.

Forgásirány megváltoztatása

- FIGYELEM!** A készüléknek teljesen le kell állnia, mielőtt megváltoztatja a forgásirányt.
- FIGYELEM!** Egy nem a várt irányba forgó gép veszélyes lehet. Ügyeljen arra, amit tesz és mindig legyen óvatos. **Tudnivaló:** Az ütvecsavarozó jobb- / balfordulatra képes. A terelőcsapszeg (6) segítségével változtathatja az ütvecsavarozó forgásirányát.
- Húzza előre a csapszeget az „F”- jel irányába (”Forward / Fasten”) a jobbmenetes módozat beállításához. Így például csavarokat szoríthat meg.
- Tolja a csapszeget az „R”- jel (”Reverse / Release”) felé, így az a készülék hátoldalán áll ki, a balmenetes módozat beállításához. Így például csavarokat lazíthat meg.

A készülék helyes tartása

- Tartsa a készüléket két kézzel a biztos kezelés érdekében

Az üzembevételt követően

Az elvégzett munka után a készüléket le kell választani a magasnyomású levegő- csatlakozóról (2) .

- Kapcsolja ki a kompresszort.
- Az esetlegesen még jelenlévő magasnyomású levegő-maradék kiengedéséhez nyomja meg röviden a ravaszt (4) a készüléken.
- Ezután húzza hátra a magasnyomású levegőcsvön a csatlakozó-kuplung biztosítékát.
- Majd oldja le a csövet a csődugóról (9) .**FIGYELMEZTETÉS!** Óvatosan tegye le a készüléket. Soha ne a kioldóval lefelé tegye le a készüléket. Adott esetben ez a készülék véletlen aktiválását eredményezheti, amely ismét veszélyhez vezethet.

Karbantartás

FIGYELEM! A karbantartást csak arra kioktatott személy végezheti. Az itt leírt karbantartási tudnivalók betartása garantálja ezen minőségi termék hosszú élettartamát és zavartalan működését.

- A készüléket a karbantartási- és ápolási munkálatok alatt le kell választani a magasnyomású levegő- forrásról.
- Minden karbantartás alkalmával ellenőrizze a fogyóeszközök és a tartozékok állapotát. **Utalás:** A készülék gördülékeny működéséhez a napi tisztítás és a rendszeres zsírozás elengedhetetlen.
- Ehhez kérjük, csak speciális, nagy viszkozitású szerszámolajat használjon. Magasnyomású készülékolajak, vagy SAE 10–20 motorolaj alkalmas erre.
- FIGYELEM!** Ne használjon semmilyen egyéb (pl. nyúlósabb) zsírzószert. Különböző funkciók zavarok,

vagy tartós károsodások veszélye áll fenn.

Az zsírozáshoz az alábbi lehetőségeket kínáljuk:

a) az olajozón keresztül (11)

- Töltsse fel a mellékelt olajozót (11) egy kevés olajjal úgy, hogy először az olajozó beeresztőcsavarját lazítsa meg.
- Kösse az olajozót (11) a ”Csatlakozások felhelyezése” fejezetben leírtak szerint a magasnyomású levegőellátásra.

b) egy olajködösítőn keresztül

- Ha komplett olajködösítő karbantartóegységgel rendelkezik kompresszorján, akkor az olajozót (11) nem feltétlenül szükséges felszerelnie.
- Az olajködösítő használatához csavarja fel a csődugót (9) közvetlenül a készülékbe és kösse össze azt a magasnyomású légtömítővel.

c) kézből

- Készülékét esetleg kézzel is olajozhatja (nem javasolt).
- Ehhez lazítsa meg az olajbetöltő- nyílás zárócsavarját.
- A magasnyomású- szerszám minden üzembevétele előtt 3–5 csepp olajat kell adni a sűrítettlevegő-csatlakozóba és az olajbetöltőnyílásba (5) .
- Ha a magasnyomású- szerszám több napig üzemben kívül volt, akkor bekapcsolás előtt 5–10 csepp olajat kell adni a sűrítettlevegő-csatlakozóba 2 és az olajbetöltő- nyílásba (5) .

Utalás: A lehető leghosszabb élettartam érdekében a magasnyomású készülékek rendszeres olajozása elengedhetetlen. Javasoljuk a mellékelt olajozóval történő folyamatos olajozást (11) .

- Magasnyomású szerszámait / készülékeit csak száraz helyiségben tárolja.
- Az imént leírt olajozási- és tisztítási munkák mellett semmilyen egyéb karbantartásra nincsen szükség.

Tisztítás és ápolás

- Csak száraz kendővel tisztítsa a szerszámot.
- A tisztításhoz semmiképpen ne használjon folyadékot, úgymint benzint, oldószert, vagy vizet.
- Folyadéknak nem szabad a készülék belsejébe jutni.

Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozására a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a hulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál! A megsemmisítésnek úgy kell történnie, hogy ne keletkezzenek veszélyeztetések személyek és a környezet részére.

Hibák elhárítása

Utalás: A lehető leghosszabb élettartam érdekében a magasnyomású készülékek rendszeres olajozása elengedhetetlen. Javasoljuk a mellékelt olajozóval történő folyamatos olajozást (11) .

- Minden karbantartás után ellenőrizze, hogy a készülék a korábbival azonos módon viselkedik-e.

Hibák	Lehetséges okok	Teendő
Az ütvecsavarozó nem működik	Nem nyomta meg az indítót (4)	Nyomja meg az indítót 4
	Nincs nagynyomású levegő- ellátás	Adott esetben fújja ki a kondenzátumot a csőből (víz-tömlőből)
		Kerülje a tömlő megtörését
		Állítsa helyre a bejövő magasnyomású levegő (2) útját
	Lyuk a levegőrendszerben	Lyukak megszüntetése
	Tönkrement kompresszor	Bizonyosodjon meg róla, hogy a kompresszor szállít-e levegőt Adott esetben képzett szakemberrel hozassa helyre a kompresszort
	Hiba a magasnyomású készülék belsejében	Képzett szakemberrel hozassa helyre a magasnyomású készüléket
A csavart nem húzza meg szorosan	Luftdruck zu gering Túl alacsony légnyomás	Légnyomás növelése. FIGYELEM! Soha ne lépje túl a magasnyomású készülék legnagyobb megengedett üzemi nyomását!
A csavart nem oldja ki	Túl alacsony fordulatszám	Csavarja magasabbra a fordulatszám- szabályozót (3)
	A csavar elrozsdásodott	Kezeje rozsdaldóval a csavart

Objaśnienie symboli na instrumencie

	PL	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.
	PL	Nosić okulary ochronne!
	PL	Nosić nauszniki ochronne!

Inicjacja

PRODUCENT:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DROGI KLIENCIE,

Życzymy Państwu wiele radości i sukcesów w pracy z nowym urządzeniem.

WSKAZÓWKA:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wkrętarka udarowa zasilana sprężonym powietrzem przeznaczona jest do odkręcania i przykręcania połączeń śrubowych podczas montażu i napraw oraz do odkręcania sworzni podczas wymiany kół. Produktu używać wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. Niniejszą instrukcję należy zachować. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację. Każdego rodzaju zastosowanie, które odbiega od zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, jest zabronione i potencjalnie niebezpieczne. Uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem zaleceń lub niewłaściwym zastosowaniem nie są pokryte gwarancją i nie należą do zakresu odpowiedzialności producenta. Urządzenie zostało zaprojektowane do użytku domowego i nie może być stosowane komercyjnie lub przemysłowo.

Wyposażenie

Niezwłocznie po rozpakowaniu sprawdź zawartość pod kątem kompletności i nienagannego stanu urządzenia. Nie używać urządzenia, jeśli jest uszkodzone.

1. Śruba regulująca
2. Przyłącze sprężonego powietrza
3. Regulator momentu obrotowego
4. Spust
5. Otwór wlewowy oleju
6. Przełącznik kierunku (praca w prawo/ lewo)
7. Mocowanie czworokątne

Następujące części określone są jako wyposażenie:

8. Nasadka przedłużająca
9. Króciec przyłączeniowy
10. Olej maszynowy
11. Smarowniczka
12. Klucz imbusowy
13. Nasadki kluczy nasadowych

Dane techniczne

Zużycie powietrza	141 l/min
Ciśnienie robocze	max. 6,3 bar
Uchwyt czworokątny	1/2" (12,7 mm)
Maks. moment obrotowy	310 Nm
Maks. liczba obrotów	7000 min⁻¹
Dopływ powietrza	powyżej jednostki konserwacyjnej z reduktorem ciśnienia z filtrem i olejarką mgłotwórczą
Wymagana jakość powietrza	oczyszczone, bez kondensatu, z rozpylonym olejem
Kompresory	z objętością kotła min. 50 l
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	105 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego L_{PA}	94 dB(A)
Odchylenie K	3 dB(A)

Zasady bezpieczeństwa dla urządzeń zasilanych sprężonym powietrzem

OSTRZEŻENIE! Podczas stosowania urządzeń zasilanych sprężonym powietrzem należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażeń ciała. Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia proszę przeczytać i koniecznie przestrzegać wskazówek niniejszej instrukcji obsługi oraz zachować ją. Za uszkodzenia i obrażenia ciała, do jakich dojdzie wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi, producent nie bierze żadnej odpowiedzialności.

Podane zagrożenia są przewidywalne dla ogólnego użycia trzymanyh w rękach kluczy udarowych zasilanych sprężonym powietrzem. Mimo to użytkownik musi ponadto oszacować specyficzne ryzyko, jakie może wystąpić z powodu każdego rodzaju zastosowania.

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Dłonie i inne części ciała należy utrzymywać w bezpiecznej odległości od obracających się części. W przeciwnym wypadku występuje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ZMIAŻDŻENIA!** Podczas użytkowania należy trzymać ręce z daleka od łożyska podpierającego (np. klucz oczkowy). Obowiązuje to przede wszystkim podczas odkręcaniu śrub w ograniczonych warunkach pracy.
- **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIENIENIA OBRAŻEŃ!** Przed wymianą narzędzi, ustawianiem i pracami konserwacyjnymi należy przerwać dopływ sprężonego powietrza.
- **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU!** Do czyszczenia urządzenia ze sprężonym powietrzem nigdy nie należy używać benzyny lub innych łatwopalnych cieczy! Opary pozostałe w urządzeniu mogą zapalić się przez iskrę, co może prowadzić do wybuchu urządzenia. Nie używać urządzenia w środowisku zagrożonym eksplozją, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły. Nie należy obrabiać żadnych materiałów, które są lub mogłyby być potencjalnie łatwopalne lub wybu-

chowe.

- Z powodu wielu zagrożeń należy przeczytać i zrozumieć wskazówki bezpieczeństwa przed montażem, użyciem, naprawą, konserwacją i wymianą części wyposażenia, jak również przed pracą w pobliżu urządzenia do połączeń śrubowanych. W przeciwnym razie może dojść do ciężkich fizycznych obrażeń.
- Urządzenie do połączeń śrubowanych powinno być wyposażone, ustawiane lub użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych i wyszkolonych użytkowników.
- Nie wolno niczego zmieniać w urządzeniu do połączeń śrubowanych. Zmiany mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla użytkowników.
- Wskazówki bezpieczeństwa nie powinny zostać zgubione - należy przekazać się osobie obsługującej urządzenie.
- Nigdy nie należy używać uszkodzonego urządzenia. Nigdy nie należy używać uszkodzonego urządzenia.
- Urządzenia należy regularnie konserwować, aby sprawdzić, czy wszystkie wymagane wartości pomiaru i znaczniki oraz pomiarowa liczba obrotów lub znamionowe ciśnienie powietrza są czytelnie zaznaczone na urządzeniu. Jeśli to konieczne, użytkownik musi skontaktować się z producentem w celu uzyskania zastępczej etykiety ze znacznikami.
- Używać urządzenia wyłącznie w takim zakresie zastosowania, do jakiego zostało zaprojektowane!
- Nie przeciążać urządzenia.
- Nigdy nie należy używać wodoru z tlenem, dwutlenku węgla lub innych gazów w butlach jako źródła energii dla tego urządzenia, ponieważ może to doprowadzić do eksplozji, a tym samym do ciężkich obrażeń ciała.
- Należy regularnie konserwować i czyścić urządzenie zgodnie z zaleceniami (por. rozdziały „Konserwacja” i „Czyszczenie i pielęgnacja”).
- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzone. Przed każdym użyciem urządzenia należy upewnić się, że jest ono w nienagannym stanie.
- Zachować ostrożność! Niespodziewane ruchy urządzenia wskutek sił reakcji lub pęknięcia narzędzia lub łożyska podpierającego mogą prowadzić do zranienia się.
- Istnieje niebezpieczeństwo zranienia się odłamkami, które podczas pęknięcia zastosowanego urządzenia (nasadka klucza nasadowego) mogą odlatywać z dużą prędkością.
- Nieoczekiwany ruch użytego narzędzia może spowodować niebezpieczną sytuację.
- Istnieje ryzyko zmiążdżenia przez moment obrotowy między łożyskiem podpierającym a obrabianym przedmiotem.
- Należy trzymać ręce z daleka od zastosowanego urządzenia (nasadka klucza nasadowego), w innym razie istnieje ryzyko zranienia się.
- Należy używać wyłącznie opravek i adapterów, które są w dobrym stanie i nadają się do zastosowania z opisanym tu urządzeniem.
- Zachować prawidłową postawę ciała. Stać na stabilnym podłożu i przez cały czas utrzymywać równowagę. Dzięki temu można lepiej kontrolować urządzenie, zwłaszcza w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Jeżeli urządzenie nie będzie już używane, należy je wyłączyć.
- Nosić osobiste wyposażenie ochronne i okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpylowa, buty antypoślizgowe, kask ochronny lub słuchawki

ochronne stosownie do sposobu użytkowania urządzenia ze sprężonym powietrzem zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.

- Wężę należy chronić przed wygięciem, zwężeniem, rozpuszczalnikami i ostrymi krawędziami. Wężę trzymać z dala od źródeł wysokiej temperatury, oleju i obracających się części.
- Uszkodzony wąż należy niezwłocznie wymienić. Uszkodzony przewód zasilający może prowadzić do bijącego naokoło węża ze sprężonym powietrzem i obrażeń ciała.
- Urządzenia nie powinny używać osoby zmęczone lub będące pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Chwila nieuwagi przy użytkowaniu urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Nie wdychać bezpośrednio powietrza odlotowego. Należy unikać przedostania się powietrza odlotowego do oczu. Powietrze odlotowe urządzenia może zawierać wodę, olej, cząstki metalu lub nieczystości pochodzące z kompresora. Może to spowodować szkody dla zdrowia.
- **OSTRZEŻENIE! ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ PRZY ODKŁADANIU URZĄDZENIA!** kłaść tak, aby nie leżało na spuszczu. Istnieje możliwość niezamierzonego aktywowania urządzenia, co może spowodować niebezpieczeństwo.
- Używać tylko odpowiedniego wyposażenia dodatkowego. Takie można uzyskać od producenta. Wyposażenie inne niż oryginalne może spowodować niebezpieczeństwo.
- Używać wyłącznie filtrowanego i wyregulowanego sprężonego powietrza. Kurz, żrące opary i/lub wilgoć mogą uszkodzić silnik urządzenia.
- Wąż musi być przeznaczony dla ciśnienia min. 8,6 bar lub 125 psi, ale przynajmniej na 150 % maksymalnego ciśnienia wytwarzanego przez system.
- Narzędzie i wąż sprężonego powietrza muszą być wyposażone w łącznik węzowy, tak aby ciśnienie po oddzieleniu węża zostało całkowicie zredukowane.
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Unikać kontaktu z przewodem doprowadzającym napięcie. Niniejsze urządzenie nie jest izolowane przeciw porażeniu prądem.
- Nie wolno wprowadzać żadnych zmian w urządzeniu bez zgody producenta.
- Urządzenie można stosować tylko z zalecanym ciśnieniem (6,3 bara).
- Po użyciu lub podczas nieużywania urządzenie musi być stale odłączone od dopływu powietrza.
- Jeśli urządzenie nie jest hermetyczne lub musi zostać naprawione, nie może być używane.
- Nigdy nie należy łączyć urządzenia z wężem ze sprężonym powietrzem, którego ciśnienie przekracza 6,3 bar.
- Utrzymywać stanowisko pracy w czystości i zadbać o właściwe jego oświetlenie. Nieporządek i nieoświetlone miejsce pracy mogą prowadzić do wypadków. Dzięki temu można lepiej kontrolować urządzenie, zwłaszcza w nieoczekiwanych sytuacjach.
- **OSTRZEŻENIE!** Urządzenie oddawać do naprawy tylko wykwalifikowanym specjalistom i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewnia to utrzymanie urządzenia w bezpiecznym stanie.
- W czasie użytkowania urządzenia należy dopilnować, aby w pobliżu nie przebywały dzieci ani żadne inne osoby. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.
- Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić szerokiej odzieży lub biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać w bezpiecznej odległości od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy

mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

- Odłożyć spust i urządzenie w przypadku nieoczekiwanej awarii kompresora.
- Urządzenia nie należy używać i przechowywać w wilgotnych, zakurzonych miejscach lub w pobliżu wody, innych płynów i niebezpiecznych gazów.
- W miarę możliwości używać separatora kondensatu lub regularnie usuwać kondensat (wodę) z węży i przewodów rurowych przed użyciem i w trakcie używania urządzeń pneumatycznych.
- Zabezpieczyć obrabiane przedmioty. Do przytrzymania obrabianego elementu używać odpowiednich zacisków lub imadła. Jeśli obrabiany przedmiot przytrzymywany jest ręką lub przyciskany ciałem, wówczas nie można bezpiecznie obsługiwać urządzenia.
- **UWAGA!** Niedostatecznie zwymiarowany system sprężonego powietrza może obniżyć wydajność urządzenia.

Zagrożenie spowodowane przez odrzucane części

- Podczas oderwania się obrabianego przedmiotu lub części wyposażenia lub nawet samego urządzenia części mogą zostać odrzucone z dużą prędkością.
- Przy użytkowaniu urządzenia do połączeń śrubowanych zawsze należy nosić odporną na uderzenia okulary ochronne. Stopień wymaganej ochrony powinien być oszacowany dla każdego poszczególnego sposobu użycia.
- Należy się upewnić, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie przymocowany.

Zagrożenie uchwyceniem / wkręceniem

- Zagrożenia spowodowane uchwyceniem / wkręceniem się mogą prowadzić do uduszenia, zderzenia skóry i/lub ran ciętych, jeśli szeroka odzież, biżuteria osobista, naszyjniki, włosy lub rękawice nie będą trzymane z daleka od urządzenia i części jego wyposażenia.
- Rękawice mogą zaplątać się w kręcący się napęd, co może prowadzić do zranienia lub złamania palców.
- Przy kręcących się oprawkach i przedłużeniach napędu może łatwo dojść do uchwycenia / wkręcenia się gumowych lub wzmacnianych metalicznie rękawiczek.
- Nie należy nosić luźno nałożonych rękawic lub rękawic z odciętymi lub zniszczonymi palcami.
- Nigdy nie należy mocno trzymać napędu, oprawy lub przedłużenia.
- Należy trzymać ręce z daleka od kręcącego się napędu.

Zagrożenia podczas użycia

- Przy użyciu urządzenia ręce użytkownika mogą być narażone na ryzyko zmiążdżenia, uderzenia, cięcia, otarcia i gorąca. Należy nosić odpowiednie rękawice do ochrony rąk.
- Użytkownicy i personel konserwujący muszą fizycznie być w stanie obchodzić się z rozmiarem, ciężarem i mocą urządzenia.
- Należy odpowiednio trzymać urządzenie: tak, aby być gotowym do przeciwdziałania zwykłym lub nagłym ruchom - obie ręce powinny być w pogotowiu.
- Uważać na to, aby ciało było w równowadze i stało pewnie.
- W przypadkach, w których wymagane są reakcyjne środki pomocnicze do odebrania momentu obrotowego, zalecamy w miarę możliwości użycie przyrządu do zawieszenia. Jeśli to niemożliwe, zaleca się boczne uchwyt do urządzeń z prostym uchwytem lub urządzeń z uchwytem pistoletowym. W każdym przypadku zaleca się użycie reakcyj-

nych środków pomocniczych do odebrania momentu obrotowego, jeśli jest wyższy niż 4Nm przy urządzeniach z prostymi uchwytami, wyższy niż 10Nm przy urządzeniach z uchwytem pistoletowym i wyższy niż 60Nm przy kluczach kątowych.

- Urządzenie sterujące do uruchamiania lub wyłączania w przypadku przerwy w zasilaniu należy zwolnić.
- Należy używać wyłącznie środków smarujących zalecanych przez producenta.
- Palce mogą zostać zmiążdżone w kluczach do nakrętek z otwartym łbem płaskim.
- Nie należy używać narzędzia w wąskich pomieszczeniach i uważać na to, aby ręce nie zostały zmiążdżone między urządzeniem a obrabianym przedmiotem, szczególnie podczas odśrubowywania.

Zagrożenia spowodowane powtarzanymi ruchami

- Podczas używania urządzenia do połączeń śrubowanych użytkownik może podczas wykonywania czynności roboczych doznać nieprzyjemnych odczuć w dłoniach, rękach, ramionach, w obszarze szyi i innych częściach ciała.
- Do pracy z urządzeniem należy przyjąć wygodną pozycję, uważać na pewne trzymanie urządzenia i unikać niekorzystnych pozycji lub takich, w których trudno utrzymać równowagę. Użytkownik powinien podczas długotrwałej pracy zmieniać pozycję ciała, co może pomóc w uniknięciu niewygody i zmęczenia.
- W przypadku, jeśli użytkownik dozna takich symptomów jak np. trwałe złe samopoczucie, dolegliwości, pulsowanie, ból, swędzenie, odrętwiałość, palenie lub zesztywnienie, nie powinien ignorować tych ostrzegawczych znaków. Użytkownik powinien skonsultować je z wykwalifikowanym personelem medycznym.

Zagrożenia spowodowane częściami wyposażenia

- Przed wymianą narzędzia lub części wyposażenia należy odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nie należy dotykać oprawek lub części wyposażenia, ponieważ może to zwiększyć ryzyko cięcia, poparzenia lub zranienia spowodowanego drganiami.
- Należy używać wyłącznie części wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych w rozmiarze i typie zalecanym przez producenta urządzeń do połączeń śrubowanych.
- Należy używać wyłącznie nakładek udarowych w dobrym stanie roboczym, ponieważ wadliwy stan nakładek i części wyposażenia może prowadzić do tego, że przy użyciu z wkrętarkami udarowymi złamią się lub zostaną odrzucone.

Zagrożenia w miejscu pracy

- Głównymi powodami zranień w miejscu pracy są poślizgnięcie się, potknięcie i upadek. Należy uważać na powierzchnie, które mogą być poślizgowe podczas użycia urządzenia i oraz na ryzyko spowodowane potknięciem się o wąż sprężonego powietrza lub hydrauliczny.
- Należy postępować ostrożnie w nieznanym otoczeniu. Może istnieć ukryte ryzyko spowodowane kablem elektroenergetycznym lub innymi przewodami zasilania.
- Urządzenie do połączeń śrubowanych nie jest przeznaczone do użytku w strefach zagrożonych eksplozją i nieizolowanych od kontaktu ze źródłami prądu.
- Upewnić się, że nie ma przewodów elektrycznych, rurociągów, itp., które w przypadku uszkodzenia

przez użycie urządzenia mogłyby prowadzić do zagrożenia.

Zagrożenia spowodowane przez pyły i opary

- Pyły i opary powstałe przez użycie urządzenia do połączeń śrubowanych mogą spowodować zagrożenia dla zdrowia (takich jak rak, poronienie, astma i/lub zapalenie skóry); nieodzwonne jest przeprowadzenie oszacowania ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i zastosowanie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.
- W ocenie ryzyka powinno się uwzględnić pyły powstałe przy użyciu urządzenia, a tym samym prawdopodobnie wzbijające się pyły.
- Powietrze odlotowe należy odprowadzać tak, aby zredukować do minimum wzbijanie się pyłu w zapyłonym otoczeniu.
- W przypadku powstania pyłu lub oparów głównym zadaniem powinna być kontrola jego uwalniania w tym miejscu.
- Wszystkie części montażowe lub wyposażenia urządzenia przewidziane do zbierania, odsysania lub tłumienia pyłu odlotowego lub oparów powinny być poprawnie stosowane i konserwowane zgodnie z zaleceniami producenta.
- Należy używać sprzętu ochronnego dróg oddechowych.

Zagrożenia spowodowane hałasem

- Działanie wyższego poziomu hałasu może przy niewystarczającej ochronie słuchu prowadzić do trwałych uszkodzeń słuchu, utraty słuchu i innych problemów, jak np. szum uszny (dzwonienie, świst, szumy w uchu).
- Nieodzwonne jest przeprowadzenie oszacowania ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i zastosowanie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.
- Do zmniejszających ryzyko odpowiednich mechanizmów regulujących należą takie środki jak użycie materiałów izolacyjnych w celu uniknięcia występujących na obrabianych materiałach odgłosów dzwonienia.
- Należy używać sprzętu chroniącego słuch.
- Urządzenie do połączeń śrubowanych należy użytkować i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego zwiększenia poziomu hałasu.
- Jeśli urządzenie wyposażone jest w tłumik dźwięków, należy upewnić się, że podczas użytkowania urządzenia jest na miejscu i jest w dobrym stanie roboczym.
- Materiały eksploatacyjne i narzędzia należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego poziomu hałasu.

Zagrożenia spowodowane drganiami

- Oddziaływanie drgań może prowadzić do uszkodzeń nerwów i zakłóceń w krążeniu krwi w dłoniach i rękach.
- Ręce trzymać z daleka od oprawek i wkrętek.
- Podczas pracy w zimnym otoczeniu należy nosić ciepłą odzież i utrzymać ciepło oraz suchą ręk.
- W przypadku stwierdzenia, że skóra palców lub rąk jest zdrętwiała, swędzi, boli lub zabarwiła się na białą, należy przerwać pracę z urządzeniem i skonsultować się z lekarzem.
- Urządzenie do połączeń śrubowanych należy użytkować i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego zwiększenia drgań.
- Nie należy używać zużytych lub niepasujących oprawek i przedłużeń, bo z dużym

prawdopodobieństwem prowadzi to do znacznego nasilenia się drgań.

- Materiały eksploatacyjne i narzędzia należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego nasilenia drgań.
- Jeśli to możliwe, należy używać złączek.
- Jeśli to możliwe, zawsze należy używać stojaka, napinacza lub wyrównywarki, aby utrzymać ciężar urządzenia.
- Urządzenie należy trzymać nie zbyt mocno, ale pewnym chwytem z zachowaniem wymaganej ryzyko siły reakcji ręki, ponieważ z reguły wraz z siłą chwytu wzrasta ryzyko drgań.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla urządzeń pneumatycznych

- Sprężone powietrze może powodować poważne uszkodzenia ciała.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, rzed wymianą części wyposażenia lub przerzucaniu prac naprawczych należy zawsze zamknąć dopływ powietrza, wąż doprowadzający powietrze pozbawić ciśnienia, a urządzenie odłączyć od dopływu sprężonego powietrza.
- Nigdy nie należy kierować strumienia powietrza na siebie lub inne osoby.
- Bijące naokoło węże mogą spowodować poważne uszkodzenia ciała. Dlatego zawsze należy sprawdzić, czy węże i ich mocowania są nieuszkodzone i czy się nie odłączyły.
- Zimne powietrze skierować z dala od rąk.
- W przypadku kluczy udarowych i impulsowych nie należy używać sprzęgieł szybkozamykających na wpuście narzędzia. Jako przyłączy węży z gwintem należy używać tylko takich z hartowanej stali (lub z materiału o podobnej odporności na wstrząsy).
- W przypadku użycia uniwersalnych sprzęgieł obrotowych (kłowych), muszą być zastosowane sworznie blokujące oraz należy użyć zabezpieczeń węży typu Whipcheck, aby zapewnić ochronę w razie utraty połączenia węża z urządzeniem lub węży między sobą.
- Należy zatroszczyć się o to, aby nie zostało przekroczone podane na urządzeniu maksymalne ciśnienie.
- Przy urządzeniach regulowanych momentem obrotowym z ciągłą rotacją ciśnienie powietrza ma istotne dla bezpieczeństwa działanie na wydajność. Dlatego należy ustalić wymagania co do długości i średnicy węża.
- Nigdy nie należy przenosić urządzeń pracujących z powietrzem przy węży.

Uruchomienie

Wskazówka: Urządzenie jest gotowe do pracy po montażu końcówki wtykowej.

Nakładanie nasadek kluczy nasadowych lub bitów

- **UWAGA!** Wybrany bit należy nałożyć przed podłączeniem urządzenia do systemu sprężonego powietrza. Przed założeniem lub wymianą nasadek kluczy nasadowych (13) lub końcówek bitowych należy zawsze odłączyć przewód doprowadzający sprężone powietrze od przyłącza (2).
- Ewentualnie nałożyć pasującą nasadkę klucza nasadowego (13) z nasadką przedłużającą (8) na napęd.
- Przesunąć nasadkę klucza nasadowego (13) na łeb czworokątny (7) napędu.
- Uważać na to, by pierścień osadczy rozprężny zablokował się w wpuście nasadki klucza nasadowego (13).
- Należy używać wyłącznie nasadek klucza nasado-

wego (13) w rozmiarze pokazanym na rysunku A.

- Koniecznie zwracać uwagę, aby używane nasadki klucza nasadowego (13) nie były uszkodzone. Pod żadnym pozorem nie wolno używać uszkodzonych lub niepasujących (nieodpowiednich) nasadek klucza nasadowego (13).

Wykonywanie podłączeń

Wskazówka: Używać wyłącznie węży przyłączeniowych o średnicy wewnętrznej co najmniej 9 mm.

- Zewnętrzne gwinty króćca przyłączeniowego (9) i smarowniczeki (11) najpierw owinać kawałkiem taśmy teflonowej (nie znajduje się w zestawie) (patrz rysunek B).
- Wkręcić króciec przyłączeniowy (9) w gwint smarowniczeki (11) (patrz rysunek C).
- Koniecznie dokręcić to połączenie z umiarkowaną siłą za pomocą klucza widelkowego.
- Połączony element składający się ze smarowniczeki (11) i króćca przyłączeniowego (9) wkręcić do przyłącza sprężonego powietrza (2) (patrz rys. C).
- Dokręcić to połączenie z umiarkowaną siłą także za pomocą klucza widelkowego.
- Używając niedużej siły, zacisnąć wąż sprężonego powietrza na króćcu przyłączeniowym (9), aż wąż zostanie zablokowany przez zapadkę.
- **UWAGA!** Koniecznie uważać na solidne zamocowanie węża sprężonego powietrza. Luźny i bijący naokoło niekontrolowany wąż wiąże się z dużym zagrożeniem. Zwracać także uwagę na stabilne zamocowanie dwóch połączeń śrubowych pomiędzy smarowniczką (11), złączką a urządzeniem.

Ustawianie sprężonego powietrza

Wskazówka: Urządzenie zaprojektowane jest do pracy z ciśnieniem roboczym o wartości maksymalnie 6,3 bara i sprężarką o objętości powietrza równej co najmniej wartości podanej w danych technicznych. Przy ustawianiu ciśnienia powietrza należy pamiętać, że w przypadku węża o długości 10 m i średnicy wewnętrznej 9 mm ciśnienie ulega obniżeniu o ok. 0,6 bara.

- Używać wyłącznie filtrowanego i regulowanego sprężonego powietrza z dodatkiem oleju.

Ustawianie momentu obrotowego

- Za pomocą regulatora momentu obrotowego (3) wybrać odpowiedni zakres momentów obrotowych, dociskając regulator do obudowy i obracając go, aż zostanie ustalony przez zapadkę w żądanym położeniu.
- Pamiętać, że ciśnienie robocze sprężarki wynosi od 5 do 6,3 bara.

Wskazówka: Optymalna wartość ciśnienia to 6,3 bara. Jeżeli ciśnienie wynosi jedynie 5 barów lub ilość powietrza jest niewystarczająca, osiągnięcie maksymalnego momentu obrotowego jest niemożliwe.

Położenie		
1	(słabo, min.)	
2	(normalnie)	
3	(mocno)	
4	(bardzo mocno, maks.)	

Uruchomienie

- Aby uruchomić urządzenie, należy nacisnąć spust (4).
- Aby wyłączyć urządzenie, należy zwolnić spust (4).

Zmiana kierunku obrotów

- **UWAGA!** Przed zmianą kierunku obrotu należy całkowicie wyłączyć urządzenie.
- **UWAGA!** Jeżeli maszyna będzie obracać się w kierunku innym niż oczekiwany, może to stwarzać zagrożenie. Należy uważać na to, co się robi i być zawsze ostrożnym. **Wskazówka:** Klucz udarowy przeznaczony jest do biegu w stronę prawą/lewą. Za pomocą przełącznika kierunku (6) można zmienić kierunek obrotów wkrętarci udarowej.
- Przesunąć trzpień do przodu w kierunku oznaczenia „F” („Forward / Fasten”), aby ustawić tryb pracy w prawo. Przy takim ustawieniu można przykładowo dokręcać śruby.
- Przesunąć trzpień do tyłu w kierunku oznaczenia „R” („Reverse / Release”), tak aby zwrócony był w stronę tylną urządzenia, aby ustawić tryb pracy w lewo. Przy takim ustawieniu można przykładowo odkręcać śruby.

Prawidłowe trzymanie urządzenia

- Urządzenie trzymać oburącz, aby zapewnić jego bezpieczne obsługiwanie obsługę.

Po użyciu

Po wykonaniu pracy urządzenie należy odłączyć od sprężonego powietrza – przyłączyć (2).

- Wyłączyć sprężarkę.
- Aby usunąć ewentualne resztki sprężonego powietrza, należy na krótko uruchomić spust (4) urządzenia.
- Pociągnąć zabezpieczenie złączki na wąż sprężonego powietrza do tyłu.
- Odkręcić wąż od króćca przyłączeniowego 9. **OSTRZEŻENIE!** Przy odkładaniu urządzenia należy zachować ostrożność. Urządzenie należy zawsze kłaść tak, aby nie leżało na spuście. Istnieje możliwość niezamierzonego aktywowania urządzenia, co może spowodować niebezpieczeństwo.

Konserwacja

UWAGA! Konserwacja może być przeprowadzana wyłącznie przez odpowiednio przeszkoloną osobę. Przestrzeganie podanych poniżej wskazówek dotyczących konserwacji zapewni wysoką żywotność urządzenia i bezawaryjną pracę.

- Podczas prac konserwacyjnych i pielęgnacji należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.
- Podczas każdej konserwacji należy sprawdzić stan materiału eksploatacyjnego i wyposażenia dodatkowego. **Wskazówka:** W celu niezakłóconego funkcjonowania urządzenia wymagane jest codzienne czyszczenie i regularne smarowanie.
- W tym celu używać wyłącznie specjalistycznego oleju do narzędzi o dużej lepkości (płynnego). Do stosowania nadają się oleje do urządzeń pneumatycznych lub olej silnikowy SAE10-20.
- **UWAGA!** Nie należy stosować jakichkolwiek innych (szczególnie gęstych) smarów. W przeciwnym razie powstaje ryzyko zakłóceń w funkcjonowaniu lub trwałych uszkodzeń.

Smarowanie urządzenia można wykonywać na następujące sposoby:

a)przez smarowniczkę (11)

- Napęlnić dołączoną do zestawu smarowniczkę (11) niewielką ilością oleju, najpierw wykręcając śrubę zamykającą wlot.
- Umieścić smarowniczkę (11) w dopływie sprężonego powietrza w sposób opisany w rozdziale „Wykonywanie podłączeń”.

b)przez rozpylacz oleju

- W przypadku posiadania kompletnej jednostki konserwacyjnej z rozpylaczem oleju dla sprężarki montowanie smarownicy (11) nie jest konieczne.
- W celu zastosowania rozpylacza oleju wkręcić króciec przyłączeniowy (9) bezpośrednio w urządzenie i połączyć go z węzem sprężonego powietrza.

c) ręcznie

- Alternatywnie urządzenie można smarować także ręcznie (choć nie zalecamy tego sposobu).
- W tym celu odkręcić śrubę zamykającą otwór wlewu oleju (5) .
- Przed każdym użyciem narzędzia pneumatycznego wlać od 3 do 5 kropli oleju do przyłącza sprężonego powietrza i do otworu wlewu oleju (5) .
- Jeśli urządzenie nie było używane przez kilka dni, przed włączeniem do przyłącza sprężonego powietrza (2) oraz otworu wlewu oleju (5) wlać od (5) do (10) kropli oleju.

Wskazówka: Aby zapewnić możliwie najdłuższą żywotność urządzeń pneumatycznych, nieodzowne jest regularne oliwienie. Zalecamy stałe oliwienie za pomocą dołączonej smarownicy (11) .

- Urządzenia i narzędzia pneumatyczne należy przechowywać wyłącznie w suchych pomieszczeniach.
- Poza wcześniej opisanymi pracami oliwienia i czyszczenia nie są wymagane dodatkowe prace konserwacyjne.

Czyszczenie i pielęgnacja

- Urządzenie należy czyścić wyłącznie suchą szmatką.
- Do czyszczenia w żadnym wypadku nie używać płynów, takich jak benzyna, rozpuszczalniki lub woda.
- Zwrócić uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostały się płyny.

Utylizacja i recykling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

Usuwanie usterek

Wskazówka: Aby zapewnić możliwie najdłuższą żywotność urządzeń pneumatycznych, nieodzowne jest regularne oliwienie. Zalecamy stałe oliwienie za pomocą dołączonej smarownicy (11) .

- Po wykonaniu każdej konserwacji należy sprawdzić, czy działanie urządzenia nie uległo zmianie.

Zakłócenia	Możliwe przyczyny	Środki
Klucz udarowy nie działa	Wpust (4) nie został wciśnięty	Wcisnąć spust (4)
	Brak zasilania sprężonym powietrzem	Ewentualnie spuścić kondensat z węża (worek z wodą)
		Usunąć miejsca zagięć na wężu
		Wykonać złącze sprężonego powietrza (2)
	Nieszczelność systemu sprężonego powietrza	Usunąć nieszczelność
	Zepsuty kompresor	Upewnić się, że kompresor dostarcza sprężone powietrze. Ewentualnie zlecić konserwację kompresora wykwalifikowanemu personelowi
Śruba nie jest mocno dokręcona	Ciśnienie powietrza na niskie	Zwiększyć ciśnienie. UWAGA! Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego urządzenia na sprężone powietrze!
Śruba nie jest odkręcona	Moment obrotowy za niski	Regulator momentu obrotowego (3) przekręcić na wyższą pozycję
	Zardzewiała śruba	Na śrubie zastosować odrdzewiacz

Verklaring van de symbolen op het toestel

	(NL)	Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen!
	(NL)	Draag een veiligheidsbril!
	(NL)	Draag een gehoorbeschermer!

Inleiding

FABRIKANT:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

GEACHTE KLANT,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

ADVIES:

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik

Correct gebruik

Deze slagmoersleutel met persluchtaansluiting is geschikt voor het eenvoudig los- en vastdraaien van schroefverbindingen bij montage- of reparatiewerkzaamheden en bij het losmaken van bouten bij het vervangen van autobanden. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven gebruiksdoeleinden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden. Ieder gebruiksdoeleinde dat afwijkt van het doelmatig gebruiksdoeleinde is verboden en potentieel gevaarlijk. Schade door het veronachtzamen of verkeerd gebruik vallen niet onder de garantie noch onder de aansprakelijkheid van de fabrikant. Het apparaat is ontwikkeld voor privégebruik en mag niet commercieel of industrieel worden gebruikt.

Uitvoering

Controleer de levering altijd direct na het uitpakken op volledigheid en optimale staat van het apparaat. Gebruik het apparaat niet als het defect is.

1. Instelschroef
2. Persluchtaansluiting
3. Draaimomentregelaar
4. Trekschakelaar
5. Olie-bijvulopening
6. Omkeerbout (voor rechts- / linksloop)
7. Vierkantopname

Volgende delen worden als accessoires aangeduid:

8. Verlengstuk
9. Steeknippel
10. Machine-olie
11. Vetrnippel
12. Binnenzeskantsleutel
13. Steeksleutelopzetstukken

Technische gegevens

Luchtverbruik	141 l/min
Werkdruk	max. 6,3 bar
Vierkantopname	1/2" (12,7 mm)
Max. draaimoment	310 Nm
Toerental max.	7000 min ⁻¹
Luchttoevoer	via onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverniveelaar
Benodigde luchtkwaliteit	gereinigd, zonder condensaat en met olie verniveeld
Compressoren	met minst. 50 l ketelhoud
Geluidsvermogen L _{WA}	105 dB(A)
Geluidsdruk niveau L _{PA}	94 dB(A)
Onzekerheid K	3 dB(A)

Veiligheidsinstructies voor persluchtgereedschap

WAARSCHUWING! Als men gebruik maakt van persluchtgereedschap, dienen fundamentele veiligheidsmaatregelen getroffen te worden, om het risico op vuur, een elektrische schok of persoonlijk letsel te voorkomen. Lees voor de eerste ingebruikname de instructies in deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, neem deze in acht en bewaar deze goed. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade of lichamelijk letsel, welk is ontstaan omdat de gebruiksaanwijzing niet in acht werd genomen.

De aangegeven gevaren zijn voor het algemeen gebruik van met de hand bediende perslucht-slagmoersleutels voorzienbaar. De gebruiker dient desalniettemin specifieke risico's te beoordelen, die zich op basis van ieder gebruik voor kunnen doen.

- **GEVAAR!** Houd uw handen of andere ledematen uit de buurt van de draaiende onderdelen. Anders bestaat gevaar op lichamelijk letsel.
- **WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR BEKNELD RAKEN!** Houd uw handen tijdens de werking van het druklager (bijv. ringsleutel) uit de buurt. Dit geldt in het bijzonder tijdens het losdraaien van schroeven in enge werkruimtes.
- **WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!** Onderbreek de persluchttoevoer voor het wisselen van het gereedschap, het instellen en onderhoudswerkzaamheden.
- **WAARSCHUWING! EXPLOSIEGEVAAR!** Gebruik voor de reiniging van het persluchtapparaat nooit benzine of andere ontvlambare vloeistoffen! In het persluchtapparaat achtergebleven gassen kunnen door een vonk vlam vatten en tot de explosie van het persluchtapparaat leiden. Werk met het apparaat niet in een omgeving waar explosiegevaar bestaat of waarin brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen aanwezig zijn. Bewerk geen materiaal, dat potentieel zeer brandbaar of explosief is of kan zijn.
- Voor veelvoudige gevaren dienen de veiligheidsinstructies voor de inbouw, het gebruik, de reparatie, het onderhoud en het vervangen van accessoires alsook voor het werk in de buurt van de machine voor schroefverbindingen gelezen en begrepen te worden. Anders kan dit tot zwaar lichamelijk letsel leiden.
- De machine voor schroefverbindingen mag uitslu-

itend door gekwalificeerde en opgeleide personen worden geïnstalleerd, ingesteld of gebruikt.

- De machine voor schroefverbindingen mag niet worden veranderd. Veranderingen kunnen de doeltreffendheid van de veiligheidsmaatregelen verminderen en zodoende de risico's voor de bediener verhogen.
- De veiligheidsinstructies mogen niet zoek raken - geef deze aan de bedienende persoon.
- Gebruik nooit een beschadigde machine voor schroefverbindingen.
- De machines dienen regelmatig onderhouden te worden, om te controleren, dat alle benodigde nominale waarden en karakteriserende gegevens zoals bijv. het nominale toerental of nominale luchtdruk leesbaar op de machine zijn weergegeven. Het de gebruiker dient contact met de fabrikant op te nemen, om, indien nodig, reserve-etiketten voor het kenmerken te ontvangen.
- Gebruik het apparaat alleen voor de gebruiksdoeleinden, waarvoor het werd ontwikkeld!
- Voorkom overbelasting van het apparaat.
- Gebruik nooit waterstof, zuurstof, kooldioxide, of ander gas in flessen als energiebron van het werktuig, omdat dit tot een explosie en zodoende zwaar letsel kan leiden.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig zoals voorgeschreven (zie hoofdstuk „onderhoud“ en „reiniging en verzorging“).
- Controleer het apparaat voor de ingebruikname op eventuele beschadigingen. Wees er voor elk gebruik zeker van dat het apparaat zich in een ongeschonden toestand bevindt.
- Wees altijd alert! Onverwachte bewegingen van de machine als gevolg van reactiekrachten of een breuk van het gebruikte machinegereedschap of het druklager kunnen letsel veroorzaken.
- Er bestaat gevaar voor letsel door splinters, die bij een breuk van het gebruikte gereedschap (dop) met grote snelheid weg kunnen vliegen.
- Een onverwachte beweging van het gebruikte gereedschap kan een gevaarlijke situatie veroorzaken.
- Er bestaat gevaar bekneld te raken door het draaimoment tussen druklager en werkstuk.
- Houd uw handen uit de buurt van het gebruikte gereedschap (dop), anders bestaat er gevaar voor letsel.
- Gebruik alleen opnames en adapters, die in een goede staat zijn en geschikt zijn voor het gebruik met de hier beschreven machines.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg altijd voor een veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht. Op deze wijze kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter controleren.
- Zet het apparaat uit als u het niet meer gebruikt.
- Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals stofmasker, slipvast veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming helpt, al naargelang het soort en de toepassing van het persluchtgereedschap, het risico voor letsel te verminderen.
- Bescherm de slangen tegen knikken, vernauwingen, oplosmiddelen en scherpe randen. Houd de slangen uit de buurt van hitte, olie en draaiende delen.
- Vervang een beschadigde slang onmiddellijk. Een beschadigde toevoerslang kan tot het rondslaan van de persluchtslang leiden en kan letsel veroorzaken.
- Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat. Een moment van onachtzaamheid tijdens het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- Adem de verbruikte lucht niet direct in. Voorkom

- dat de verbruikte lucht in uw ogen geraakt. De verbruikte lucht van het persluchtapparaat kan water, olie, metalen deeltjes of verontreinigingen uit de compressor bevatten. Dit kan tot medisch letsel leiden.
- **WAARSCHUWING! WEES VOORZICHTIG MET HET NEERLEGGEN VAN HET APPARAAT!** Leg het apparaat altijd zo neer, dat het niet op de trekschakelaar ligt. Dit kan eventueel tot het per ongeluk inschakelen van het apparaat leiden, wat op zijn beurt tot gevaren kan leiden.
- Er mogen alleen geschikte accessoires worden gebruikt. Dit kunt u bij de fabrikant kopen. Niet-originele accessoires kunnen tot gevaar leiden.
- Gebruik alleen gefilterde en gereguleerde perslucht. Stof, bijtende damp en / of vocht kunnen de motor van een persluchtapparaat beschadigen.
- De slang moet voor een druk van minimaal 8,6 bar of 125 psi zijn uitgerust, minimaal echter 150 % van de door het systeem gegenereerde maximale druk.
- Het gereedschap en de toevoerslang moeten voorzien zijn van een slangkoppeling, zodat de druk bij het ontkoppelen van de verbindingsslang volledig afgebouwd is.
- **GEVAAR!** Voorkom het contact met onder spanning staande leidingen. Dit apparaat is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.
- Het gereedschap mag op geen enkele manier worden veranderd zonder toestemming van de fabrikant.
- Het gereedschap alleen met de voorgeschreven druk (6,3 bar) gebruiken.
- Het gereedschap moet na het gebruik en bij niet-gebruik steeds ontkoppeld worden van de luchttoevoer.
- Als het gereedschap niet luchtdicht is of als het gerepareerd moet worden mag het niet worden gebruikt.
- Sluit het gereedschap nooit aan een luchtdrukslang aan als deze een hogere druk heeft dan 6,3 bar.
- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht. Door wanorde en een onverlichte werkomgeving kunnen ongevallen ontstaan. Daardoor kunt u het apparaat voornamelijk in onverwachte situaties beter controleren.
- **WAARSCHUWING!** Laat het apparaat alleen door een gekwalificeerde vakman en met originele reserve-onderdelen repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik buiten het bereik van het apparaat. In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.
- Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen. Los zittende kleding, sieraden of haren kunnen door bewegende onderdelen worden ingetrokken.
- Trekschakelaar en apparaat weggelaten als de compressor onverwacht uitvalt.
- Gebruik of bewaar het gereedschap nooit in vochtige, stoffige omgevingen of in de buurt van water, andere vloeistoffen of gevaarlijke gassen.
- Gebruik indien mogelijk een condensaatafscheider of leeg regelmatig de condens (water) uit de slangen en buizen voor en tijdens het gebruik van luchtdrukapparaten.
- Beveilig uw werkstukken. Gebruik de spanklem of een bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Als u het werkstuk met de hand vasthoudt of tegen uw lichaam drukt, kunt u het apparaat niet veilig bedienen.

- **ATTENTIE!** Een te klein persluchtsysteem kan de effectiviteit van uw apparaat verminderen.

Gevaar door eruit geslingerde onderdelen

- Als het werkstuk of een accessoire of zelf het machinereedschap zelf breekt, kunnen onderdelen met een hoge snelheid eruit worden geslingerd.
- Tijdens het gebruik van de machine voor schroefverbindingen dient men altijd een slagvaste veiligheidsbril te dragen. De graad van de benodigde bescherming dient voor ieder gebruik apart te worden beoordeeld.
- Men dient er voor te zorgen, dat het werkstuk goed bevestigd is.

Gevaren door vastraken / opwickelen

- Gevaren door vastraken / opwickelen kunnen tot verstikking, scalperen en / of snijwonden leiden, als wijde kleding, persoonlijke sieraden, kettingen, haren of handschoenen niet uit de buurt van de machine of de accessoires worden gehouden.
- Handschoenen kunnen in de draaiende motor terecht komen, wat tot letsel aan de vingers en gebroken vingers kan leiden.
- Bij draaiende machinebevestigingen en -verlenstukken kunnen rubberen of met metaal versterkte handschoenen snel vast komen te zitten / op worden gewikkeld.
- Draag geen loszittende handschoenen of handschoenen met afgesneden of versleten vingers.
- Houd nooit de motor, de bevestiging of de verlenstukken vast.
- Houd uw handen uit de buurt van de draaiende motor.

Gevaren tijdens het gebruik

- Tijdens het gebruik van de machine kunnen de handen van de bediener gevaar oplopen doordat ze blootgesteld kunnen worden aan kneuzingen, slaan, snijden, afwrijvingen en warmte. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- De bediener en het onderhoudend personeel moeten fysiek in staat zijn, de afmetingen, het gewicht en de capaciteiten van de machine te bedienen.
- Houd de machine juist vast: Wees bereid, de normale of plotselinge bewegingen tegen te gaan - houd beide handen gereed.
- Let erop, dat uw lichaam in evenwicht is en dat u veilig staat.
- In gevallen, waarin hulpmiddelen voor het opnemen van het reactie-draaimoment nodig zijn, wordt aangeraden, zo mogelijk een ophanginstallatie te gebruiken. Mocht dat niet mogelijk zijn, worden zijhandvatten voor machines met een recht handvat en machines met een pistoolhandvat aangeraden. In ieder geval wordt aangeraden, hulpmiddelen voor het opnemen van het reactie-draaimoment te gebruiken, als dit groter is als 4 Nm bij machines met een recht handvat, groter als 10 Nm bij machines met een pistoolhandvat en groter als 60 Nm bij haakse schroevendraaiers.
- Geef de bevelinrichting voor het aan- of uitschakelen in het geval van een stroomonderbreking vrij.
- Gebruik alleen smeermiddel, dat door de fabrikant wordt aangeraden.
- Vingers kunnen in moerdraaiers met open platkop geplet worden.
- Gebruik het gereedschap niet in krappe ruimtes en let erop, dat uw handen niet tussen de machine en het werkstuk worden gedrukt, in het bijzonder tijdens het losschroeven.

Gevaren door herhaalde bewegingen

- Bij het gebruik van een machine voor schroefverbindingen kan de bediener bij de uitvoering van werkgerelateerde werkzaamheden vervelende gevoelens in de handen, armen, schouders en rondom de hals of andere lichaamsdelen vaststellen.
- Ga tijdens het werken met deze machine prettig staan, let op een veilige houvast en voorkom ongunstige posities waarin het moeilijk is, het evenwicht te houden. De bediener dient tijdens langdurige werkzaamheden de lichaamshouding te veranderen. Dit kan helpen, ongerief of vermoeidheid te voorkomen.
- Indien de bediener symptomen zoals bijv. voortdurende ongesteldheid, klachten, kloppen, pijn, tintelingen, een dof gevoel, een brandend gevoel of stijfheid waarneemt, mogen deze waarschuwende tekens niet genegeerd worden. De bediener dient een gekwalificeerde medicus te raadplegen.

Gevaren door accessoires

- Verbreek de stroomtoevoer, voordat u het machinereedschap of accessoire vervangt.
- Raak de bevestiging of accessoires tijdens het gebruik niet aan, omdat hier gevaar op snijwonden, brandwonden of letsel door vibraties kan ontstaan.
- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksmaterialen die door de fabrikant van de machine voor schroefverbindingen aanbevolen maten en types.
- Gebruik uitsluitend slagbevestigingen die zich in een goede toestand bevinden, want een gebrekkige toestand van handbevestigingen en accessoires kunnen ertoe leiden, dat deze bij gebruik met slag-schroevendraaiers breken en eruit worden geslingerd.

Gevaren op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de meest voorkomende oorzaken voor letsel op de werkplaats. Let op oppervlakten, die door het gebruik van de machine glad kunnen worden, en op de door de perslucht- of hydraulische slang veroorzaakte gevaren te struikelen.
- Ga voorzichtig te werk in een onbekende omgeving. Er kan sprake zijn van verborgen gevaren door stroomkabels of andere leidingen.
- De machine voor schroefverbindingen is niet geschikt voor gebruik in explosieve omgevingen en niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Zorg ervoor, dat er geen elektrische leidingen, gasleidingen etc. aanwezig zijn, die in geval van beschadigingen een gevaar kunnen vormen door het gebruik van de machine.

Gevaren door stof en dampen

- De tijdens het gebruik van machines voor schroefverbindingen ontstane stoffen en dampen kunnen medisch letsel (zoals bijv. kanker, geboorteafwijkingen, astma en/of dermatitis) veroorzaken; het is daarom beslist noodzakelijk een risico-analyse met betrekking tot deze gevaren uit te voeren en geschikte regelingsmechanismen om te zetten.
- In de risico-analyse dient rekening te worden gehouden met de tijdens het gebruik van de machine veroorzaakte stof en de hierbij eventueel opwaaiende reeds aanwezige stof.
- De gebruikte lucht dient zo weg te worden gezogen, dat het opwaaien van stof in een met stof gevulde omgeving tot op een minimum wordt gereduceerd.
- Indien er stof of damp ontstaat, moet het ter plekke controleren hiervan tot de kernopgave horen.
- Alle voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van rondvliegende stof of damp bestemde inbouw-

delen of accessoires van de machine dienen conform de instructies van de fabrikant correct te worden gebruikt en onderhouden.

- Gebruik stofmaskers zoals voorgeschreven volgens de ARBO-wet.

Gevaren door lawaai

- De invloed van een hoog geluidsniveau kan bij onvoldoende gehoorbescherming tot blijvende gehoorbeschadigingen, verlies van gehoor of andere problemen, zoals bijv. tinnitus (rinkelen, suizen, fluiten of zoemen in het oor) leiden.
- Het is beslist noodzakelijk een risico-analyse met betrekking tot deze gevaren uit te voeren en geschikte regelingsmechanismen om te zetten.
- Tot de voor het minimaliseren van risico's geschikte regelingsmechanismen behoren maatregelen zoals het gebruik van isolatiemateriaal, om de aan het werkstuk optredende geluiden te voorkomen.
- Gebruik gehoorbescherming zoals vereist door de ARBO-wet.
- De machine voor schroefverbindingen dient volgens de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies gebruikt en onderhouden te worden, om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Als de machine voor schroefverbindingen over een geluiddemper beschikt, dient er altijd voor gezorgd te worden, dat deze tijdens het gebruik van de machine voor schroefverbindingen aanwezig is en zich in een goede toestand bevindt.
- De verbruiksmaterialen en het gereedschap van de machine dienen conform de instructies in deze gebruiksaanwijzing gekozen en gebruikt te worden, om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.

Gevaren door vibraties

- De inwerking van vibraties kan tot beschadigingen aan de zenuwen en storingen in de bloedcirculatie in handen en armen veroorzaken.
- Houd uw handen uit de buurt van de bevestigingen van de moerdraai.
- Draag tijdens werkzaamheden in een koude omgeving warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u een dof gevoel in de huid van uw vingers of handen merkt, tintelingen, pijn of witte verkleuringen, dient u te stoppen met de werkzaamheden met de machine en raadpleeg een arts.
- De machine voor schroefverbindingen dient volgens de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies gebruikt en onderhouden te worden, om een onnodige versterking van de vibraties te voorkomen.
- Gebruik geen versleten of slecht passende bevestigingen of verlengstukken, omdat dit hoogstwaarschijnlijk tot een duidelijke versterking van de vibraties leidt.
- De verbruiksmaterialen en het gereedschap van de machine dienen conform de instructies in deze gebruiksaanwijzing gekozen en gebruikt te worden, om een onnodige versterking van de vibraties te voorkomen.
- Indien nodig dient u een metalen hulsbevestiging te gebruiken.
- Maak voor het beheersen van het gewicht van de machine indien mogelijk gebruik van een steun, een spanner of een egalisatie-installatie.
- Houd de machine met een niet al te stevige, maar veilige greep met inachtneming van de noodzakelijke hand-reactiekrachten vast, want het vibratierisico wordt normaal gesproken groter bij toenemende kracht tijdens het vasthouden.

Extra veiligheidsinstructies voor pneumatische machines

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Als de machine niet wordt gebruikt, voor het vervangen van accessoires of bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden dient de luchttoevoer steeds onderbroken te worden, de luchtslang drukloos gemaakt te worden en de machine ontkoppeld te worden van de persluchttoevoer.
- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of andere personen.
- Slangen die om zich heen slaan kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd, of de slangen en hun bevestigingen onbeschadigd zijn en niet los zitten.
- Koude lucht dient van de handen weggeleid te worden.
- Gebruik bij slagmoer- of impulsleutels geen snelsluitkoppelingen aan de inlaat van het gereedschap. Gebruik voor de slangaansluitingen met schroefdraad alleen aansluitingen van gehard staal (of een materiaal van vergelijkbare schokbestendigheid).
- Als er gebruik wordt gemaakt van universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen), dienen vergrendelpennen gebruikt te worden en gebruik bovendien whipcheck-slangzekeringen, om in het geval van een kapotte verbinding van de slang met de machine of van slangen met elkaar voor veiligheid te zorgen.
- Zorg ervoor, dat de op de machine weergegeven maximale druk niet wordt overschreden.
- Bij machines met draaimomentregelaar en voortdurende rotatie heeft de luchtdruk veiligheidsrelevante invloed op de capaciteit. Hierbij moeten de vereisten qua lengte en diameter van de slang worden vastgelegd.
- Draag met lucht werkende machines nooit aan de slang.

Ingebruikname

Opmerking: Bij de levering is het apparaat al volledig klaar voor gebruik.

Steeksleutel of bit gebruiken

- **ATTENTIE!** Gebruik het gewenste bit altijd voordat u het apparaat aan uw persluchtsysteem aansluit. Ontkoppel altijd de persluchttoevoer van de persluchtaansluiting (2), voordat u dopsleutels of bits plaatst of vervangt.
- Plaats de passende dopsleutel, eventueel met het verlengstuk (8), op de aandrijving.
- Schuif het dopsleutelopzetstuk over het vierkant (7) van de aandrijving.
- Let erop dat de klemring in de gleuf van de dopsleutel blijft zitten.
- Gebruik uitsluitend dopsleutels met de op afbeelding A weergegeven maten.
- Let er altijd op, dat de gebruikte dopsleutels onbeschadigd zijn. Beschadigde of niet passende (niet geschikte) dopsleutels mogen in geen geval worden gebruikt.

Koppelingen maken

Opmerking: Gebruik alleen aansluitslangen met een binnendiameter van minimaal 9 mm.

- Wikkel eerst een teflonband (niet meegeleverd) om de buitenste schroefdraad van de steeknippel (9) en de vetnippel (11) (zie afbeelding B).
- Schroef vervolgens de steeknippel (9) in de schroefdraad van de vetnippel (11) (zie afbeelding C).
- Draai deze verbinding met matige kracht met behulp van een tang vast.

- Draai nu het geheel van vetnippel (11) en steeknippel (9) in de aansluitschroefdraad (2) van de slagmoersleutel (z. afb. C).
- Draai deze verbinding ook met behulp van een tang vast.
- Druk nu de persluchtslang met een beetje kracht op de steeknippel (9), totdat de slang vast klikt.
- **ATTENTIE!** Let altijd op het vastzitten van de persluchtslang. Een losse of ongecontroleerd om zich heen slaande slang zorgt voor groot gevaar. Let eveneens op het vastzitten van beide schroefverbindingen tussen vetnippel (11), koppelstuk en apparaat.

Perslucht instellen

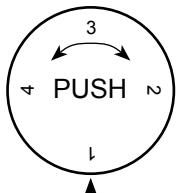
Opmerking: Het apparaat is geschikt voor een werkdruk van tot 6,3 bar en een compressor met een luchtvolume van minimaal de in de technische gegevens aangegeven waarde. Let er bij het instellen van de luchtdruk op dat de druk bij een slanglengte van 10m en een binnendiameter van 9 mm elke 0,6 bar daalt.

- Gebruik alleen gefilterde en gereguleerde perslucht.

Draaimoment instellen

- Kies aan de draaimomentregelaar (3) het passende draaimomentgebied uit, door deze in de behuizing te drukken en op de gewenste positie vast laten klikken.
- Let erop dat de juiste werkdruk van de compressor tussen 5 en 6,3 bar ligt.

Opmerking: De optimale druk ligt bij 6,3 bar. Bij slechts 5 bar druk of bij een ontoereikende luchthoeveelheid kan het maximale draaimoment niet worden bereikt.

Stelling		
1	(schwach, min.)	
2	(normal)	
3	(stark)	
4	(extra sterk, max.)	

Ingebruikname

- Druk op de trekschakelaar (4), om het apparaat in gebruik te nemen.
- Laat de trekschakelaar (4) los, om het apparaat uit te schakelen.

Draairichting veranderen

- **ATTENTIE!** Het apparaat moet volledig tot stilstand zijn gekomen, voordat u de draairichting verandert.
- **ATTENTIE!** Een in de andere dan de verwachte richting draaiende machine kan gevaarlijk zijn. Let erop wat u doet en wees altijd voorzichtig. **Opmerking:** De slagmoersleutel is voor rechts- / linksbeweging bedoeld. Met behulp van de gedeveerde bout (6) kunt u de draairichting van de slagmoersleutel veranderen.
- Trek de bout naar voren richting het teken „F” („Forward / Fasten”), om de rechtsdraaiende modus in te stellen. Nu kunt u bijvoorbeeld schroeven vastdraaien.
- Druk de bout naar achteren richting het teken „R” („Reverse / Release”), zodat deze op de achterzijde van het apparaat eruit steekt om de linksbewegende modus in te stellen. Nu kunt u bijvoorbeeld schroeven losdraaien.

Apparaat goed vasthouden

- Houd het apparaat met beide handen vast om het gegarandeerd veilig te kunnen bedienen

Na de ingebruikname

Na gedane arbeid moet het apparaat losgekoppeld worden van de persluchtaansluiting (2).

- Om een eventueel resterende luchtdruk af te bouwen, dient u kort op de trekschakelaar 4 te drukken.
- Trek nu de beveiliging van de aansluitkoppeling aan uw persluchtslang naar achteren.
- Maak de slang los van de steeknippel (9). **WAARSCHUWING!** Wees voorzichtig bij het wegleggen van het apparaat. Leg het apparaat altijd zo neer, dat het niet op de trekschakelaar ligt. Dit kan eventueel tot het per ongeluk inschakelen van het apparaat leiden, wat op zijn beurt tot gevaren kan leiden.

Onderhoud

ATTENTIE! Het onderhoud mag alleen door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd. Een lange levensduur en een storingsvrije werking van dit kwaliteitsproduct wordt door het in acht nemen van de hier genoemde onderhoudsinstructies gegarandeerd.

- Het apparaat tijdens onderhouds- en verzorgingswerkzaamheden loskoppelen van de persluchtvoorziening.
- Controleer bij ieder onderhoud de toestand van de aan slijtage onderhevige onderdelen en de accessoires. **Opmerking:** Voor een probleemloze werking van uw apparaat dient u het dagelijks te reinigen en regelmatig te smeren.
- Gebruik hiervoor alstublieft speciale gereedschapsoolie met hoge viscositeit (dun vloeibaar). Geschikt zijn persluchtapparaat-oliën of motorolie SAE 10-20.
- **ATTENTIE!** Gebruik geen andere (vooral dikkere) smeermiddelen. Anders bestaat het gevaar op functionele storingen of langdurige schade.

Om de smering uit te voeren, bieden we u de volgende mogelijkheden:

a) via de oliespuit (11)

- Vul de meegeleverde oliespuit (11) met een beetje olie, door in eerste instantie de vulschroef uit de oliespuit te draaien.
- Breng de oliespuit (11) vervolgens zoals beschreven in hoofdstuk „Aansluitingen uitvoeren” in de persluchttoevoer aan.

b) via een olienevelaar

- Als u over een complete onderhoudseenheid met olienevelaar aan uw compressor beschikt, hoeft u de oliespuit (11) niet per sé te monteren.
- Schroef voor het gebruik van de olienevelaar de steeknippel (9) direct in het apparaat en verbind dit met uw persluchtslang.

c) met de hand

- Als alternatief kunt u uw apparaat met de hand oliën (niet aanbevolen).
- Maar hiervoor de schroeven van de olie-bijvulopening los.
- Voorzie voor ieder gebruik van het persluchtgereedschap het apparaat van 3-5 druppels olie in de persluchtaansluiting en in de olie-bijvulopening (5).
- Als het persluchtapparaat gedurende meerdere dagen niet is gebruikt, dient u voor het inschakelen 5-10 druppels olie in de persluchtaansluiting (2) en de olie-bijvulopening (5) te druppelen.

Opmerking: Voor een zo lang mogelijke levensduur, dient u persluchtapparaten regelmatig te oliën. We raden het constante oliën door middel van de meegele-

verde olienevelaar (11) aan.

- Opbergen van het persluchtgereedschap / -apparaat alleen in droge ruimtes.
- Naast de voorheen beschreven olie- en reinigingswerkzaamheden zijn geen andere onderhoudswerkzaamheden nodig.

Reiniging en onderhoud

- Reinig het apparaat alleen met een droge doek.
- Gebruik voor de reiniging in geen geval vloeistoffen zoals benzine, oplosmiddelen of water.
- Er mogen geen vloeistoffen in het apparaat dringen.

Storingen oplossen

Opmerking: Voor een zo lang mogelijke levensduur, dient u persluchtapparaten regelmatig te oliën. We raden het constante oliën door middel van de meegeleverde olienevelaar (11) aan.

- Controleer na iedere onderhoudsbeurt of het apparaat nog in de oorspronkelijke staat is.

Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

Storingen	Mogelijke oorzaken	Maatregelen
Slagmoersleutel werkt niet	Trekschakelaar niet ingedrukt	Druk op de trekschakelaar
	Geen persluchttoevoer	Eventueel condensaat uit de slang (waterzak) laten lopen
		Knik in de slang verwijderen
		Maak een persluchtaansluiting (2)
	Lek in persluchtsysteem	Lekkage oplossen
	Defecte compressor	Zorg ervoor dat de compressor perslucht levert. Compressor indien nodig door een gekwalificeerde vakkundige laten repareren
	Defect binnenin het persluchtapparaat	Persluchtapparaat door gekwalificeerde vakkundige laten repareren
Schroef is niet goed vastgedraaid	Luchtdruk te laag	Luchtdruk verhogen. OPGELET! Overschrijd nooit de maximaal toegestane werkdruk van het persluchtapparaat!
Schroef wordt niet losgedraaid	Draaimoment te laag	Draaimomentregelaar (3) in een hogere stand draaien
	Schroef verroest	Schroef met roestoplosser behandelen

Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Druckluft - Schlagschrauber

2009/105/EC	89/686/EC_96/58/EC
2006/95/EC	X 2006/42/EC
2006/28/EC	Annex IV Notified Body: D-80339 München Germany Notified Body No.: Reg. No.:
2005/32/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2004/108/EC	Annex V
2004/22/EC	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
1999/5/EC	2004/26/EC
97/23/EC	Emission. No:
90/396/EC	
2011/65/EU	

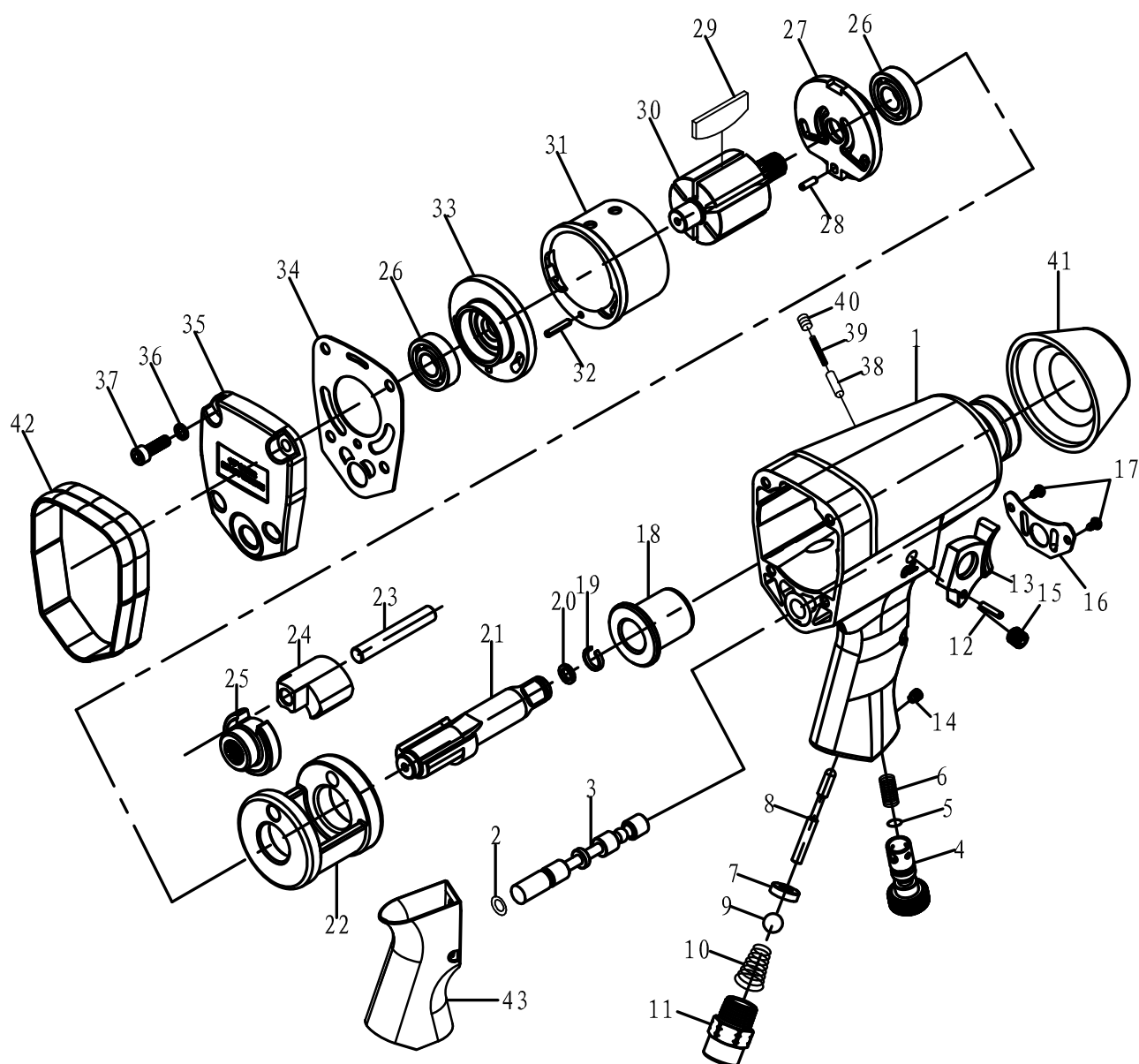
Standard references: EN ISO 11148-6

Ichenhausen, den 11.02.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 7906100717
Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler
Günstzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na náhradu nie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatolagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR	
Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom	periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.
Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem	materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.
Gwarancja PL	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna	będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantie RO	
Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-	duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.
Garantii EE	
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks	materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.
Garantija LV	
Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbilstību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam	tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbīdināšanu netiek izskatītas.
Garantija LT	
Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,	sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.
Ábyrgð IS	
Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna silka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímalímis. Af því er	tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afskiðtúr á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.
Garanti TR	
Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimmi garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti	talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.
гаранция BG	
Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,	безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.
Гарантия RU	
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых	материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.
Garantie BE-VLG	
Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of	productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.